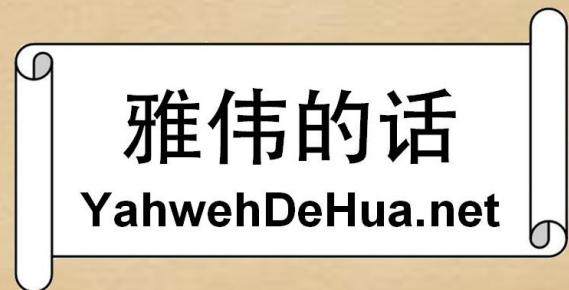


圣经  
Bilingual Bible  
和合本（雅伟版）

哥林多前书  
汉英对照  
和合本（雅） / HCSB  
含原文编号

2019 试读版



# 圣经

## 和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 ( 雅 ) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

### 和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

### 英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the  
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,  
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.  
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,  
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered  
trademarks of Holman Bible Publishers.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

## 编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。  
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה ( Yah , 原文编号 H3050 ) , 也一律修订为 " 雅伟 <sup>H3050</sup> " ( 例 : 出 15:2 ) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 <sup>H0</sup> 及 [ ] 修正。例 : 我 <sup>H0</sup> [雅伟 <sup>H3068</sup>] ( 原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1 ) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 <sup>G2962</sup> " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 ( 耶稣 ) 和神 ( 雅伟 ) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
  - ◆ 凡以 " 主 <sup>G2962</sup> " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 <sup>G2962</sup>[ 雅伟 ] " ( 例 : 太 1:22 ) 。
  - ◆ 以 " 主 <sup>G2962</sup> " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 ( 例 : 可 16:19 ) , 都一律修订为 " 主 \* <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 7:21 ) 。
  - ◆ 但凡指基督的 " 主 <sup>G2962</sup> " , 都修订为 " 主 # <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 22:43, 44, 45 ) 。
  - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 ( 例 : 太 21:3 ) 。
  - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 <sup>G0</sup> " ( 例 : 太 2:12, 22 ) 。
  - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 ( 例 : 太 6:24 ; 10:24 ) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version ( 简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】 ) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 ( 简称 WH ) 作为翻译新约的希腊语文本 ( text type ) 。

英语钦译本 ( King James Version , KJV 1611 ) 是采用了 " 公认文本 " ( Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR ) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland ( NA28 ) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex ( LC ) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；  
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ ] 显示。  
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[ ] 显示（例：代上 29:21）。
  - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。  
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。  
都附带原文编号、原文编码以作比较。
  - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。  
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

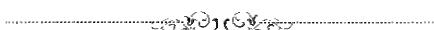
若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。  
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105





# 哥林多前书

## 第 1 章

1	奉 G1223 神 G2316 旨意 G2307 , 蒙召 G2822 作 耶稣 G2424 基督 G5547 使徒 G652 的保罗 G3972 , 同 G2532 兄弟 (G3588) G80 所提尼 G4988 ,	Paul G3972 , called G2822 as an apostle G652 of Christ G5547 Jesus G2424 by G1223 God's will G2307 , and G2532 Sosthenes G4988 our brother G80 .
2	写信给在哥林多 G2882 神 (G3588) G2316 的教会 (G3588) G1577 , 就是 (G3588) G5607 在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 成圣 G37 、蒙召 G2822 作圣徒 G40 的, 以及 G4862 所有 G3956 在 G1722 各 G3956 处 G5117 求告 (G3588) G1941 我 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 之 名 (G3588) G3686 的人。基督是他们的 G846 主, 也 G2532 是我们 G2257 的主。	To the G3588 church G1577 of God G2316 at G1722 Corinth G2882 , to those sanctified G37 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 , called G2822 as saints G40 , with G4862 all G3956 those G3588 in G1722 every G3956 place G5117 who call on G1941 the G3588 name G3686 of Jesus G2424 Christ G5547 our G2257 Lord G2962 — both their G846 Lord and G2532 ours G2257 .
3	愿恩惠 G5485 、 (G2532) 平安 G1515 从 G575 神 G2316 我们的 G2257 父 G3962 并 G2532 主 G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 归与你们 G5213 。	Grace G5485 to you G5213 and G2532 peace G1515 from G575 God G2316 our G2257 Father G3962 and G2532 the Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 .
4	我常 G3842 为你们 G5216 感谢 G2168 我的神 (G3588) G2316 , 因 G1909 神 (G3588) G2316 在基督 (G3588) G5547 耶稣 G2424 里 G1722 所 G4012 赐给 G1325 你们 G5213 的恩惠 (G3588) G5485 ;	I always G3842 thank G2168 my G3450 God G2316 for G4012 you G5216 because of G1909 the G3588 grace G5485 of God G2316 given G1325 to you G5213 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 ,
5	又因 G3754 你们在他 G846 里面 G1722 凡事 (G1722) G3956 富足 G4148 , (G1722) (G3956) 口才 G3056 、 (G2532) 知识 G1108 都全备 G3956 ,	that G3754 you were enriched G4148 in G1722 him G846 in G1722 every G3956 way, in G1722 all G3956 speech G3056 and G2532 all G3956 knowledge G1108 .
6	正如 G2531 我为基督 (G3588) G5547 作的见证 (G3588) G3142 , 在你们 G5213 心里 G1722 得以坚 固 G950 ,	In this way G2531 , the G3588 testimony G3142 about Christ G5547 was confirmed G950 among G1722 you G5213 ,
7	以致 G5620 你们 G5209 在恩赐 G5486 上 G1722 没有 G3361 G3367 一样不及 G5302 人的, 等候 G553 我们的 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 显现 (G3588) G602 。	so that G5620 you G5209 do not G3361 lack G5302 any G3367 spiritual gift G5486 as you eagerly wait for G553 the G3588 revelation G602 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 .
8	他 (G3739) 也 G2532 必坚固 G950 你们 G5209 到 G2193 底 G5056 , 叫你们在 G1722 我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的日子 (G3588) G2250 无可责备 G410 。	He G3739 will also G2532 strengthen G950 you G5209 to G2193 the end G5056 , so that you will be blameless G410 in G1722 the G3588 day G2250 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 .

9	神(G3588) G2316 是信实 G4103 的，你们原是被 G1223 他(G3739) 所召 G2564 好与 G1519 他 G846 儿子(G3588) G5207 我们的 G2257 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 一同得分 G2842 。	God G2316 is faithful G4103; you were called G2564 by G1223 him G3739 into G1519 fellowship G2842 with his G846 Son G5207, Jesus G2424 Christ G5547 our G2257 Lord G2962.
10	弟兄们 G80 , (G1161) 我借 G1223 我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 的名(G3588) G3686 劝 G3870 你们 G5209 (G2443) 都 G3956 说 G3004 一样的话(G3588) G846 。你们 G5213 中间 G1722 也 G2532 不 G3361 可 G5600 分党 G4978 , 只 G1161 要 G5600 (G1722) 一 G846 心(G3588) G3563 (G2532) 一 G846 意(G3588) G1106 , 彼此相合 G2675 (G1722) 。	Now G1161 I urge G3870 you G5209 , brothers and sisters G80 , in G1223 the G3588 name G3686 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 , that G2443 all G3956 of you agree in what you say G3004 , that there be no G3361 divisions G4978 among G1722 you G5213 , and G1161 that you be G5600 united G2675 with G1722 the G3588 same G846 understanding G3563 and G2532 the G3588 same G846 conviction G1106 .
11	因为 G1063 (G5259) 革来氏 G5514 家里的(G3588) 人曾对我 G3427 题 G1213 起 G4012 (G5216) (G3450) 弟兄们 G80 来，说 G3754 你们 G5213 中间 G1722 有 G1526 分争 G2054 。	For G1063 it has been reported G1213 to me G3427 about G4012 you G5216 , my G3450 brothers and sisters G80 , by members of Chloe's people, that G3754 there is G1526 rivalry G2054 among G1722 you G5213 .
12	(G1161) (G5124) 我的意思 G3004 就是 G3754 你们 G5216 各人 G1538 说 G3004 : “我 G1473 (G3303) 是 G1510 属保罗 G3972 的” ; (G1161) “我 G1473 是属亚波罗 G625 的” ; (G1161) “我 G1473 是 属矶法 G2786 的” ; (G1161) “我 G1473 是属基 督 G5547 的” 。	What I am saying G3004 is this G5124 : One G1538 of you G5216 says G3004 , “I G1473 belong G1510 to Paul G3972 , or G1161 “I G1473 belong to Apollos G625 , or G1161 “I G1473 belong to Cephas G2786 , or G1161 “I G1473 belong to Christ G5547 .
13	基督(G3588) G5547 是分开 G3307 的吗？保罗 G3972 为 G5228 你们 G5216 钉了十字架 G4717 么 (G3361) ? (G2228) 你们是奉 G1519 保罗 G3972 的 名(G3588) G3686 受了洗 G907 吗？	Is Christ G5547 divided G3307 ? Was Paul G3972 crucified G4717 for G5228 you G5216 ? Or G2228 were you baptized G907 in G1519 Paul's name G3686 ?
14	我感谢 G2168 神，(G3754) 除了 G1487 G3361 基利 司布 G2921 并 G2532 该犹 G1050 以外，我没有 给你们 G5216 一个人 G3762 施洗 G907 ；	I thank G2168 God G2316 that G3754 I baptized G907 none G3762 of you G5216 except G1487 G3361 Crispus G2921 and G2532 Gaius G1050 ,
15	免得 G2443 G3361 有人 G5100 说 G2036 , 你们是 G3754 奉 G1519 我的 G1699 名(G3588) G3686 受洗 G907 。	so that G2443 no G3361 one G5100 can say G2036 you were baptized G907 in G1519 my name G3686 .
16	(G1161) 我也 G2532 给司提反 G4734 家(G3588) G3624 施过洗 G907 , 此外 G3063 给别 G5100 人 G243 施洗 G907 没有 G1487 , 我却记 G1492 不 G3756 清。	I did, in fact G2532 , baptize G907 the G3588 household G3624 of Stephanas G4734 ; beyond that G3063 , I don't recall G1492 if G1487 I baptized G907 anyone G5100 else G243 .

17	<p>(G1063) 基督 G5547 差遣 G649 我 G3165 , 原不      G3756 是为施洗 G907 , 乃是 G235 为传福音      G2097 , 并不 G3756 用 G1722 智慧 G4678 的言语      G3056 , 免得 G2443 G3361 基督(G3588) G5547 的      十字架(G3588) G4716 落了空 G2758 。</p>	<p>For G1063 Christ G5547 did not G3756 send G649 me G3165 to baptize G907 , but G235 to preach the gospel G2097 — not G3756 with G1722 eloquent G3056 wisdom G4678 , so that G2443 the G3588 cross G4716 of Christ G5547 will not G3361 be emptied G2758 of its effect.</p>
18	<p>因为 G1063 十字架(G3588) G4716 的(G3588) 道理      (G3588) G3056 , 在那(G3588) 灭亡 G622 的人      (G3303) 为 G2076 愚拙 G3472 ; 在我们 G2254 得      救 G4982 的(G3588) 人, 却 G1161 为 G2076 神      G2316 的大能 G1411 。</p>	<p>For G1063 the G3588 word G3056 of the G3588 cross G4716 is G2076 foolishness G3472 to those G3588 who are perishing G622 , but G1161 it is G2076 the power G1411 of God G2316 to us G2254 who are being saved G4982 .</p>
19	<p>就如 G1063 经上所记 G1125 : “我要灭绝 G622      智慧人(G3588) G4680 的智慧(G3588) G4678 ,      (G2532) 废弃 G114 聪明人(G3588) G4908 的聪明      (G3588) G4907 。”</p>	<p>For G1063 it is written G1125 : I will destroy G622 the G3588 wisdom G4678 of the G3588 wise G4680 , and G2532 I will set aside G114 the G3588 understanding G4907 of the G3588 experts G4908 .</p>
20	<p>智慧人 G4680 在那里 G4226 ? 文士 G1122 在那      里 G4226 ? 这 G5127 世(G3588) G165 上的辩士      G4804 在那里 G4226 ? 神(G3588) G2316 岂不      是叫这 G3588 世 G2889 上的智慧(G3588) G4678      变成愚拙 G3471 吗?</p>	<p>Where G4226 is the one who is wise G4680 ? Where G4226 is the teacher of the law G1122 ? Where G4226 is the debater G4804 of this G5127 age G165 ? Hasn't God G2316 made the G3588 world's wisdom G4678 foolish G3471 ?</p>
21	<p>世人(G3588) G2889 凭 G1223 自己的智慧(G3588)      G4678 , 既不 G3756 认识 G1097 神(G3588)      G2316 , 神(G3588) G2316 就乐意 G2106 用 G1223      人所当作愚拙(G3588) G3472 的道理(G3588)      G2782 , 拯救 G4982 那些信(G3588) G4100 的人;      这 G1894 就 G1063 是 G1722 神(G3588) G2316 的智      慧(G3588) G4678 了。</p>	<p>For G1063 since G1894 , in G1722 God G2316 's wisdom G4678 , the G3588 world G2889 did not G3756 know G1097 God G2316 through G1223 wisdom G4678 , God was pleased G2106 to save G4982 those G3588 who believe G4100 through G1223 the G3588 foolishness G3472 of what is preached G2782 .</p>
22	<p>(G2532) (G1894) 犹太人 G2453 是要 G154 神迹      G4592 , (G2532) 希利尼人 G1672 是求 G2212 智慧      G4678 ,</p>	<p>For G1894 the Jews G2453 ask for G154 signs G4592 and G2532 the Greeks G1672 seek G2212 wisdom ,</p>
23	<p>我们 G2249 却 G1161 是传 G2784 钉十字架 G4717      的基督 G5547 , 在犹太人 G2453 为 G3303 绊脚      石 G4625 , (G1161) 在外邦人 G1484 为愚拙      G3472 ;</p>	<p>but G1161 we G2249 preach G2784 Christ G5547 crucified G4717 , a stumbling block G4625 to the Jews G2453 and G1161 foolishness G3472 to the Gentiles G1484 .</p>
24	<p>但 G1161 在那 G3588 蒙召 G2822 的(G846) ,      (G5037) 无论是犹太人 G2453 、(G2532) 希利尼人      G1672 , 基督 G5547 总为神 G2316 的能力      G1411 , (G2532) 神 G2316 的智慧 G4678 。</p>	<p>Yet G1161 to those G846 who are called G2822 , both Jews G2453 and G5037 G2532 Greeks G1672 , Christ G5547 is the power G1411 of God G2316 and G2532 the wisdom G4678 of God G2316 ,</p>
25	<p>因 G3754 神(G3588) G2316 的愚拙(G3588) G3474 总      G2076 比人(G3588) G444 智慧 G4680 , G2532 神      (G3588) G2316 的软弱(G3588) G772 总 G2076 比人      (G3588) G444 强壮 G2478 。</p>	<p>because G3754 God's foolishness G3474 is G2076 wiser G4680 than human G444 wisdom , and G2532 God's weakness G772 is stronger G2478 than human G444 strength.</p>

26	弟兄们 G80 哪，可 G1063 见 G991 你们 G5216 蒙召的 G3588 G2821 ， (G3754) 按着 G2596 肉体 G4561 有智慧 G4680 的不 G3756 多 G4183 ，有能力 G1415 的不 G3756 多 G4183 ，有尊贵 G2104 的也不 G3756 多 G4183 。	Brothers and sisters G80 , consider G991 your G5216 calling G2821 : Not many G4183 were wise G4680 from a human perspective G2596 , not many G4183 powerful G1415 , not many G4183 of noble birth G2104 .
27	神 (G3588) G2316 却 G235 拣选了 G1586 世 (G3588) G2889 上愚拙 (G3588) G3474 的，叫 G2443 有智慧的 (G3588) G4680 羞愧 G2617 ; (G3588) (G2316) 又 G2532 拣选了 G1586 世 (G3588) G2889 上软弱的 (G3588) G772 ，叫 G2443 那强壮 (G3588) G2478 的羞愧 G2617 。	Instead G235 , God G2316 has chosen G1586 what is foolish G3474 in the G3588 world G2889 to G2443 shame G2617 the G3588 wise G4680 , and G2532 God G2316 has chosen G1586 what is weak G772 in the G3588 world G2889 to G2443 shame G2617 the G3588 strong G2478 .
28	神 (G3588) G2316 也 G2532 拣选了 G1586 世 (G3588) G2889 上卑贱的 (G3588) G36 ， G2532 被人厌恶的 (G3588) G1848 ，以及 G2532 那 G3588 无 G3361 有的 G5607 ，为 G2443 要废掉 G2673 那有的 G5607 。	God G2316 has chosen G1586 what is insignificant G36 and G2532 despised G1848 in the G3588 world G2889 — what G3588 is G5607 viewed as nothing G3361 — to G2443 bring to nothing G2673 what G3588 is G5607 viewed as something,
29	使 G3704 一切 G3956 有血气 G4561 的，在神 (G3588) G2316 面前 G1799 一个也不 G3361 能自夸 G2744 。	so that G3704 no G3361 G3956 one G4561 may boast G2744 in his G2316 presence G1799 .
30	但 G1161 你们 G5210 得在 G2075 基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 ，是本乎 G1537 神 (G846) ，神 G2316 又使 G575 他 (G3739) 成为 G1096 我们的 G2254 (G5037) 智慧 G4678 、公义 G1343 、 (G2532) 圣洁 G38 、 (G2532) 救赎 G629 。	It is from G1537 him G846 that you G5210 are G2075 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 , who G3739 became G1096 wisdom G4678 from G575 God G2316 for us G2254 — our righteousness G1343 , sanctification G38 , and G2532 redemption G629 ,
31	如 G2531 经上所记 G1125 : 夸口的 (G3588) G2744 ，当 G2443 指着 G1722 主 G2962 [雅伟] 夸口 G2744 。	in order that G2443 , as G2531 it is written G1125 :The G3588 one who boasts G2744 must boast G2744 in G1722 the Lord G2962 .

## 第 2 章

1	弟兄们 G80 ，从前我 G2504 到 G4314 你们 G5209 那里去 G2064 ， (G2064) 并没 G3756 有用 G2596 高 G5247 言 G3056 (G2228) 大智 G4678 对你们 G5213 宣传 G2605 神 (G3588) G2316 的奥秘 G3466 。	When I G2504 came G2064 to G4314 you G5209 , brothers and sisters G80 , announcing G2605 the G3588 mystery G3466 of God G2316 to you G5213 , I did not come G2064 with G2596 brilliance G5247 of speech G3056 or G2228 wisdom G4678 .
2	因为 G1063 我曾定了 G2919 主意，在你们 G5213 中间 G1722 不 G3756 知道 G1492 别的 G5100 ，只 G1487 G3361 知道耶稣 G2424 基督 G5547 并 G2532 他 G5126 钉十字架 G4717 。	I decided G2919 to know G1492 nothing G3756 G5100 among G1722 you G5213 except G1487 G3361 Jesus G2424 Christ G5547 and G2532 him G5126 crucified G4717 .

3	我 G2504 在 G1096 (G4314) 你们 G5209 那里，又 (G1722) G2532 软弱 G769 又 G2532 (G1722) 惧怕 G5401 ，又 (G1722) 甚 G4183 战兢 G5156 。	G2504 came G1096 to G4314 you G5209 in G1722 weakness G769 , in G1722 fear G5401 , and G2532 in G1722 much G4183 trembling G5156 .
4	(G2532) 我 G3450 说的话 (G3588) G3056 、(G2532) (G3450) 讲的道 (G3588) G2782 不 G3756 是用 G1722 智慧 G4678 委婉 G3981 的言语 G3056 ，乃 是 G235 用 G1722 圣灵 G4151 和 G2532 大能 G1411 的明证 G585 ，	My G3450 speech G3056 and G2532 my G3450 preaching G2782 were not G3756 with G1722 persuasive G3981 words G3056 of wisdom G4678 but G235 with G1722 a demonstration G585 of the Spirit's power G1411 ,
5	叫 G2443 你们的 G5216 信 (G3588) G4102 不 G3361 在乎 G5600 (G1722) 人 G444 的智慧 G4678 ，只 G235 在乎 G1722 神 G2316 的大能 G1411 。	so that G2443 your G5216 faith G4102 might not G3361 be based G5600 on G1722 human G444 wisdom G4678 but G235 on G1722 God's power G1411 .
6	然而 G1161 在完全 (G3588) G5046 的人中 G1722 ，我们也讲 G2980 智慧 G4678 。但 G1161 不 G3756 是这 G5127 世 (G3588) G165 上的智慧 G4678 ，也不是 G3761 这 G5127 世 (G3588) G165 上有权有位 (G3588) G758 、将要败亡 (G3588) G2673 之人的智慧。	We do, however G1161 , speak G2980 a wisdom G4678 among G1722 the G3588 mature G5046 , but G1161 not G3756 a wisdom G4678 of this G5127 age G165 , or G3761 of the G3588 rulers G758 of this age G165 , who are coming to nothing G2673 .
7	我们讲 G2980 的，乃是 G235 从前所隐藏 (G3588) G613 、神 (G3588) G2316 奥秘 G3466 (G1722) 的智 慧 G4678 ，就是 G3739 神 G2316 在万世 (G3588) G165 以前 G4253 预定 G4309 使 G1519 我们 G2257 得荣耀 G1391 的。	On the contrary G235 , we speak G2980 God G2316 's hidden G613 wisdom G4678 in G1722 a mystery G3466 , a wisdom God predestined G4309 before G4253 the G3588 ages G165 for G1519 our G2257 glory G1391 .
8	G3739 这 G5127 智慧世上 (G3588) G165 有权有位 的人 (G3588) G758 没有一个 G3762 知道 G1097 的、他们 G302 若 G1487 G1063 知道 G1097 ，就 不 G3756 把荣耀 (G3588) G1391 的主* (G3588) G2962 钉在十字架 G4717 上了。	None G3762 of the G3588 rulers G758 of this G5127 age G165 knew G1097 this wisdom G3739 , because G1063 if G1487 they had known G1097 it, they would G302 not G3756 have crucified G4717 the G3588 Lord G2962 of glory G1391 .
9	(G235) 如 G2531 经上所记 G1125 : “神 (G3588) G2316 为爱 (G3588) G25 他 G846 的人所预备 的 (G3745) 是眼睛 G3788 未 G3756 曾看见 G1492 , (G3739) 耳朵 G3775 未曾 G2532 G3756 听 见 G191 , 人 G444 心 G2588 也未曾 G2532 G3756 想到 (G1909) G305 的。”	But G235 as G2531 it is written G1125 : What G3739 eye G3788 did not G3756 see G3708 and G2532 ear G3775 did not G3756 hear G191 , and G2532 what never G3756 entered G1909 G305 the human G444 mind G2588 —God G2316 prepared G2090 this G3739 for those G3588 who love G25 him G846 .
10	只 G1063 有神 (G3588) G2316 借着 G1223 圣灵 (G3588) G4151 向我们 G2254 显明了 G601 ，因为 G1063 圣灵 (G3588) G4151 参透 G2045 万事 G3956 ，就是 G2532 神 (G3588) G2316 深奥的事 (G3588) G899 也参透了。	Now G1161 God G2316 has revealed G601 these things to us G2254 by G1223 the G3588 Spirit G4151 , since G1063 the G3588 Spirit G4151 searches G2045 everything G3956 , even G2532 the G3588 depths G899 of God G2316 .

11	除了 G1487 G3361 在 G1722 人 (G3588) G444 (G846) 里头的灵 (G3588) G4151 , (G1063) 谁 G5101 G444 知道 G1492 人 (G3588) G444 的事 G3588 ; (G2532) 像这样 G3779 , 除了 G1487 G3361 神 (G3588) G2316 的灵 (G3588) G4151 , 也没有人 G3762 知道 G1097 神 (G3588) G2316 的事 G3588 。	For G1063 who G5101 knows G1492 a person's thoughts except G1487 G3361 his G3588 G444 spirit G4151 within G1722 him G846 ? In the same way G3779 , no one G3762 knows G1097 the G3588 thoughts of God G2316 except G1487 G3361 the G3588 Spirit G4151 of God G2316 .
12	(G1161) 我们 G2249 所领受 G2983 的, 并 G235 不 G3756 是世 (G3588) G2889 上的灵 (G3588) G4151 , 乃是 G3588 从 G1537 神 (G3588) G2316 来的 (G3588) 灵 (G3588) G4151 , 叫 G2443 我们能知道 G1492 (G5259) 神 (G3588) G2316 开恩赐给 G5483 我们 G2254 的事 (G3588) 。	Now G1161 we G2249 have not G3756 received G2983 the G3588 spirit G4151 of the G3588 world G2889 , but G235 the G3588 Spirit G4151 who G3588 comes from G2316 God , so that G2443 we may understand G1492 what G3588 has been freely given G5483 to us G2254 by G5259 God .
13	并且 G2532 我们讲说 G2980 这些事 G3739 , 不 G3756 是用 G1722 人 G442 智慧 G4678 所指教 G1318 言语 G3056 , 乃是 G235 用 G1722 圣灵 G4151 所指教 G1318 的言语, 将属灵 G4152 的话解释 G4793 属灵 G4152 的事。〔或作：将属灵的事讲与属灵的人〕	We also G2532 speak G2980 these things G3739 , not G3756 in G1722 words G3056 taught G1318 by human G442 wisdom G4678 , but G235 in G1722 those taught G1318 by the Spirit G4151 , explaining G4793 spiritual G4152 things to spiritual G4152 people .
14	然而 G1161 , 属血气 G5591 的人 G444 不 G3756 领会 G1209 神 (G3588) G2316 圣灵 (G3588) G4151 的事 (G3588) , G1063 反倒 (G846) 以为 G2076 愚拙 G3472 , 并且 G2532 不 G3756 能 G1410 知道 G1097 , 因为 G3754 这些事惟有属灵 G4153 的人才能看透 G350 。	But G1161 the person G444 without the Spirit G5591 does not G3756 receive G1209 what G3588 comes from God's Spirit G4151 , because G1063 it is G2076 foolishness G3472 to him G846 ; he is not G3756 able G1410 to understand G1097 it since G3754 it is evaluated G350 spiritually G4153 .
15	(G1161) 属灵 G4152 的人 (G3588) 能看透 G350 G3303 万事 G3956 , 却 G1161 没有一人 G3762 能看透了 G350 G5259 他 G846 。	The G3588 spiritual G4152 person , however G1161 can evaluate G350 everything G3956 , and yet G1161 he G846 himself cannot be evaluated G350 by G5259 anyone G3762 .
16	“(G1063) 谁 G5101 曾知道 G1097 主 G2962 [雅伟]的心 G3563 去 G3739 教导 G4822 他 G846 呢？”但 G1161 我们 G2249 是有 G2192 基督 G5547 的心 G3563 了。	For G1063 who G5101 has known G1097 the Lord's G2962 mind G3563 , that G3739 he may instruct G4822 Him G846 ? But G1161 we G2249 have G2192 the mind G3563 of Christ G5547 .

### 第 3 章

1	弟兄们 G80 , 我 G2504 从前对 G5213 你们说话 G2980 , 不 G3756 能 G1410 把你们当作 G5613 属灵 G4152 的, 只得 G235 把你们当作 G5613 属肉体 G4560 , (G5613) 在基督 G5547 里 G1722 为婴孩 G3516 的。	For my G2504 part, brothers and sisters G80 , I was not G3756 able G1410 to speak G2980 to you G5213 as spiritual G4152 people but G235 as G5613 people of the flesh G4560 , as G5613 babies G3516 in G1722 Christ G5547 .
---	---	--

2	我是用奶 G1051 喂 G4222 你们 G5209 , 没有 G3756 用饭 G1033 喂 (G1063) 你们。那时你们不 G3768 能 G1410 吃, 就是如今 G3568 还是 G2089 不 G235 G3761 能 G1410 。	I gave you G5209 milk G1051 to drink G4222 , not G3756 solid food G1033 , since G1063 you were not yet G3768 ready G1410 for it. In fact G235 , you are still G2089 G3568 not G3761 ready G1410 ,
3	(G1063) 你们仍 G2089 是 G2075 属肉体 G4559 的, 因为 G1063 在 G3699 你们中间 G1722 有 G5213 嫉妒 G2205 (G2532) 、分争 G2054 , 这岂不 是 G3780 属乎 G2075 肉体 G4559 、(G2532) 照着 G2596 世人 G444 的样子行 G4043 吗?	because G1063 you are G2075 still G2089 worldly G4559 . For G1063 since G3699 there is envy G2205 and G2532 strife G2054 among G1722 you G5213 , are G2075 you not G3780 worldly G4559 and G2532 behaving G4043 like mere humans G444 ?
4	(G1063) (G3752) 有 G5100 说 G3004 : “我 G1473 是 (G3303) 属 G1510 保罗 G3972 的”; (G1161) 有 G2087 说: “我 G1473 是属亚波罗 G625 的”。 这岂不 G3756 是 G2075 你们和世人一样吗 G444 ?	For G1063 whenever G3752 someone G5100 says G3004 , “I G1473 belong G1510 to Paul G3972 ,” and G1161 another G2087 “I G1473 belong to Apollos G625 ,” are G2075 you not G3756 acting like mere humans G444 ?
5	(G1161) 亚波罗 G625 算 G2076 什么 G5101 ? (G3767) 保罗 G3972 算 G2076 什么 G5101 ? 无非 是执事 G1249 , (G2532) 照 G5613 主 (G3588) G2962 所赐给 G1325 他们各人 G1538 的, (G1223) (G3739) 引导你们相信 G4100 。	What G5101 then G3767 is G2076 Apollos G625 ? What G5101 is G2076 Paul G3972 ? They are servants G1249 through G1223 whom G3739 you believed G4100 , and G2532 each G1538 has the role G5613 the G3588 Lord G2962 has given G1325 .
6	我 G1473 栽种了 G5452 , 亚波罗 G625 浇灌了 G4222 , 惟 G235 有神 (G3588) G2316 叫他生长 G837 。	I G1473 planted G5452 , Apollos G625 watered G4222 , but G235 God G2316 gave the growth G837 .
7	可见 G5620 栽种的 (G3588) G5452 , 算 G2076 不得 G3777 什么 G5100 , 浇灌的 (G3588) G4222 , 也算 不得 G3777 什么; 只 G235 在那叫他生长的 G837 神 (G3588) G2316 。	So then G5620 neither G3777 the G3588 one who plants G5452 nor G3777 the G3588 one who waters G4222 is G2076 anything G5100 , but G235 only God G2316 who gives the growth G837 .
8	(G1161) 栽种的 (G3588) G5452 和 G2532 浇灌的 (G3588) G4222 , 都是 G1526 一样 G1520 , G1161 但将来各人 G1538 要照 G2596 自己 G2398 的工 夫 (G3588) G2873 得 G2983 自己 G2398 的赏赐 (G3588) G3408 。	Now G1161 he who plants G5452 and G2532 he who waters G4222 are G1526 one G1520 , and G1161 each G1538 will receive G2983 his own G2398 reward G3408 according to G2596 his own G2398 labor G2873 .
9	因为 G1063 我们是 G2070 与神 G2316 同工 G4904 的; 你们是 G2075 神 G2316 所耕种的田地 G1091 , (G2316) 所建造的房屋 G3619 。	For G1063 we are G2070 God's coworkers G4904 . You are G2075 God's field G1091 , God's building G3619 .
10	我照 G2596 神 (G3588) G2316 所给 (G3588) G1325 我 G3427 的恩 (G3588) G5485 , 好像 G5613 一个聪明 G4680 的工头 G753 , 立好了 G5087 根基 G2310 , (G1161) 有别 G243 人在上面建造 G2026 ; 只是 G1161 各人 G1538 要谨慎 G991 怎 样 G4459 在上面建造 G2026 。	According to G2596 God's grace G5485 that was given G1325 to me G3427 , I have laid G5087 a foundation G2310 as G5613 a skilled G4680 master builder G753 , and G1161 another G243 builds G2026 on it. But G1161 each G1538 one is to be careful G991 how G4459 he builds G2026 on it.

11	因为 G1063 那已经立好的 (G3588) G2749 根基 G2310 就 G3739 是 G2076 耶稣 G2424 基督 G5547 , 此外 G3844 没有人 G3762 能 G1410 立 G5087 别的 G243 根基。	For G1063 no one G3762 can G1410 lay G5087 any other G243 foundation G2310 than G3844 what has been laid down G2749 . That foundation G3739 is G2076 Jesus G2424 Christ G5547 .
12	(G1161) 若 G1487 有人 G5100 用金 G5553 、银 G694 、宝石 G5093 G3037 、草 G5528 木 G3586 , 禾秸 G2562 在这 G3588 根基 G2310 上 G1909 建 造 G2026 ,	If G1487 anyone G5100 builds G2026 on G1909 the G3588 foundation G2310 with gold G5557 , silver G696 , costly G5093 stones G3037 , wood G3586 , hay G5528 , or straw G2562 ,
13	各人 G1538 的工程 (G3588) G2041 必然 G1096 显露 G5318 , 因为 G1063 那日子 (G3588) G2250 要将它 表明 G1213 出来, G3754 有 G1722 火 G4442 发现 G601 ; G2532 这火 (G3588) (G846) G4442 要试验 G1381 各人 G1538 的工程 (G3588) G2041 (G2076) 怎 样 G3697 。	each G1538 one's work G2041 will become G1096 obvious G5318 . For G1063 the G3588 day G2250 will disclose G1213 it, because G3754 it will be revealed G601 by G1722 fire G4442 ; the G3588 fire G4442 will test G1381 the quality G3697 of each G1538 one's work G2041 .
14	人 G1487 G5100 在那根基上所 G3739 建造 G2026 的工程 (G3588) G2041 若存得住 G3306 , 他就要 得 G2983 赏赐 G3408 。	If G1487 anyone's work G2041 that G3739 he has built G2026 survives G3306 , he will receive G2983 a reward .
15	人 G1487 G5100 的工程 (G3588) G2041 若被烧了 G2618 , 他就要受亏损 G2210 , 自己 G846 却 G1161 要得救 G4982 ; 虽然得救, 乃 G1161 像 G5613 从 G1223 火 G4442 里经过的一样 G3779 。	If G1487 anyone's work G2041 is burned up G2618 , he will experience loss, but G1161 he G846 himself will be saved G4982 — but only as through G1223 fire G4442 .
16	岂不 G3756 知 G1492 (G3754) 你们是 G2075 神 G2316 的殿 G3485 , (G2532) 神 (G3588) G2316 的灵 (G3588) G4151 住在 G3611 你们 G5213 里头 G1722 吗?	Don't you yourselves know G1492 that G3754 you are G2075 God G2316 's temple G3485 and G2532 that the G3588 Spirit G4151 of God lives G3611 in G1722 you G5213 ?
17	若 G1487 有人 G5100 毁坏 G5351 神 (G3588) G2316 的殿 (G3588) G3485 , 神 (G3588) G2316 必要毁坏 G5351 那人 G5126 ; 因为 G1063 神 (G3588) G2316 的殿 (G3588) G3485 是 G2076 圣的 G40 , 这殿 (G3748) 就是 G2075 你们 G5210 。	If G1487 anyone G5100 destroys G5351 God G2316 's temple G3485 , God will destroy G5351 him G5126 ; for G1063 God's temple G3485 is G2076 holy G40 , and that G3748 is what you G5210 are G2075 .
18	人不 (G3367) 可自 G1438 欺 G1818 。你们 G5213 中间 G1722 若 G1487 有人 G5100 在 G1722 这 G5129 世界 (G3588) G165 自以为 G1380 有 G1511 智慧 G4680 , 倒不如变作 G1096 愚拙 G3474 , 好 G2443 成为 G1096 有智慧 G4680 的。	Let no one G3367 deceive G1818 himself G1438 . If G1487 anyone G5100 among G1722 you G5213 thinks G1380 he is G1511 wise G4680 in G1722 this G5129 age G165 , let him become G1096 a fool G3474 so that G2443 he can become G1096 wise G4680 .
19	因 G1063 这 G5127 世界 (G3588) G2889 的智慧 (G3588) G4678 , 在 G3844 神 (G3588) G2316 看是 G2076 愚拙 G3472 。如 G1063 经上记着 G1125 说: “主 (G3588) 叫 G1405 有智慧 (G3588) G4680 的, 中了 G1722 自己的 G846 诡计 (G3588) G3834 ” ;	For G1063 the G3588 wisdom G4678 of this G5127 world G2889 is G2076 foolishness G3472 with G3844 God G2316 , since G1063 it is written G1125 : He G3588 catches G1405 the G3588 wise G4680 in G1722 their G846 craftiness G3834 ;

20	(G2532) 又 G3825 说：“主 G2962 [雅伟]知道 G1097 智慧人 (G3588) G4680 的意念 (G3588) G1261 (G3754) 是 G1526 虚妄的 G3152 。”	and G2532 again G3825, The Lord G2962 knows G1097 that the G3588 reasonings G1261 of the G3588 wise G4680 are G1526 meaningless.
21	所以 G5620 无论谁 G3367 , 都不可拿 G1722 人 G444 夸口 G2744 , 因为 G1063 万有 G3956 全是 G2076 你们的 G5216 。	So G5620 let no one G3367 boast G2744 in G1722 human G444 leaders, for G1063 everything G3956 is G2076 yours G5216 —
22	或 G1535 保罗 G3972 , 或 G1535 亚波罗 G625 , 或 G1535 约法 G2786 , 或 G1535 世界 G2889 , 或 G1535 生 G2222 , 或 G1535 死 G2288 , 或 G1535 现今 G1764 的事, 或 G1535 将来 G3195 的事, 全是 G3956 你们的 G5216 ;	whether G1535 Paul G3972 or G1535 Apollos G625 or G1535 Cephas G2786 or G1535 the world G2889 or G1535 life G2222 or G1535 death G2288 or G1535 things present G1764 or G1535 things to come G3195 — everything G3956 is yours G5216 ,
23	并且 G1161 你们 G5210 是属基督 G5547 的, 基督 G5547 又 G1161 是属神 G2316 的。	and G1161 you G5210 belong to Christ G5547 , and G1161 Christ G5547 belongs to God G2316 .

## 第 4 章

1	人 G444 应当 G3779 以 G3049 我们 G2248 为 G5613 基督 G5547 的执事 G5257 , (G2532) 为神 G2316 奥秘事 G3466 的管家 G3623 。	A person G444 should think of us G2248 in this way G3779 : as G5613 servants G5257 of Christ G5547 and G2532 managers G3623 of the mysteries G3466 of God G2316 .
2	(G5602) (G3063) 所求 G2212 于 G1722 管家 (G3588) G3623 的, 是 G2443 要 G2147 他 (G5100) 有忠心 G4103 。	In this regard G5602 , it is required G2212 that managers G3623 be found G2147 faithful G4103 .
3	我被 G5259 你们 G5216 论断 G350 , 或 G2228 被 G5259 别人 G442 论断 G2250 , (G1161) 我 G1698 都 G2443 以为 G2076 (G1519) 极小 G1646 的事; 连 G235 我自己 G1683 也不 G3761 论断 G350 自己。	It is G2076 of G1519 little G1646 importance to me G1698 that G2443 I should be judged G350 by G5259 you G5216 or G2228 by G5259 any human G442 court G2250 . In fact G235 , I don't even G3761 judge G350 myself G1683 .
4	我虽 G1063 不 G3762 觉得 G4894 自己 G1683 有错, 却 G235 也不 G3756 能因此 G1722 G5129 得以称义 ; 但 G1161 判断 (G3588) G350 我 G3165 的乃是 G2076 主 G2962 。	For G1063 I am not conscious of anything G3762 against myself G1683 , but G235 I am not G3756 justified G1344 by G1722 this G5129 . It is G2076 the Lord G2962 who judges me G3165 .
5	所以 G5620 , 时候 G2540 未到 G4253 , 什么都不要 G3361 G5100 论断 G2919 , 只等 G2193 G302 主 (G3588) G2962 来 G2064 , 他 G3739 (G2532) 要照出 G5461 暗中 (G3588) G4655 的隐情 (G3588) G2927 , (G2532) 显明 G5319 人心 (G3588) G2588 的意念 (G3588) G1012 。(G2532) 那时 G5119 , 各人 G1538 要 G1096 从 G575 神 (G3588) G2316 那里得着称赞 (G3588) G1868 。	So G5620 don't judge G2919 anything G5100 prematurely G4253 G2540 , before G2193 the G3588 Lord G2962 comes G2064 , who G3739 will both bring to light G5461 what is hidden G2927 in darkness G4655 and G2532 G2532 reveal G5319 the intentions G1012 of the G3588 hearts G2588 . And G2532 then G5119 praise G1868 will come G1096 to each G1538 one from God G2316 .

6	<p>(G1161) 弟兄们 G80 , 我为 G1223 你们 G5209 的缘故, 拿这些事 G5023 转比 G3345 G1519 自己 G1683 和 G2532 亚波罗 G625 , 叫 G2443 你们效法 G3129 (G1722) 我们 G2254 不可 G3361 过于 (G2443) 圣经所 G3739 记 G1125 , (G3588) 免得 G3361 你们 G1520 自高自大 G5448 G5228 , 贵重 G5228 这个 (G3588) G1520 , 轻看 G2596 那个 (G3588) G2087 。</p>	<p>Now G1161 , brothers and sisters G80 , I have applied G3345 these things G5023 to G1519 myself G1683 and G2532 Apollos G625 for your G5209 benefit G1223 , so that G2443 you may learn G3129 from G1722 us G2254 the meaning of the G3588 saying: "Nothing G3361 beyond G5228 what G3739 is written G1125 . The purpose is that G2443 none G3361 G1520 of you will be arrogant G5448 , favoring one G1520 person over G2596 another G2087 .</p>
7	<p>使 G1063 你 G4571 与人不同 G1252 的是谁 G5101 呢? G1161 你有 G2192 什么 G5101 不 G3756 是 G3739 领受 G2983 的呢; (G1161) 若 G1487 G2532 是领受 G2983 的, 为何 G5101 自夸 G2744 , 仿佛 G5613 不是 G3361 领受 G2983 的呢?</p>	<p>For G1063 who G5101 makes you G4571 so superior G1252 ? What G5101 do you have G2192 that G3739 you didn't receive G2983 ? If G1487 , in fact G2532 , you did receive G2983 it, why G5101 do you boast G2744 as if G5613 you hadn't received G2983 it?</p>
8	<p>(G2235) 你们已经 G2075 饱足 G2880 了! 已经 G2235 丰富了 G4147 ! 不用 G5565 我们 G2257 , 自己就作王 G936 了! (G2532) 我愿意 G3785 你们果真 G1065 作王 G936 , 叫 G2443 我们 G2249 也 G2532 得与你们 G5213 一同作王 G4821 。</p>	<p>You are G2075 already G2235 full G2880 ! You are already G2235 rich G4147 ! You have begun to reign as kings G936 without G5565 us G2257 —and G2532 I wish G3785 you did reign G936 , so that G2443 we G2249 could also G2532 reign with G4821 you G5213 !</p>
9	<p>(G1063) 我想 G1380 神 (G3588) G2316 把我们 G2248 使徒 (G3588) G652 明明列在 G584 末后 G2078 , 好像 G5613 定死罪 G1935 的囚犯; 因为 G3754 我们成了 G1096 一台戏 G2302 , 给世 (G3588) G2889 (G2532) 人 G444 和 G2532 天使 G32 观看。</p>	<p>For G1063 I think G1380 God G2316 has displayed G584 us G2248 , the G3588 apostles G652 , in last G2078 place, like G5613 men condemned to die G1935 : We have become G1096 a spectacle G2302 to the G3588 world G2889 , both to angels G32 and G2532 G2532 to people G444 .</p>
10	<p>我们 G2249 为基督 G5547 的缘故 G1223 算是愚拙 G3474 的, 你们 G5210 在基督 G5547 里 G1722 倒是 G1161 聪明 G5429 的; 我们 G2249 软弱 G772 , 你们 G5210 倒 G1161 强壮 G2478 ; 你们 G5210 有荣耀 G1741 , 我们 G2249 倒 G1161 被藐视 G820 。</p>	<p>We G2249 are fools G3474 for G1223 Christ G5547 , but G1161 you G5210 are wise G5429 in G1722 Christ G5547 ! We are weak G772 , but G1161 you G5210 are strong G2478 ! You G5210 are distinguished G1741 , but G1161 we G2249 are dishonored G820 !</p>
11	<p>直到 G891 如今 G737 (G3588) G5610 , 我们还是 G2532 又饥 G3983 又 G2532 渴 G1372 , 又 G2532 赤身露体 G1130 , 又 G2532 挨打 G2852 , 又 G2532 没有一定的住处 G790 ,</p>	<p>Up to G891 the G3588 present G737 hour G5610 we are both hungry G3983 and G2532 G2532 thirsty G1372 ; we are poorly clothed G1130 , roughly treated G2852 , homeless G790 ;</p>
12	<p>并且 G2532 劳苦 G2872 , 亲 G2398 手 (G3588) G5495 做工 G2038 。被人咒骂 G3058 , 我们就祝福 G2127 ; 被人逼迫 G1377 , 我们就忍受 G430 ;</p>	<p>we labor G2872 , working G2038 with our own G2398 hands G5495 . When we are reviled G3058 , we bless G2127 ; when we are persecuted G1377 , we endure G430 it;</p>

13	被人毁谤 G987 , 我们就善劝 G3870 。直到 G2193 如今 G737 , 人还把我们看 G5613 作 G1096 世界 (G3588) G2889 上的污秽 G4027 , 万物 G3956 中的渣滓 G4067 。	when we are slandered G987 , we respond graciously G3870 . Even G2193 now G737 , we are G1096 like G5613 the scum G4027 of the G3588 earth G2889 , like everyone's garbage G4067 .
14	我写 G1125 这话 G5023 , 不 G3756 是叫你们 G5209 羞愧 G1788 , 乃是 G235 警戒 G3560 你 们, 好像 G5613 我 G3450 所亲爱 G27 的儿女 G5043 一样。	I'm not G3756 writing G1125 this G5023 to shame G1788 you G5209 , but G235 to warn G3560 you as G5613 my G3450 dear G27 children G5043 .
15	(G1063) 你们学 (G1722) 基督 G5547 的, 师傅 G3807 虽 G1437 有 G2192 一万 G3463 , 为父 G3962 的 却 G235 是不 G3756 多 G4183 , 因 G1063 我 G1473 在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 用 G1223 福 音 (G3588) G2098 生了 G1080 你们 G5209 。	For G1063 you may have G2192 countless G3463 instructors G3807 in G1722 Christ G5547 , but G235 you don't have many G4183 fathers G3962 . For G1063 I became your G5209 father G1080 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 through G1223 the G3588 gospel G2098 .
16	所以 G3767 , 我求 G3870 你们 G5209 效法 (G3402) 我 G3450 。	Therefore G3767 I urge G3870 you G5209 to imitate G3402 me G3450 .
17	因 G1223 此 G5124 我已打发 G3992 提摩太 G5095 到你们 G5213 那里去。他 G3739 在主 G2962 里 面 G1722 , 是 G2076 我 G3450 所亲爱 G27 , (G2532) 有忠心 G4103 的儿子 G5043 。他 G3739 必提醒 G363 你们 G5209 , 记念我 G3450 (G3588) 在 G1722 基督 G5547 (G2424) 里怎样 G3588 行事 G3598 , (G2531) 在 G1722 各处 G3837 各 G3956 教 会 G1577 中怎样教导 G1321 人。	This is why G1223 G5124 I have sent G3992 Timothy G5095 to you G5213 . He G3739 is G2076 my G3450 dearly loved G27 and G2532 faithful G4103 child G5043 in G1722 the Lord G2962 . He G3739 will remind G363 you G5209 about my G3450 ways G3598 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 , just as G2531 I teach G1321 everywhere G3837 in G1722 every G3956 church G1577 .
18	(G1161) 有些 G5100 人自高自大 G5448 , 以为 G5613 我 G3450 不 G3361 到 G4314 你们 G5209 那 里去 G2064 ;	Now G1161 some G5100 are arrogant G5448 , as though G5613 I G3450 were not G3361 coming G2064 to G4314 you G5209 .
19	然而 G1161 , 主 (G3588) G2962 若 G1437 许 G2309 我, 我必快 G5030 到 G4314 你们 G5209 那里去 G2064 , 并且 G2532 我所要知道 G1097 的, 不 是 G3756 那些自高自大 (G3588) G5448 之人的言 语 (G3588) G3056 , 乃 G235 是他们的权能 G3588 G1411 。	But G1161 I will come G2064 to G4314 you G5209 soon G5030 , if G1437 the G3588 Lord G2962 wills G2309 , and G2532 I will find out G1097 not G3756 the G3588 talk G3056 , but G235 the G3588 power G1411 of those G3588 who are arrogant G5448 .
20	因为 G1063 神 (G3588) G2316 的国 G932 不 在乎 G3756 (G1722) 言语 G3056 , 乃 G235 在乎 G1722 权能 G1411 。	For G1063 the G3588 kingdom G932 of God G2316 is not G3756 a matter of talk G3056 but G235 of G1722 power G1411 .
21	你们愿意 G2309 怎么样 G5101 呢? 是愿意我带 着 G1722 刑杖 G4464 到 G4314 你们 G5209 那里 去 G2064 呢? 还是 G2228 要我存 G1722 慈爱 G26 (G5037) 温柔 G4240 的心 G4151 呢?	What G5101 do you want G2309 ? Should I come G2064 to G4314 you G5209 with G1722 a rod G4464 , or G2228 in G1722 love G26 and G5037 a spirit G4151 of gentleness G4240 ?

## 第 5 章

<p>1 风 G3654 闻 G191 在你们 G5213 中间 G1722 有淫乱 G4202 的事。(G2532) 这样 G5108 的淫乱 G4202 连 G3748 外邦人(G3588) G1484 中 G1722 也没有 G3761 , 就是 G5620 有人 G5100 收了 G2192 他的继母(G3588) G3962 G1135 。</p>	<p>It is actually G3654 reported G191 that there is sexual immorality G4202 among G1722 you G5213 , and G2532 the kind of G5108 sexual immorality G4202 that G3748 is not even G3761 tolerated among G1722 the G3588 Gentiles G1484 — a man G5100 is sleeping with G2192 his father's wife G1135 .</p>
<p>2 你们 G5210 还 G2532 是 G2075 自高自大 G5448 , 并 G2532 不 G3780 (G3123) 哀痛 G3996 , 把 G2443 行 G4238 这 G5124 事(G3588) G2041 的人(G3588) 从 G1537 你们 G5216 中间 G3319 赶出去 G142 。</p>	<p>And G2532 you G5210 are G2075 arrogant G5448 ! Shouldn't you be filled with grief G3996 and remove G142 from G1537 your G5216 congregation the G3588 one who did G4238 this G5124 ?</p>
<p>3 (G1063) 我 G1473 身子(G3588) G4983 虽 G3303 不在 G548 你们那里, 心(G3588) G4151 却 G1161 在 G3918 你们那里, 好像 G5613 我亲自与你们同在 G3918 , (G3779) 已经 G2235 判断了 G2919 行 G2716 这事 G5124 的人(G3588) 。</p>	<p>Even G3303 though I am absent G548 in the body G4983 , I am present G3918 in spirit G4151 . As G5613 one who is present G3918 with you in this way G3779 , I G1473 have already G2235 pronounced judgment on G2919 the G3588 one who has been doing G2716 such a thing G5124 .</p>
<p>4 就是你们 G5216 聚会 G4863 的时候, (G2532) 我的 G1700 心(G3588) G4151 也同在。奉 G1722 我们 G2257 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的名(G3588) G3686 , 并用 G4862 我们 G2257 主(G3588) G2962 耶稣 G2424 的权能(G3588) G1411 ,</p>	<p>When you G5216 are assembled G4863 in G1722 the G3588 name G3686 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 , and G2532 I G1699 am with you in spirit G4151 , with G4862 the G3588 power G1411 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 ,</p>
<p>5 要把这样(G3588) G5108 的人交给 G3860 撒但(G3588) G4567 , (G1519) 败坏 G3639 他的肉体(G3588) G4561 , 使 G2443 他的灵魂(G3588) G4151 在 G1722 主(G3588) G2962 耶稣的日子(G3588) G2250 可以得救 G4982 。</p>	<p>hand that one G5108 over G3860 to Satan G4567 for G1519 the destruction G3639 of the G3588 flesh G4561 , so that G2443 his spirit G4151 may be saved G4982 in G1722 the G3588 day G2250 of the G3588 Lord G2962 .</p>
<p>6 你们 G5216 这自夸(G3588) G2745 是不 G3756 好的。岂不 G3756 知 G1492 (G3754) 一点 G3398 面酵 G2219 能使全 G3650 团(G3588) G5445 发起来 G2220 吗?</p>	<p>Your G5216 boasting G2745 is not G3756 good G2570 . Don't you know G1492 that G3754 a little G3398 leaven G2219 leavens G2220 the G3588 whole G3650 batch of dough G5445 ?</p>
<p>7 你们(G2531) 既是 G2075 无酵 G106 的面, 应当把旧 G3820 酵(G3588) G2219 除净 G1571 , 好 G2443 使你们成为 G2258 新 G3501 团 G5445 ; 因为 G1063 我们 G2257 逾越节(G3588) G3957 的羔羊基督 G5547 已经 G2532 被杀献祭 G2380 了。</p>	<p>Clean out G1571 the G3588 old G3820 leaven G2219 so that G2443 you may be G5600 a new G3501 unleavened G106 batch G5445 , as G2531 indeed you are G2075 . For G1063 Christ G5547 our G2257 Passover lamb G3957 has been sacrificed G2380 .</p>

8 所以 G5620 , 我们守这节 G1858 不 G3361 可用  
G1722 旧 G3820 酵 G2219 , 也不 G3366 可用  
G1722 恶毒 G4189 [或作：阴毒]、(G2532) 邪  
恶 G2549 的酵 G2219 , 只 G235 用 G1722 诚实  
G1505 (G2532) 真正 G225 的无酵 G106 饼。

Therefore G5620 , let us observe the feast G1858 , not G3361 with G1722 old G3820 leaven G2219 or G3366 with G1722 the leaven G2219 of malice G2549 and evil G4189 , but G235 with G1722 the unleavened bread G106 of sincerity G1505 and G2532 truth G225 .

9 我先前写 G1125 (G1722) 信 (G3588) G1992 给你们  
G5213 说, 不 G3361 可与淫乱的人 G4205 相交  
G4874 。

I wrote G1125 to you G5213 in G1722 a letter G1992 not G3361 to associate with G4874 sexually immoral people G4205 .

10 (G2532) 此话不 G3756 是指这 G5127 世 (G3588)  
G2889 上一概 G3843 行淫乱的 (G3588) G4205 , 或  
G2228 贪婪的 (G3588) G4123 , 勒索的 G727 , 或  
G2228 拜偶像的 G1496 ; 若是这样, G1893 G686  
你们除非 G3784 离开 G1831 (G1537) 世界 (G3588)  
G2889 方可。

I did not G3756 mean the G3588 immoral people G4205 of this G5127 world G2889 or G2228 the G3588 greedy G4123 and G2532 swindlers G727 or G2228 idolaters G1496 ; otherwise G1893 you would have G3784 to leave G1537 G1831 the G3588 world G2889 .

11 但 G1161 如今 G3568 我写 G1125 信给你们 G5213  
说, 若 G1437 有称为 G3687 弟兄 G80 是 G2228  
G1510 行淫乱的 G4205 , 或 G2228 贪婪的  
G4123 , 或 G2228 拜偶像的 G1496 , 或 G2228 辱  
骂的 G3060 , 或 G2228 醉酒的 G3183 , 或 G2228  
勒索的 G727 , 这样的人 G5100 不 G3361 可与他  
相交 G4874 , 就是与他 (G3588) G5108 吃饭 G4906  
都不 G3366 可。

But G1161 actually, I wrote G1125 you G5213 not G3361 to associate with G4874 anyone G5100 who claims G3687 to be a brother or sister G80 and is sexually immoral G4205 or G2228 greedy G4123 , an idolater G1496 or G2228 verbally abusive G3060 , a drunkard G3183 or G2228 a swindler G727 . Do not even G3366 eat with G4906 such a person G5108 .

12 因为 G1063 审判 G2919 教外的人 (G3588) G1854 与  
我 G3427 何干 G5101 ? 教内的人 (G3588) G2080 岂  
不 G3780 是你们 G5210 审判 G2919 的吗?

For G1063 what G5101 business is it of mine G3427 to judge G2919 outsiders G3588 ? Don't you G5210 judge G2919 those G3588 who are inside G2080 ?

13 至于 G1161 外人 (G3588) G1854 有神 (G3588) G2316  
审判 G2919 他们。你们应当把那恶人 (G3588)  
G4190 从 G1537 你们 G5216 G846 中间赶出去  
G1808 。

But G1161 God G2316 judges G2919 outsiders G3588 G1854 . Put away G1808 the G3588 evil G4190 person from G1537 among G5216 yourselves G846 .

## 第 6 章

1 你们 G5216 中间有 G2192 彼此 (G3588) G2087 相争  
(G4314) 的事 G4229 , 怎 (G5100) 敢 G5111 在不义  
的人 (G3588) G94 面前 G1909 求审 G2919 , (G2532)  
不 G3780 在圣徒 (G3588) G40 面前 G1909 求审  
呢?

If any G5100 of you G5216 has G2192 a dispute G4229 against G4314 another G2087 , how dare G5111 you take it to court before G1909 the G3588 unrighteous G94 , and G2532 not G3780 before G1909 the G3588 saints G40 ?

2	岂不 G3756 G2228 知 G1492 (G3754) 圣徒 (G3588) G40 要审判 G2919 世界 (G3588) G2889 吗? (G2532) 若 G1487 世界 (G3588) G2889 为 G1722 你们 G5213 所审 G2919 , 难道你们 G2075 不配 G370 审判 G2922 这最小的事 G1646 吗?	Or G2228 don't you know G1492 that G3754 the G3588 saints G40 will judge G2919 the G3588 world G2889 ? And G2532 if G1487 the G3588 world G2889 is judged G2919 by G1722 you G5213 , are G2075 you unworthy G370 to judge G2922 the trivial G1646 cases?
3	岂不 G3756 知 G1492 (G3754) 我们要审判 G2919 天使 G32 吗? 何况 G3385 G1065 今生 G982 的事 呢?	Don't you know G1492 that G3754 we will judge G2919 angels G32 — how much more G3386 matters of this life G982 ?
4	既是 G3767 这样 G3303 , 你们若 G1437 有 G2192 今生 G982 的事当审判 G2922 , 是派 G2523 (G1722) 教会 (G3588) G1577 所轻看 G3588 G1848 的 人 (G5128) 审判吗?	So G3303 G3767 if G1437 you have G2192 such matters, do you appoint G2523 as your judges those G3588 who have no standing G1848 in G1722 the G3588 church G1577 ?
5	我说 G3004 这话是要 G4314 叫你们 G5213 羞耻 G1791 。难道 G3779 你们 G5213 中间 G1722 没 G3756 有 G1762 一个智慧人 G4680 G3762 (G3739) 能 G1410 审断 G1252 (G846) 弟兄们 (G3588) G80 (G303) (G3319) 的事吗?	I say G3004 this G3779 to G4314 your G5213 shame G1791 ! Can it be that there is G1762 not G3756 one G3762 wise G4680 person among G1722 you G5213 who G3739 is able G1410 to arbitrate G1252 between G303 G3319 fellow believers G80 ?
6	(G235) 你们竟是弟兄 G80 与 G3326 弟兄 G80 告 状 G2919 , 而且 G2532 (G5124) 告在不信 G571 主 的人面前 G1909 。	Instead G235 , brother G80 goes to court G2919 against G3326 brother G80 , and G2532 that G5124 before G1909 unbelievers G571 !
7	(G3754) 你们彼 G3326 此 G1438 告状 G2192 G2917 , (G2235) 这已经 G3303 G3767 是 G2076 你 们 G5213 G1223 的大 G3654 错 G2275 了。为什么 G5101 不 G3780 情愿 G3123 受欺 G91 呢? 为什 么 G5101 G1223 不 G3780 情愿 G3123 吃亏 G650 呢?	As it is G3303 G3767 , to have G2192 legal disputes G2917 against G3326 one another G1438 is G2076 already G2235 a defeat G2275 for you G5213 . Why G5101 not G3780 rather G3123 be wronged G91 ? Why G1223 G5101 not G3780 rather G3123 be cheated G650 ?
8	你们 G5210 倒是欺压 G91 人、 (G2532) 亏负 G650 人, (G2532) 况且 G235 所欺压所亏负的就是 G5124 弟兄 G80 。	Instead G235 , you G5210 yourselves do wrong G91 and G2532 cheat G650 — and G2532 you do this G5124 to brothers and sisters G80 !
9	你们岂 G2228 不 G3756 知 G1492 (G3754) 不义 G94 的人不 G3756 能承受 G2816 神 G2316 的国 G932 吗? 不 G3361 要自欺 G4105 ! 无论 G3777 是淫 乱 G4205 的、 (G3777) 拜偶像 G1496 的、 (G3777) 奸淫 G3432 的、 (G3777) 作娈童 G3120 的、 (G3777) 亲男色 G733 的、	Don't you know G1492 that G3754 the unrighteous G94 will not G3756 inherit G2816 God's kingdom G932 ? Do not G3361 be deceived G4105 : No G3777 sexually immoral people G4205 , idolaters G1496 , adulterers G3432 , or G3777 males who have sex with males G733 ,
10	(G3777) 偷窃 G2812 的、 (G3777) 贪婪 G4123 的、 (G3756) 醉酒 G3183 的、 (G3756) 辱骂 G3060 的、 (G3756) 勒索 G727 的, 都不能承受 G2816 神 G2316 的国 G932 。	no G3777 thieves G2812 , greedy people G4123 , drunkards G3183 , verbally abusive people G3060 , or G3756 swindlers G727 will inherit G2816 God's kingdom G932 .

11	你们 G5100 中间也 G2532 有人从前是 G2258 这样 G5023 ; 但 G235 如今你们奉 G1722 主 (G3777) G2962 耶稣 G2424 (G2532) 基督 G5547 的名 G3686 , 并借着 G1722 我们 G2257 神 (G3777) G2316 的灵 (G3777) G4151 , 已经洗净 G628 , (G235) 成圣 G37 , (G235) 称义 G1344 了。	And G2532 some G5100 of you used to be G2258 like this G5024 . But G235 you were washed G628 , you were sanctified G37 , you were justified G1344 in G1722 the G3588 name G3686 of the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 and G2532 by G1722 the G3588 Spirit G4151 of our G2257 God G2316 .
12	凡事 G3956 我 G3427 都可行 G1832 , 但 G235 (G3956) 不 G3756 都有益处 G4851 。凡事 G3956 我 G3427 都可行 G1832 , 但 G235 无论那一件 , 我 G1473 总不 G3756 受 G5259 它的 G5100 辖制 G1850 。	“Everything G3956 is permissible G1832 for me G3427 , but G235 not G3756 everything G3956 is beneficial G4851 . “Everything G3956 is permissible G1832 for me G3427 , but G235 I G1473 will not G3756 be mastered G1850 by anything G5100 .
13	食物 (G3588) G1033 是为肚腹 (G3588) G2836 , (G2532) 肚腹 (G3588) G2836 是为食物 (G3588) G1033 ; 但 G1161 神 (G3588) G2316 要叫这两样 G2532 G3778 G2532 G5023 都废坏 G2673 。(G1161) 身子 (G3588) (G3588) G4983 不 G3756 是为淫乱 G4202 , 乃 G235 是为主 (G3588) G2962 ; (G2532) 主 (G3588) G2962 也是为身子 (G3588) G4983 。	“Food G1033 is for the G3588 stomach G2836 and G2532 the G3588 stomach G2836 for food G1033 , and G1161 God G2316 will do away with G2673 both G2532 of them G5026 G2532 G5023 . However G1161 , the body G4983 is not G3756 for sexual immorality G4202 but G235 for the G3588 Lord G2962 , and G2532 the G3588 Lord G2962 for the G3588 body G4983 .
14	并且 G1161 神 (G3588) G2316 已经 G2532 叫主 * (G3588) G2962 复活 G1453 , 也 G2532 要用 G1223 自己 G846 的能力 (G3588) G1411 叫我们 G2248 复活 G1825 。	God G2316 raised up G1453 the G3588 Lord G2962 and G1161 will also G2532 raise us G2248 up G1825 by G1223 his G846 power G1411 .
15	岂不 G3756 知 G1492 (G3754) 你们 G5216 的身子 (G3588) G4983 是 G2076 基督 G5547 的肢体 G3196 吗 ? 我可以 (G3767) 将 G142 基督 G3588 G5547 的肢体 G3196 作为 G4160 娼妓 G4204 的肢体 G3196 吗 ? 断乎不 G3361 可 G1096 !	Don't you know G1492 that G3754 your G5216 bodies G4983 are G2076 a part G3196 of Christ's body? So G3767 should I take G142 a part G3196 of Christ's body and make G4160 it part G3196 of a prostitute G4204 ? Absolutely not G3361 G1096 !
16	岂 G2228 不 G3756 知 G1492 (G3754) 与娼妓 (G3588) G4204 联合 (G3588) G2853 的 , 便是 G2076 与她成为一 G1520 体 G4983 吗 ? 因为 G1063 主 G0 说 G5346 : “二人 (G3588) G1417 要成 G2071 为 G1519 一 G1520 体 G4561 。”	Don't G3756 you know G1492 that G3754 anyone G3588 joined G2853 to a prostitute G4204 is G2076 one G1520 body G4983 with her? For G1063 Scripture says G5346 , The G3588 two G1417 will become G2071 one G3391 flesh G4561 .
17	但 G1161 与主 (G3588) G2962 联合 (G3588) G2853 的 , 便是 G2076 与主成为一 G1520 灵 G4151 。	But G1161 anyone G3588 joined G2853 to the G3588 Lord G2962 is G2076 one G1520 spirit G4151 with him.
18	你们要逃避 G5343 淫行 (G3588) G4202 。人 G444 所 G3739 G1437 犯 G4160 的 , 无论 G3956 什么罪 G265 , 都在 G2076 身子 (G3588) G4983 以外 G1622 , 惟有 G1161 行 (G3588) G4203 淫 G264 的 , 是得罪 G1519 自己 G2398 的身子 (G3588) G4983 。	Flee G5343 sexual immorality G4202 ! Every G3956 other sin G265 a person G444 commits G4160 is G2076 outside G1622 the G3588 body G4983 , but G1161 the G3588 person who is sexually immoral G4203 sins G264 against G1519 his own G2398 body G4983 .

- 19 岌 G2228 不 G3756 知 G1492 (G3754) 你们 G5216 的  
身子 (G3588) G4983 就是 G2076 圣灵的殿 G3485  
吗? 这 G3739 圣 G40 灵 (G3588) G4151 是 G2192 从  
G575 神 G2316 而来, 住在你们 G5213 里头 G1722  
的; 并且 G2532 你们不 G3756 是 G2075 自己  
G1438 的人;
- 20 因为 G1063 你们是重价 G5092 买 G59 来的。所  
以 G1211 , 要在 G1722 你们 G5216 的身子 (G3588)  
G4983 上荣耀 G1392 神 (G3588) G2316 。
- Don't you know G1492 that G3754 your G5216  
body G4983 is G2076 a temple G3485 of  
the G3588 Holy G40 Spirit G4151 who is  
in G1722 you G5213 , whom G3739 you  
have from G575 God G2316 ? You  
are G2075 not G3756 your own G1438 ,
- for G1063 you were bought G59 at a  
price G5092 . So G1211 glorify G1392  
God G2316 with G1722 your G5216  
body G4983 .

## 第 7 章

- 1 (G1161) 论到 G4012 你们信上所 G3739 提的 G1125  
事, 我说男 G444 不 G3361 近 G680 女 G1135 倒  
好 G2570 。
- Now G1161 in response to G4012 the  
matters G3739 you wrote G1125 about: "It  
is good G2570 for a man G444 not G3361 to  
use a woman G1135 for sex G680 ."
- 2 但 G1223 G1161 要免淫乱的事 (G3588) G4202 , 男  
子 G1538 当各有 G2192 自己 G1438 的妻子 (G3588)  
G1135 ; 女子 G1538 也当 G2532 各有 G2192 自己  
G2398 的丈夫 (G3588) G435 。
- But G1161 because G1223 sexual  
immorality G4202 is so common,  
each G1538 man should have G2192  
sexual relations with his own G1438  
wife G1135 , and G2532 each G1538 woman  
should have G2192 sexual relations with  
her own G2398 husband G435 .
- 3 丈夫 (G3588) G435 当用合宜 (G3588) G3782 之分待  
G591 妻子 (G3588) G1135 ; (G1161) 妻子 (G3588)  
G1135 待丈夫 (G3588) G435 也 G2532 要如此  
G3668 。
- A husband G435 should fulfill G591 his  
marital duty G3782 to his wife G1135 ,  
and G1161 likewise G3668 a wife G1135 to  
her husband G435 .
- 4 妻子 (G3588) G1135 没 G3756 有权柄 G1850 主张自  
己 G2398 的身子 (G3588) G4983 , 乃 G235 在丈夫  
(G3588) G435 ; (G1161) (G3668) 丈夫 (G3588) G435  
也 G2532 没 G3756 有权柄 G1850 主张自己 G2398  
的身子 (G3588) G4983 , 乃 G235 在妻子 (G3588)  
G1135 。
- A wife G1135 does not G3756 have the  
right G1850 over her own G2398 body G4983 ,  
but G235 her husband G435 does. In the  
same way G3668 , a husband G435 does  
not G3756 have the right G1850 over his  
own G2398 body G4983 , but G235 his  
wife G1135 does.
- 5 夫妻不 G3361 可彼此 G240 亏负 G650 , 除非  
G1487 G3385 两相 G302 G1537 情愿 G4859 , 暂  
G4314 时 G2540 分房, 为要 G2443 专心 G4980 祷  
告 (G3588) G4335 (G2532) 方可; 以后仍 G3825 要  
同房 (G1909) (G3588) (G846) G2258 , 免得 G2443  
G3361 撒但 (G3588) G4567 趁着 G1223 你们 G5216  
情不自禁 (G3588) G192 , 引诱 G3985 你们  
G5209 。
- Do not G3361 deprive G650 one  
another G240 — except G1487 G3385 when  
you agree G4859 for G4314 a time G2540 ,  
to G2443 devote G4980 yourselves to  
prayer G4335 . Then G2532 come G5600  
together G1909 G3588 G846 again G3825 ;  
otherwise G2443 G3361 , Satan G4567 may  
tempt G3985 you G5209 because of G1223  
your G5216 lack of self-control G192 .
- 6 G1161 我说 G3004 这 G5124 话, 原是 G2596 准  
G4774 你们的, 不 G3756 是 G2596 命 G2003 你们  
的。
- I say G3004 this G5124 as G2596 a  
concession G4774 , not G3756 as G2596 a  
command G2003 .

7	<p>G1161 我愿意 G2309 众 G3956 人 G444 像 G1511  (G2532) 我 G1683 一样 G5613 ; 只是 G235 各  G2398 人 G1538 领受 G2192 神 G2316 的 G1537 恩  赐 G5486 , 一个 (G3588) G3303 是这样 G3779 ,  (G1161) 一个 G3588 G3779 。</p>	<p>I wish G2309 that all G3956 people G444  were G1511 as G5613 I G1683 am. But G235  each G1538 has G2192 his own G2398  gift G5486 from G1537 God G2316 , one G3588  person has this gift G3779 , another G3588  has that G3779 .</p>
8	<p>(G1161) 我对着没有嫁娶 G3588 G22 的和 G2532  寡妇 G3588 G5503 说 G3004 , 若 G1437 他们 G846  常 G3306 像 G5613 我就 G2504 好 G2570 。</p>	<p>I say G3004 to the G3588 unmarried G22  and G2532 to widows G5503 : It is  good G2570 for them G846 if G1437 they  remain G3306 as G5613 I G2504 am.</p>
9	<p>G1161 倘若 G1487 自己禁止 G1467 不 G3756 住 ,  就可以嫁娶 G1060 。 (G1063) 与其欲火 G4448 攻  心 , 倒不如 G2228 嫁娶 G1060 为 G2076 妙  G2909 。</p>	<p>But G1161 if G1487 they do not G3756 have  self-control G1467 , they should  marry G1060 , since G1063 it is G2076  better G2909 to marry G1060 than G2228 to  burn G4448 with desire.</p>
10	<p>至于 G1161 那已经嫁娶的 G3588 G1060 , 我吩咐  G3853 他们 ; 其实不 G3756 是我 G1473 吩  咐 , 乃 G235 是主 G3588 G2962 吩咐说 : “ 妻子  G1135 不 G3361 可离开 G5563 (G575) 丈夫 G435 ,</p>	<p>To the G3588 married G1060 I give this  command G3853 — not G3756 I G1473 ,  but G235 the G3588 Lord G2962 — a  wife G1135 is not G3361 to leave G575 G5563  her husband G435 .</p>
11	<p>(G1161) (G2532) 若 G1437 是离开 G5563 了 , 不可  再嫁 G3306 (G22) , 或 G2228 是仍同丈夫 G3588  G435 和好 G2644 。丈夫 G435 也 G2532 不 G3361  可离弃 G863 妻子 G1135 。”</p>	<p>But G1161 if G1437 she does leave G5563 ,  she must remain G3306 unmarried G22 ,  or G2228 be reconciled G2644 to her  husband G435 — and G2532 a  husband G435 is not G3361 to divorce G863  his wife G1135 .</p>
12	<p>(G1161) 我 G1473 对其余的人 G3588 G3062 说 ,  不 G3756 是主 G3588 G2962 说 G3004 : 倘若  G1487 某 G5100 弟兄 G80 有 G2192 不信 G571 的  妻子 G1135 , 妻子 G846 也 G2532 情愿 G4909 和  G3326 他 G846 同住 G3611 , 他就不 G3361 要离  弃 G863 妻子 G846 。</p>	<p>But G1161 I G1473 (not G3756 the G3588 Lord)  say G3004 to the rest G3062 : If G1487  any G5100 brother G80 has G2192 an  unbelieving G571 wife G1135 and G2532  she G3778 is willing G4909 to live G3611  with G3326 him G846 , he must not G3361  divorce her G846 .</p>
13	<p>(G2532) 妻子 G1135 (G3748) 有 G2192 不信 G571 的  丈夫 G435 , 丈夫 G3778 也 G2532 情愿 G4909 和  她 G846 同 G3326 住 G3611 , 她就不 G3361 要离  弃 G863 丈夫 G3588 G435 。</p>	<p>Also G2532 , if G1487 any G5100 woman G1135  has G2192 an unbelieving G571 husband G435 and G2532 he G3778 is  willing G4909 to live G3611 with G3326  her G846 , she must not G3361 divorce G863  her husband G435 .</p>
14	<p>因为 G1063 不信的 G3588 G571 丈夫 G3588 G435  就因着 G1722 妻子 G3588 G1135 成了圣洁  G37 , 并且 G2532 不信的 G3588 G571 妻子  (G3588) G1135 就因着 G1722 丈夫 [ 原文是弟兄  (G3588) G80 ] 成了圣洁 G37 ; 不然 G686  G1893 , 你们 G5216 的儿女 G3588 G5043 就 G2076  不洁净 G169 , 但 G1161 如今 G3568 他们 G2076  是圣洁 G40 的了。</p>	<p>For G1063 the G3588 unbelieving G571  husband G435 is made holy by G37 G1722  the G3588 wife G1135 , and G2532 the  unbelieving G571 wife G1135 is made  holy G37 G1722 the G3588 husband G80 .  Otherwise G1893 your G5216 children G5043  would be G2076 unclean G169 , but G1161 as  it is they are G2076 holy G40 .</p>

15	G1161 倘若 G1487 那不信的人 (G3588) G571 要离 去 G5563 , 就由他离去 G5563 吧! 无论是弟兄 (G3588) G80 , (G2228) 是姐妹 (G3588) G79 , 遇着 G1722 这样的事 (G3588) G5108 都不 G3756 必拘束 G1402 。神 (G3588) G2316 召 G2564 我们 G5209 原 是 G1161 要 G1722 我们和睦 G1515 。	But G1161 if G1487 the G3588 unbeliever G571 leaves G5563 , let him leave G5563 . A brother G80 or G2228 a sister G79 is not G3756 bound G1402 in such cases G5108 . God G2316 has called G2564 you G5209 to G1722 live in peace G1515 .
16	(G1063) 你这作妻子 G1135 的, 怎么 G5101 知道 G1492 不能 (G1487) 救 G4982 你的丈夫 (G3588) G435 呢? (G2228) 你这作丈夫 G435 的, 怎么 G5101 知道 G1492 不能 (G1487) 救 G4982 你的妻子 (G3588) G1135 呢?	Wife G1135 , for G1063 all you know G1492 , you might save G4982 your husband G435 . Husband G435 , for all you know G1492 , you might save G4982 your wife G1135 .
17	只 G1487 G3361 要照 G5613 主 (G3588) G2316 所分 G3307 给各人 G1538 的, 和神 (G3588) G2962 所 G5613 召 G2564 各人 G1538 的而行 G4043 (G3779) 。(G2532) 我吩咐 G1299 (G1722) 各 G3956 教会 (G3588) G1577 都是这样 G3779 。	Let each G1538 one live his life G4043 in the situation the G3588 Lord G2962 assigned G3307 when G5613 God G2316 called G2564 him G1538 . This is what G3779 I command G1299 in G1722 all G3956 the G3588 churches G1577 .
18	有人 G5100 已受割礼 G4059 蒙召 G2564 呢, 就 不 G3361 要废割礼 G1986 ; 有人 (G5100) (G1722) 未受割礼 G203 蒙召 G2564 呢, 就不 G3361 要受 割礼 G4059 。	Was anyone G5100 already circumcised G4059 when he was called G2564 ? He should not G3361 undo his circumcision G1986 . Was anyone G5100 called G2564 while G1722 uncircumcised G203 ? He should not G3361 get circumcised G4059 .
19	受割礼 (G3588) G4061 算 G2076 不得什么 G3762 , 不受割礼 (G3588) G203 也 G2532 算 G2076 不得什 么 G3762 , 只 G235 要守 G5084 神 G2316 的诫命 G1785 就是了。	Circumcision G4061 does not matter G3762 G2076 and G2532 uncircumcision G203 does not matter G3762 G2076 . Keeping G5084 God's commands G1785 is what matters.
20	各人 G1538 蒙召 G2564 的时候 G1722 是什么 G3739 身分 (G3588) G2821 , 仍要 G3306 守住 (G1722) 这 G3778 身分。	Let each G1538 of you remain G3306 in G1722 the G3588 situation in which G3739 he was called G2564 .
21	你是作奴隶 G1401 蒙召 G2564 的吗? (G4671) 不 G3361 要因此忧虑 G3199 ; (G235) 若 G1487 G2532 能 G1410 以 G1096 自由 G1658 , 就求 G5530 自 由更好 G3123 。	Were you called G2564 while a slave G1401 ? Don't let it concern G3199 you G4671 . But G235 if G1487 you can G1410 become G1096 free G1658 , by all means G3123 take the opportunity G5530 .
22	因为 G1063 作奴仆蒙召 (G3588) G2564 于 G1722 主 G2962 的, 就是 G2076 主 G2962 所释放的人 G558 ; (G3668) 作自由之人 G1658 蒙召的 (G3588) G2564 , 就是 G2076 基督 G5547 的奴仆 G1401 。	For G1063 he G3588 who is called G2564 by G1722 the Lord G2962 as a slave G1401 is G2076 the Lord's freedman G558 . Likewise G3668 he G3588 who is called G2564 as a free G1658 man is G2076 Christ's slave G1401 .
23	你们是重价 G5092 买 G59 来的, 不 G3361 要作 G1096 人 G444 的奴仆 G1401 。	You were bought G59 at a price G5092 ; do not G3361 become G1096 slaves G1401 of people G444 .

24	弟兄们 <sup>G80</sup> ，你们各人 <sup>G1538</sup> 蒙召 <sup>G2564</sup> 的时候 <sup>G1722 G3739</sup> 是什么身分，仍要在 <sup>G3844</sup> 神 <sup>G2316</sup> 面前守住 <sup>G3306</sup> 这 <sup>G5129 (G1722)</sup> 身分。	Brothers and sisters <sup>G80</sup> , each <sup>G1538</sup> person is to remain <sup>G3306</sup> with <sup>G3844</sup> God <sup>G2316</sup> in the situation in <sup>G1722</sup> which <sup>G3739</sup> he was called <sup>G2564</sup> .
25	(G1161) 论到 <sup>G4012</sup> 童身的人 <sup>(G3588) G3933</sup> ，我 没 <sup>G3756</sup> 有 <sup>G2192</sup> 主 <sup>G2962</sup> 的命令 <sup>G2003</sup> ，但 G1161 我既蒙 <sup>G5259</sup> 主 <sup>G2962</sup> 怜恤 <sup>G1653</sup> 能作 G1511 忠心 <sup>G4103</sup> 的人，就 <sup>G5613</sup> 把自己的意见 <sup>G1106</sup> 告诉 <sup>G1325</sup> 你们。	Now <sup>G1161</sup> about <sup>G4012</sup> virgins <sup>G3933</sup> : I have <sup>G2192</sup> no <sup>G3756</sup> command <sup>G2003</sup> from the Lord <sup>G2962</sup> , but <sup>G1161</sup> I do give <sup>G1325</sup> an opinion <sup>G1106</sup> as <sup>G5613</sup> one who by <sup>G5259</sup> the Lord's mercy <sup>G1653</sup> is <sup>G1511</sup> faithful <sup>G4103</sup> .
26	因 <sup>G1223</sup> 现今 <sup>G1764</sup> 的艰难 <sup>(G3588) G318</sup> ，(G3767) 据我看 来 <sup>G3543 (G5124) (G5225) (G2570)</sup> ，(G3754) 人 <sup>G444</sup> 不如 <sup>(G3588) G3779</sup> 守 <sup>G1511</sup> 素安常才好 <sup>G2570</sup> 。	Because of <sup>G1223</sup> the <sup>G3588</sup> present <sup>G1764</sup> distress <sup>G318</sup> , I think <sup>G3543</sup> that it <sup>G5124</sup> is <sup>G5225</sup> good <sup>G2570</sup> for a man <sup>G444</sup> to remain <sup>G1511</sup> as he is <sup>G3779</sup> .
27	你有妻子 <sup>G1135</sup> 缠着 <sup>G1210</sup> 呢，就不 <sup>G3361</sup> 要求 <sup>G2212</sup> 脱离 <sup>G3080</sup> ；你没有妻子 <sup>G1135</sup> 缠着 <sup>(G575) (G3089)</sup> 呢，就不 <sup>G3361</sup> 要求 <sup>G2212</sup> 妻子 <sup>G1135</sup> 。	Are you bound <sup>G1210</sup> to a wife <sup>G1135</sup> ? Do not <sup>G3361</sup> seek <sup>G2212</sup> to be released <sup>G3080</sup> . Are you released <sup>G3089</sup> from <sup>G575</sup> a wife <sup>G1135</sup> ? Do not <sup>G3361</sup> seek <sup>G2212</sup> a wife <sup>G1135</sup> .
28	(G1161) (G2532) 你若 <sup>G1437</sup> 娶妻 <sup>G1060</sup> ，并不 G3756 是犯罪 <sup>G264</sup> ；(G2532) 处女 <sup>(G3588) G3933</sup> 若 <sup>G1437</sup> 出嫁 <sup>G1060</sup> ，也不 <sup>G3756</sup> 是犯罪 G264。然而 <sup>G1161</sup> 这 <sup>(G3588) G5108</sup> 等人肉身 (G3588) G4561 必受 <sup>G2192</sup> 苦难 <sup>G2347</sup> ，(G1161) 我 G1473 却愿意你们 <sup>G5216</sup> 免 <sup>G5339</sup> 这苦难。	However <sup>G1161</sup> , if <sup>G1437</sup> you do get married <sup>G1060</sup> , you have not <sup>G3756</sup> sinned <sup>G264</sup> , and <sup>G2532</sup> if <sup>G1437</sup> a virgin <sup>G3933</sup> marries <sup>G1060</sup> , she has not <sup>G3756</sup> sinned <sup>G264</sup> . But <sup>G1161</sup> such people <sup>G5108</sup> will have <sup>G2192</sup> trouble <sup>G2347</sup> in this <sup>G3588</sup> life <sup>G4561</sup> , and <sup>G1161</sup> I <sup>G1473</sup> am trying to spare <sup>G5339</sup> you <sup>G5216</sup> .
29	(G1161) 弟兄们 <sup>G80</sup> ，我对你们说 <sup>G5346</sup> ，时候 <sup>(G3588) G2540</sup> 减少了 <sup>G4958</sup> 。从此以后 <sup>G2076 (G3588) G3063</sup> ，(G2532) 那 <sup>G2443</sup> 有 G2192 妻子 <sup>(G3588) G1135</sup> 的，要 <sup>G5600</sup> 像 <sup>G5613</sup> 没 <sup>G3361</sup> 有 <sup>G2192</sup> 妻子；	This <sup>G5124</sup> is what I mean <sup>G5346</sup> , brothers and sisters <sup>G80</sup> : The time <sup>G2540</sup> is <sup>G2076</sup> limited <sup>G4958</sup> , so from now on <sup>G3063</sup> those <sup>G3588</sup> who have <sup>G2192</sup> wives <sup>G1135</sup> should be <sup>G5600</sup> as though <sup>G5613</sup> they had <sup>G2192</sup> none <sup>G3361</sup> ,
30	(G2532) 哀哭的 <sup>(G3588) G2799</sup> ，要像 <sup>G5613</sup> 不 G3361 哀哭 <sup>G2799</sup> ；(G2532) 快乐的 <sup>(G3588)</sup> G5463，要像 <sup>G5613</sup> 不 <sup>G3361</sup> 快乐 <sup>G5463</sup> ；(G2532) 置买的 <sup>(G3588) G59</sup> ，要像 <sup>G5613</sup> 无 <sup>G3361</sup> 有所得 <sup>G2722</sup> ；	those <sup>G3588</sup> who weep <sup>G2799</sup> as though <sup>G5613</sup> they did not <sup>G3361</sup> weep <sup>G2799</sup> , those <sup>G3588</sup> who rejoice <sup>G5463</sup> as though <sup>G5613</sup> they did not <sup>G3361</sup> rejoice <sup>G5463</sup> , those <sup>G3588</sup> who buy <sup>G59</sup> as though <sup>G5613</sup> they didn't own anything,
31	(G2532) 用 <sup>(G3588) G5530</sup> 世物的 <sup>(G3588) G2889</sup> ，要像 <sup>G5613</sup> 不 <sup>G3361</sup> 用 <sup>G2710</sup> 世物，因为 <sup>G1063</sup> 这 <sup>G5127</sup> 世界 <sup>(G3588) G2889</sup> 的样子 <sup>(G3588) G4976</sup> 将要过去了 <sup>G3855</sup> 。	and <sup>G2532</sup> those <sup>G3588</sup> who use <sup>G5530</sup> the <sup>G3588</sup> world <sup>G2889</sup> as though <sup>G5613</sup> they did not <sup>G3361</sup> make full use of <sup>G2710</sup> it. For <sup>G1063</sup> this <sup>G5127</sup> world <sup>G2889</sup> in its current form <sup>G4976</sup> is passing away <sup>G3855</sup> .

32	(G1161) 我愿 G1511 G2309 你们 G5209 无所挂虑 G275 。没有娶妻的 (G3588) G22 , 是为主 (G3588) G2962 的事 (G3588) 挂虑 G3309 , 想怎样 G4459 叫 主 (G3588) G2962 喜悦 G700 。	I want G2309 you G5209 to be G1511 without concerns G275 . The G3588 unmarried man G22 is concerned about G3309 the G3588 things of the G3588 Lord G2962 — how G4459 he may please G700 the G3588 Lord G2962 .
33	(G1161) 娶了妻子的 (G3588) G1060 , 是为 G3588 世 上 G2889 上的事 (G3588) 挂虑 G3309 , 想怎 样 G4459 叫妻子 (G3588) G1135 喜悦 G700 。	But G1161 the G3588 married G1060 man is concerned about G3309 the G3588 things of the G3588 world G2889 — how G4459 he may please G700 his wife G1135 —
34	妇人 (G3588) G1135 和 G2532 处女 (G3588) G3933 也 有分别 G3307 G2532 。(G2532) 没有出嫁的 (G3588) G22 , 是为主 (G3588) G2962 的事 G3588 挂虑 G3309 , (G2443) 要 G5600 身体 (G3588) G4983 、 (G2532) 灵魂 (G3588) G4151 都 G2532 圣洁 G40 ; (G1161) 已经出嫁的 (G3588) G1060 , 是为世 G3588 G2889 上的事 G3588 挂虑 G3309 , 想怎样 G4459 叫丈夫 (G3588) G435 喜悦 G700 。	and G2532 his interests are divided G3307 . The unmarried G22 woman G1135 or G2532 virgin G3933 is concerned about G3309 the G3588 things of the G3588 Lord G2962 , so that G2443 she may be G5600 holy G40 both in body G4983 and G2532 in spirit G4151 . But G1161 the G3588 married G1060 woman is concerned about G3309 the G3588 things of the G3588 world G2889 — how G4459 she may please G700 her husband G435 .
35	(G1161) 我说 G3004 这 G5124 话是为 G4314 你们 G5216 的 (G846) 益处 (G3588) G4851 , 不 G3756 (G2443) 是要牢 G1911 笼 G1029 你们 G5213 , 乃 G235 是要叫你们行合宜 (G3588) G2158 的事 (G4314) , (G2532) 得以殷勤服事 (G2145) 主 (G3588) G2962 , 没有分心 G563 的事。	I am saying G3004 this G5124 for G4314 your own G5216 benefit G4851 , not G3756 to put G1911 a restraint G1029 on you G5213 , but G235 to promote what is proper G2158 and G2532 so that you may be devoted G2145 to the G3588 Lord G2962 without distraction G563 .
36	(G1161) 若 G1487 有人 G5100 以为 G3543 自己待 G1909 他 G846 的女儿 (G3588) G3933 不合宜 G807 , (G1437) 女儿也过了 G5230 年岁 G5600 , 事 G3779 又 G2532 当 G1096 行 G3784 , 他就可 随 G2309 意 G3739 办理 G4160 , 不 G3756 算有 罪 G264 , 叫二人成亲 G1060 就是了。	If G1487 any man G5100 thinks G3543 he is acting improperly G807 toward G1909 the G3588 virgin G3933 he G846 is engaged to, if G1437 she is G5600 getting beyond the usual age for marriage G5230 , and G2532 he feels he should marry — he can do G4160 what G3739 he wants G2309 . He is not G3756 sinning G264 ; they can get married G1060 .
37	倘若 G1161 人 G3739 心 (G3588) G2588 里 G1722 (G846) 坚定 G2476 G1476 , 没 G3361 有 G2192 不 得已的事 G318 , 并且 G1161 由得 G2192 (G1849) (G4012) 自己 G2398 作主 (G3588) (G2307) , (G2398) 心 (G3588) G2588 里 G1722 又 G2532 决定了 G2919 (G5124) 留下 G5083 (G1438) 女儿 (G3588) (G3933) 不 出嫁 , 如此行 G4160 也好 G2573 。	But G1161 he G3739 who stands G2476 firm G1476 in G1722 his G846 heart G2588 (who is G2192 under no G3361 compulsion G318 but G1161 has G2192 control G1849 over G4012 his own G2398 will G2307 ) and G2532 has decided G2919 in G1722 his G2398 heart G2588 to keep G5083 her as his G1438 fiancé, will do G4160 well G2573 .
38	(G2532) 这样看来 G5620 , (G3588) 叫 G4160 自己 G1438 的女儿 (G3588) G3933 出嫁 G1061 是好 G2573 , (G2532) (G3588) 不 G3361 叫 G4160 她出嫁 G1061 更是好 G2908 。	So then G5620 he G3588 who marries G1061 his G1438 fiancé does G4160 well G2573 , but G2532 he G3588 who does not G3361 marry G1061 will do G4160 better G2908 .

39	(G846) 丈夫 (G3588) G435 (G3745) 活着 G2198 的时 候 G5550 , 妻子 G1135 是被 G1909 约束 G1210 的; (G1161) 丈夫 (G3588) G435 若 G1437 死了 G2837 , 妻子就可以 G2076 自由 G1658 , 随意 G2309 再嫁 G1060 , 只 G3440 是要嫁这在主 G2962 里面 G1722 的人 G3739 。	A wife G1135 is bound G1210 as long as G1909 G3745 G5550 her G846 husband G435 is living G2198 . But G1161 if G1437 her husband G435 dies G2837 , she is free G1658 to be married G1060 to anyone G3739 she wants G2309 — only G3440 in G1722 the Lord G2962 .
40	然而 G1161 按 G2596 我 G1699 的意见 (G3588) G1106 , 若 G1437 常 G3306 守节 (G3779) 更有 G2076 福气 G3107 。 G1063 我也 G2504 想 G1380 自己是被 G2192 神 G2316 的灵 G4151 感动了。	But G1161 she is G2076 happier G3107 if G1437 she remains G3306 as she is G3779 , in G2596 my G1699 opinion G1106 . And G1161 I think G1380 that I also G2504 have G2192 the Spirit G4151 of God G2316 .

## 第 8 章

1	(G1161) 论到 G4012 祭偶像之物 (G3588) G1494 , 我们晓得 G1492 (G3754) 我们都 G3956 有 G2192 知识 G1108 。但知识 (G3588) G1108 是叫人自高 自大 G5448 , 惟有 G1161 爱心 (G3588) G26 能造 就 G3618 人。	Now G1161 about G4012 food sacrificed to idols G1494 : We know G1492 that G3754 “we all G3956 have G2192 knowledge G1108 .” Knowledge G1108 puffs up G5448 , but G1161 love G26 builds up G3618 .
2	若 G1487 有人 G5100 以为 G1380 自己知道 G1097 什么 G5100 , 按 G2531 他所当 G1163 知道 G1097 的, 他仍 G3768 是不知道 G1097 。	If G1487 anyone G5100 thinks G1380 he knows G1097 anything G5100 , he does not yet G3768 know G1097 it as G2531 he ought G1163 to know G1097 it.
3	(G1161) 若 G1487 有人 G5100 爱 G25 神 (G3588) G2316 , 这 G3778 人乃是神 G846 所 G5259 知道 G1097 的。	But G1161 if G1487 anyone G5100 loves G25 God G2316 , he G3778 is known G1097 by him G846 .
4	(G3767) 论到 G4012 吃 (G3588) G1035 祭偶像之物 (G3588) G1494 , 我们知道 G1492 (G3754) 偶像 G1497 在 G1722 世 G2889 上算不得 G3762 什么 , 也 G2532 (G3754) 知道神 G2316 只有一位 G1520 , 再 G1487 G3361 没有 G3762 别的神。	About G4012 eating G1035 food sacrificed to idols G1494 , then G3767 we know G1492 that G3754 “an idol G1497 is nothing G3762 in G1722 the world G2889 ,” and G2532 that G3754 “there is no G3762 God G2316 but G1487 G3361 one G1520 .”
5	(G1063) 虽 G1512 G2532 有 G1526 称为 G3004 神 G2316 的, 或 G1535 在 G1722 天 G3772 , 或 G1535 在 G1909 地 G1093 , 就如 G5618 那 (G1526) 许多 G4183 的神 G2316 , (G2532) 许多 G4183 的 主 G2962 ;	For G1063 even G2532 if G1512 there are G1526 so-called G3004 gods G2316 , whether G1535 in G1722 heaven G3772 or G1535 on G1909 earth G1093 — as G5618 there are G1526 many G4183 “gods G2316 ” and G2532 many G4183 “lords G2962 ” —
6	然而 G235 我们 G2254 只有一位 G1520 神 G2316 , 就是父 (G3588) G3962 , 万物 (G3588) G3956 都本于 G1537 他 (G3739) ; 我们 G2249 也 G2532 归于 G1519 他 G846 ; 并 G2532 有一位 G1520 主 G2962 , 就是耶稣 G2424 基督 G5547 , 万物 (G3588) G3956 都是借着 G1223 他 G3739 有的; 我 们 G2249 也 G2532 是借着 G1223 他 G846 有的。	yet G235 for us G2254 there is one G1520 God G2316 , the G3588 Father G3962 . All G3956 things are from G1537 him G3739 and G2532 we G2249 exist for G1519 him G846 . And G2532 there is one G1520 Lord G2962 , Jesus G2424 Christ G5547 . All G3956 things are through G1223 him G3739 , and G2532 we G2249 exist through G1223 him G846 .

7	<p>但 G235 (G1722) 人 G3956 不 G3756 都有这等知识 (G3588) G1108 。(G1161) 有人 G5100 到 G2193 如今 G737 因拜惯了 (G3588) G4914 偶像 (G3588) G1497 , 就以为 G5613 所吃的 G2068 是祭偶像之物 G1494 。(G2532) 他们 G846 的良心 (G3588) G4893 既然 (G5607) 软弱 G772 , 也就污秽 G3435 了。</p>	<p>However G235 , not G3756 everyone G3956 has this G3588 knowledge . Some G5100 have been so used to G4914 idolatry G1497 up until G2193 now G737 that G5613 when they eat G2068 food sacrificed to an idol G1494 , their G846 conscience G4893 , being G5607 weak G772 , is defiled G3435 .</p>
8	<p>其实 G1161 食物 G1033 不 G3756 能叫 G3936 神 (G3588) G2316 看中我们 G2248 ,(G1437) 因为我们 G3361 吃 G5315 也无 G3777 损 G5302 , (G1437) 吃 G5315 也无 G3777 益 G4052 。</p>	<p>Food G1033 will not G3756 bring us G2248 close G3936 to God G2316 . We are not G3777 worse off G5302 if G1437 we don't eat G5315 , and we are not G3777 better G4052 if G1437 we do eat G5315 .</p>
9	<p>只是 G1161 你们要谨慎 G991 , 恐怕 G3361 G4458 你们 G5216 这 G3778 自由 (G3588) G1849 竟成了 G1096 那软弱 (G3588) G772 人的绊脚石 G4348 。</p>	<p>But G1161 be careful G991 that this G3778 right G1849 of yours G5216 in no way G3361 becomes G1096 a stumbling block G4348 to the G3588 weak G772 .</p>
10	<p>(G1063) 若 G1437 有人 G5100 见 G1492 你 G4571 这有 (G2192) 知识的 (G3588) G1108 , 在偶像的庙里 G1493 G1722 坐席 G2621 , 这人 G846 的良心 (G3588) G4893 , 若是 G5607 软弱 G772 , 岂不 G3780 放胆 G3618 去 G1519 吃 G2068 那 (G3588) 祭偶像之物 (G3588) G1494 吗 ?</p>	<p>For G1063 if G1437 someone G5100 sees G3708 you G4571 , the G3588 one who has G2192 knowledge G1108 dining G2621 in an idol's temple G1493 , won't his G846 weak G772 conscience G4893 be G5607 encouraged G3618 to eat G2068 food offered to idols G1494 ?</p>
11	<p>因此 G1063 , 基督 G5547 为 G1223 他 (G3739) 死 G599 的那软弱 (G3588) G770 弟兄 (G3588) G80 , 也就因 G1722 你 G4674 的知识 (G3588) G1108 沉沦 G622 了。</p>	<p>So G1063 the G3588 weak G770 person, the G3588 brother or sister G80 for G1223 whom G3739 Christ G5547 died G599 , is ruined G622 by G1722 your G4674 knowledge G1108 .</p>
12	<p>G1161 你们这样 G3779 得罪 G264 (G1519) 弟兄们 (G3588) G80 , (G2532) 伤了 G5180 他们 G846 软弱 G770 的良心 (G3588) G4893 , 就是得罪 G264 (G1519) 基督 G5547 。</p>	<p>Now G1161 when you sin G264 like this G3779 against G1519 brothers and sisters G80 and G2532 wound G5180 their G846 weak G770 conscience G4893 , you are sinning G264 against G1519 Christ G5547 .</p>
13	<p>所以 G1355 , 食物 G1033 若 G1487 叫我 G3450 弟兄 (G3588) G80 跌倒 G4624 , 我就永远不 G3756 吃 G5315 肉 G2907 (G1519) (G3588) (G165) , 免得 G2443 (G3361) 叫我 G3450 弟兄 (G3588) G80 跌倒 G4624 了。</p>	<p>Therefore G1355 , if G1487 food G1033 causes my G3450 brother or sister G80 to fall G4624 , I will never again G3756 G3361 eat G5315 meat G2907 , so that G2443 I won't cause my G3450 brother or sister G80 to fall G4624 .</p>

## 第 9 章

<p>1 我不 G3756 是 G1510 自由的 G1658 吗？我不 G3756 是 G1510 使徒 G652 吗？我不 G3780 是见 过 G3708 我们的 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 吗？你们 G5210 不 G3756 是 G2075 我 G3450 在主* G2962 里面 G1722 所做之工 (G3588) G2041 吗？</p>	<p>Am G1510 I not G3756 free G1658 ? Am G1510 I not G3756 an apostle G652 ? Have I not G3780 seen G3708 Jesus G2424 our G2257 Lord G2962 ? Are G2075 you G5210 not G3756 my G3450 work G2041 in G1722 the Lord G2962 ?</p>
<p>2 假若 G1487 在 G1510 别人 G243 ，我不 G3756 是 使徒 G652 ，(G235) 在你们 G5213 ，我总 G1065 是 G1510 使徒，因为 G1063 你们 G5210 在主 * G2962 里 G1722 正是 G2075 我 G3450 作使徒 (G3588) G651 的印证 (G3588) G4973 。</p>	<p>If G1487 I am G1510 not G3756 an apostle G652 to others G243 , at least G1065 I am G1510 to you G5213 , because G1063 you G5210 are G2075 the G3588 seal G4973 of my G3450 apostleship G651 in G1722 the Lord G2962 .</p>
<p>3 我对那盘问 (G3588) G350 我 G1691 的人就是 G2076 这样 G3778 (G1699) 分诉 (G3588) G627 :</p>	<p>My G1699 defense G627 to those G3588 who examine G350 me G1691 is G2076 this G3778 :</p>
<p>4 难道 G3361 我们没 G3756 有 G2192 权柄 G1849 靠福音吃 G5315 (G2532) 喝 G4095 吗？</p>	<p>Don't we have G2192 the right G1849 to eat G5315 and G2532 drink G4095 ?</p>
<p>5 难道 G3361 我们没 G3756 有 G2192 权柄 G1849 娶信主的姊妹 G79 为妻 G1135 ，带着一同往来 G4013 ，仿佛 G5613 G2532 其余 G3062 的使徒 (G3588) G652 和 G2532 主 (G3588) G2962 的弟兄 (G3588) G80 并 G2532 犹法 G2786 一样吗？</p>	<p>Don't we have G2192 the right G1849 to be accompanied G4013 by a believing G79 wife G1135 like G5613 the G3588 other G3062 apostles G652 , the G3588 Lord's Cephas G2786 ?</p>
<p>6 独 G3441 有我 G1473 与 G2532 巴拿巴 G921 没 G3756 有 G2192 权柄 G1849 不 G3361 做工 G2038 么 (G2228) ？</p>	<p>Or G2228 do only G3441 Barnabas G921 and G2532 I G1473 have G2192 no G3756 right G1849 to refrain from G3361 working G2038 ?</p>
<p>7 有谁 G5101 当兵 G4754 (G4218) 自 G2398 备粮饷 G3800 呢？(G4218) 有谁 G5101 栽 G5452 葡萄园 G290 (G2532) 不 G3756 吃 G2068 (G846) 园里 (G1537) 的果子 (G3588) G2590 呢？(G2228) 有谁 G5101 牧 养 G4165 牛羊 G4167 (G2532) 不 G3756 吃 G2068 (G1537) 牛羊 (G3588) G4167 的奶 (G3588) G1051 呢？</p>	<p>Who G5101 serves as a soldier G4754 at his own G2398 expense G3800 ? Who G5101 plants G5452 a vineyard G290 and G2532 does not G3756 eat G2068 its G846 fruit G2590 ? Or G2228 who G5101 shepherds G4165 a flock G4167 and G2532 does not G3756 drink G2068 the G3588 milk G1051 from G1537 the G3588 flock G4167 ?</p>
<p>8 我说 G2980 这话 G5023 ，岂是 G3361 照 G2596 人 G444 的意见；(G2228) 律法 (G3588) G3551 不 G3756 也 G2532 是这样 G5023 说 G3004 吗？</p>	<p>Am I saying G2980 this G5023 from a human G444 perspective G2596 ? Doesn't the G3588 law G3551 also G2532 say G3004 the same thing G5023 ?</p>
<p>9 就如 G1063 (G1722) 摩西 G3475 的律法 (G3588) G3551 记着 G1125 说：“牛 G1016 在场上踹谷 G248 的时候，不可 G3756 笼住它的嘴 G5392 。”难道 G3361 神 (G3588) G2316 所挂念 G3199 的是牛 (G3588) G1016 吗？</p>	<p>For G1063 it is written G1125 in G1722 the G3588 law G3551 of Moses G3475 , Do not G3756 muzzle G5392 an ox G1016 while it treads out grain G248 . Is God G2316 really concerned with G3199 oxen G1016 ? G3361</p>

10	(G2228) 不全 G3843 是为 G1223 我们 G2248 说 G3004 的吗？分明 G1063 是为 G1223 我们 G2248 说 G1125 的。因为 G3754 耕种的 (G3588) G722 当 G3784 存着 G1909 指望 G1680 去耕种 G722 ； (G2532) 打场的 (G3588) G248 也当存 G1909 得粮的 (G3588) G3348 指望 G1680 去打场。	Isn't he really G3843 saying G3004 it for our G2248 sake G1223 ? Yes G1063 , this is written G1125 for our G2248 sake G1223 because G3754 he G3588 who plows G722 ought G3784 to plow G722 in G1909 hope G1680 , and G2532 he G3588 who threshes G248 should thresh in G1909 hope G1680 of sharing G3348 the crop.
11	我们 G2249 若 G1487 把属灵 (G3588) G4152 的种子 撒 G4687 在你们 G5213 中间，就是 G1487 (G2249) 从你们 G5216 收割 G2325 奉养肉身 (G3588) G4559 之物这还算大事 G3173 吗？	If G1487 we G2249 have sown G4687 spiritual G4152 things for you G5213 , is it too much G3173 if G1487 we G2249 reap G2325 material G4559 benefits from you G5216 ?
12	若 G1487 别人 G243 在你们 G5216 身上有 G3348 这权柄 (G3588) G1849 ，何况 G3123 (G3756) 我们 G2249 呢？然而 G235 ，我们没 G3756 有用 G5530 过这 权柄 (G3588) G1849 ，倒 G235 凡事 G3956 忍受 G4722 ，免 G2443 G3361 得 G1325 G5100 基督 (G3588) G5547 的福音 (G3588) G2098 被 阻隔 G1464 。	If G1487 others G243 have G3348 this G3588 right G1849 to receive benefits from you G5216 , don't we G2249 even more G3123 ? Nevertheless G235 , we have not G3756 made use of this G5026 right G1849 ; instead G235 , we endure G4722 everything G3956 so that G2443 we will not G3361 hinder G5100 G1464 G1325 the G3588 gospel G2098 of Christ G5547 .
13	你们岂不 G3756 知 G1492 (G3754) 为圣事 (G3588) G2413 劳碌的 (G3588) G2038 就吃 G2068 (G1537) 殿 (G3588) G2411 中的物 (G3588) 吗？伺候 (G3588) G4332 祭坛 (G3588) G2379 的就分领 G4829 坛 (G3588) G2379 上的物吗？	Don't you know G1492 that G3754 those G3588 who perform G2038 the G3588 temple services G2413 eat G2068 the G3588 food from G1537 the G3588 temple G2411 , and those G3588 who serve G4332 at the G3588 altar G2379 share G4829 in the offerings of the G3588 altar G2379 ?
14	主*(G3588) G2962 也 G2532 是这样 G3779 命定 G1299 ，叫传 G3588 G2605 福音的 (G3588) G2098 靠着 G1537 福音 (G3588) G2098 养生 G2198 。	In the same way G3779 , the G3588 Lord G2962 has commanded G1299 that those G3588 who preach G2605 the G3588 gospel G2098 should earn their living G2198 by G1537 the G3588 gospel G2098 .
15	但 G1161 这权柄 (G5130) 我 G1473 全没有 (G3756) G3762 用过 G5530 。我写 G1125 这话 G5023 ，并 G1161 非 G3756 要 (G2443) 你们这样 G3779 待 G1096 (G1722) 我 G1698 ，因为 G1063 我 G3427 宁 可 G3123 (G2570) 死 G599 也 G2228 不叫 G2443 人 G3762 使我 G3450 所夸 (G3588) G2745 的落了空 G2758 。	For my part I G1473 have used G5530 none G3756 G3762 of these rights G5130 , nor G3756 have I written G1125 these things G5023 that G2443 they may be applied in G1096 G1722 my G1698 case. For G1063 it would be better G2570 for me G3427 to die G599 than G2228 for anyone G3762 to deprive me of my G3450 boast G2745 !
16	(G1063) (G1437) 我 G3427 传福音 G2097 原没 G3756 有 G2076 可夸 G2745 的，因为 G1063 我 G3427 是不得已的 (G318) (G1945) 。若不 G3361 传福音 G2097 , (G1063) 我 G3427 便有 G2076 祸 G3759 了。	For G1063 if G1437 I preach the gospel G2097 , I have G2076 G3427 no G3756 reason to boast G2745 , because G1063 I G3427 am compelled G318 G1945 to preach — and woe G3759 to me G3427 if G1437 I do not G3361 preach the gospel G2097 !

17	我若 G1487 甘心 G1635 做 G4238 这事 G5124 , 就有 G2192 赏赐 G3408 ; 若 G1487 不甘 心 G210 , 责任 G3622 却 G1161 已经托付 G4100 我了。	For G1063 if G1487 I do G4238 this G5124 willingly G1635 , I have G2192 a reward G3408 , but G1161 if G1487 unwillingly G210 , I am entrusted with G4100 a commission G3622 .
18	既是这样 G3767 , 我的 G3450 赏赐 (G3588) G3408 是 G2076 什么 G5101 呢? 就是 G2443 我传 G2097 福音 (G3588) G2098 的时候叫人 G5087 不花钱 G77 得福音, (G1519) 免得 G3361 用尽 (G3588) G2710 我 G3450 (G1722) 传福音 (G3588) G2098 的权柄 (G3588) G1849 。	What G5101 then G3767 is G2076 my G3450 reward G3408 ? To G2443 preach the G3588 gospel G2098 and offer G5087 it free of charge G77 and not G3361 make full use of G2710 my G3450 rights G1849 in G1722 the G3588 gospel G2098 .
19	我虽 G1063 是 G5607 自由的 G1658 , 无人管辖 (G1537) (G3956) ; 然而我 G1683 甘心作了众人 G3956 的仆人 G1402 , 为 G2443 要多 (G3588) G4119 得 G2770 人。	Although I am G5607 free G1658 from all and not anyone's slave, I have made myself G1683 a slave G1402 to everyone G3956 , in order to G2443 win G2770 more G4119 people.
20	(G2532) 向犹太人 (G3588) G2453 , 我就作 G1096 G5613 犹太人 G2453 , 为 G2443 要得 G2770 犹太 人 G2453 ; 向律法以下的人, 我 (G846) 虽不 G3361 在 G5607 律法 G3551 以下 G5259 , 还是作 G5613 律法 G3551 以下 (G3588) G5259 的人, 为 G2443 要得 G2770 律法 G3551 以下 (G3588) G5259 的人。	To the G3588 Jews G2453 I became G1096 like G5613 a Jew G2453 , to G2443 win G2770 Jews G2453 ; to those G3588 under G5259 the law G3551 , like G5613 one under G5259 the law G3551 — though I myself G846 am G5607 not G3361 under G5259 the law G3551 — to G2443 win G2770 those G3588 under G5259 the law G3551 .
21	向没有律法 (G3588) G459 的人, 我就作 G5613 没 有律法 G459 的人, 为 G2443 要得 G2770 没有律 法 (G3588) G459 的人; 其实我在神 G2316 面前, 不 G3361 是 G5607 没有律法 G459 ; 在基督 G5547 面前, 正 G235 在律法 G1772 之下。	To those G3588 who are without the law G459 , like G5613 one without the law G459 — though I am G5607 not G3361 without God's law G459 but G235 under the law G1772 of Christ G5547 — to G2443 win G2770 those G3588 without the law G459 .
22	向软弱 G772 的人, 我就作 G1096 软弱 (G3588) G772 的人, 为 G2443 要得 G2770 软弱 (G3588) G3956 的人。向什么样的人 作 G1096 什么样的人 G3956 , 我就 G3843 什么人 G4982 。无论如何 G2443 总要救 G4982 些人 G5100 。	To the G3588 weak G772 I became G1096 weak G772 , in order to G2443 win G2770 the G3588 weak G772 . I have become G1096 all G3956 things to all G3956 people, so that G2443 I may by every possible means G3843 save G4982 some G5100 .
23	(G1161) 凡 G3956 我所行 G4160 的, 都是为福音 (G3588) G2098 的缘故 G1223 , 为 G2443 要与人同 G4791 得 G1096 这福音 (G846) 的好处。	Now G1161 I do G4160 all G3956 this because of G1223 the G3588 gospel G2098 , so that G2443 I may share G4791 G1096 in the blessings G846 .
24	岂不 G3756 知 G1492 (G3754) 在 G1722 场 G4712 上 赛跑的 (G3588) G5143 都 G3956 G3303 跑 G5143 , 但 G1161 得 G2983 奖赏 (G3588) G1017 的只有一人 G1520 ? 你们也当 G3779 这样跑 G5143 , 好叫 G2443 你们得着 G2638 奖赏。	Don't you know G1492 that G3754 the G3588 runners G5143 in G1722 a stadium G4712 all G3956 race G5143 , but G1161 only one G1520 receives G2983 the G3588 prize G1017 ? Run G5143 in such a way G3779 to G2443 win G2638 the prize.

25	(G1161) 凡 G3956 较力争胜的 (G3588) G75 , 诸事 G3956 都有节制 G1467 , 他们 G1565 不过 G3767 是 G3303 要 G2443 得 G2983 能坏 G5349 的冠冕 G4735 ; 我们 G2249 却 G1161 是要得不能坏 G862 的冠冕。	Now G1161 everyone G3956 who competes G75 exercises self- control G1467 in everything G3956 . They do it to G2443 receive a perishable G5349 crown G4735 , but G1161 we G2249 an imperishable G862 crown.
26	所以 G5106 , (G3779) 我 G1473 奔跑 G5143 不 G3756 像 G5613 无定向 G84 的; (G3779) 我斗拳 G4438 不 G3756 像 G5613 打 G1194 空气 G109 的。	So G5106 I G1473 do not G3756 run G5143 like G5613 one who runs aimlessly G84 or G3756 box G4438 like G5613 one beating G1194 the air G109 .
27	(G235) 我是攻克 G5299 已 G3450 身 (H3588) G4983 , (G2532) 叫身服 G1396 我, 恐怕 G3361 G4458 我传福音 G2784 给别人 G243 , 自己 G846 反被 G1096 弃绝 G96 了。	Instead G235 , I discipline G5299 my G3450 body G4983 and G2532 bring it under strict control G1396 , so that after preaching G2784 to others G243 , I myself G846 will not G3361 G4458 be G1096 disqualified G96 .

## 第 10 章

1	(G1063) 弟兄们 G80 , 我不 G3756 愿意 G2309 你 们 G5209 不晓得 G50 , (G3754) 我们的 G2257 祖 宗 (G3588) G3962 从前都 G3956 在 G2258 云 (G3588) G3507 下 G5259 , (G2532) 都 G3956 从 G1223 海 (G3588) G2281 中经过 G1330 ,	Now G1063 I do not G3756 want G2309 you G5209 to be unaware G50 , brothers and sisters G80 , that G3754 our G2257 ancestors G3962 were G2258 all G3956 under G5259 the G3588 cloud G3507 , all G3956 passed G1330 through G1223 the G3588 sea G2281 ,
2	(G2532) 都 G3956 在云 (G3588) G3507 里 G1722 、 (G2532) 海 (G3588) G2281 里 G1722 受洗 G907 归了 G1519 摩西 (G3588) G3475 ;	and G2532 all G3956 were baptized G907 into G1519 Moses G3475 in G1722 the G3588 cloud G3507 and G2532 in G1722 the G3588 sea G2281 .
3	并且 G2532 都 G3956 吃了 G5315 一样的 G846 灵 G4152 食 (G3588) G1033 ,	They all G3956 ate G5315 the G3588 same G846 spiritual G4152 food G1033 ,
4	也 G2532 都 G3956 喝了 G4095 一样的 G846 灵 G4152 水 (G3588) G4188 。所 G1063 喝 G4095 的 , 是出于 G1537 随着 G190 他们的灵 G4152 磐石 G4073 ; 那 G1161 磐石 (G3588) G4073 就是 G2258 基督 (G3588) G5547 。	and G2532 all G3956 drank G4095 the G3588 same G846 spiritual G4152 drink G4188 . For G1063 they drank G4095 from G1537 the spiritual G4152 rock G4073 that followed G190 them, and G1161 that G3588 rock G4073 was G2258 Christ G5547 .
5	但 G235 他们 G846 中间 G1722 多半 (G3588) G4119 是神 (G3588) G2316 不 G3756 喜欢 G2106 的人 , 所 以 G1063 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 倒毙 G2693 。	Nevertheless G235 God G2316 was not G3756 pleased G2106 with G1722 most G4119 of them G846 , since G1063 they were struck down G2693 in G1722 the G3588 wilderness G2048 .
6	(G1161) 这些事 G5023 都是 G1096 我们的 G2257 鉴戒 G5179 , 叫 G1519 (G3588) 我们 G2248 不 G3361 要 G1511 贪恋 G1938 恶事 G2556 , 像 G2531 他们 G2548 那样贪恋 G1937 的 ;	Now G1161 these things G5023 took place G1096 as examples G5179 for us G2257 , so that G1519 we G2248 will not G3361 desire G1511 G1938 evil G2556 things as G2531 they G2548 did G1937 .

7	也不 G3366 要 (G1096) 拜偶像 G1496 , 像 G2531 他们 G846 有人 G5100 拜的。如 G5618 经上所记 G1125 : “百姓 (G3588) G2992 坐下 G2523 吃 G5315 (G2532) 喝 G4095 , (G2532) 起来 G450 玩耍 G3815 。”	Don't G3366 become G1096 idolaters G1496 as G2531 some G5100 of them G846 were; as G5618 it is written G1125 , The G3588 people G2992 sat down G2523 to eat G5315 and G2532 drink G4095 , and G2532 got up G450 to play G3815 .
8	我们也不 G3366 要行奸淫 G4203 , 像 G2531 他 们 G846 有人 (G5100) 行 G4203 的, (G2532) 一 G1520 天 G2250 就倒毙 G4098 了 (G1722) 二万三千 G1501 G5140 G5505 人;	Let us not G3366 commit sexual immorality G4203 as G2531 some G5100 of them G846 did G4203 , and G2532 in a single G3391 day G2250 twenty-three G1501 G5140 thousand G5505 people died G4098 .
9	也不 G3366 要试探 G1598 主 (G3588) G2962 [雅伟] [有古卷:基督], 像 G2531 他们 G846 有人 G5100 试探 G3985 的, 就 G2532 被 G5259 蛇 (G3588) G3789 所灭 G622 。	Let us not G3366 test G1598 Christ G5547 as G2531 some G5100 of them G846 did G3985 and G2532 were destroyed G622 by G5259 snakes .
10	你们也不 G3366 要发怨言 G1111 , 像 G2509 他 们 G846 有 (G5100) 发怨言 G1111 的, 就 G2532 被 G5259 灭命的 (G3588) G3644 所灭 G622 。	And don't complain G1111 as G2509 some G5100 of them G846 did G1111 , and G2532 were killed G622 by G5259 the G3588 destroyer G3644 .
11	G1161 他们 G1565 遭遇 G4819 这些事 G5023 , 都 要作为鉴戒 G5179 ; 并且 G1161 写 G1125 在经 上, 正是 G4314 警戒 G3559 (G1519) 我们 G2257 这末 (G3588) G5056 世 (G3588) G165 的人 G2658 G3739 。	These things G5023 happened G4819 to them G1565 as examples G5179 , and they were written G1125 for G4314 our instruction G3559 , on G1519 whom G3739 the G3588 ends G5056 of the G3588 ages G165 have come .
12	所以 G5620 , 自己以为 (G3588) G1380 站 G2476 得 稳的, 须要谨慎 G991 , 免得 G3361 跌倒 G4098 。	So G5620 , whoever thinks G1380 he stands G2476 must be careful G991 not G3361 to fall G4098 .
13	你们 G5209 所遇见 G2983 的试探 G3986 , 无非 G3756 G1487 G3361 是人 G442 所能受的。神 (G3588) G2316 是 G1161 信实 G4103 的, (G3739) 必 不 G3756 叫 G1439 你们 G5209 受试探 G3985 过 于 G5228 所能 G1410 受的 (G3739) ; (G235) 在 G4862 受试探 (G3588) G3986 的时候, 总 G2532 要 给你们开 G4160 一条出路 (G3588) G1545 , 叫你 们 G5209 能 (G3588) G1410 忍受 G5297 得住。	No G3756 temptation G3986 has come upon G2983 you G5209 except G1487 G3361 what is common to humanity G442 . But G1161 God G2316 is faithful G4103 ; he G3739 will not G3756 allow G1439 you G5209 to be tempted beyond G5228 what G3739 you are able G1410 , but G235 with G4862 the G3588 temptation G3986 he will also G2532 provide G4160 a way out G1545 so that you may be able G1410 to bear G5297 it.
14	(G1355) 我 G3450 所亲爱 G27 的弟兄啊, 你们要 逃避 G5343 (G575) 拜偶像 (G3588) G1495 的事。	So then G1355 , my G3450 dear friends G27 , flee G5343 from G575 idolatry G1495 .
15	我好像 G5613 对明白人 G5429 说 G3004 的, 你 们 G5210 要审察 G2919 我的 (G5346) 话 G3739 。	I am speaking G3004 as G5613 to sensible G5429 people. Judge G2919 for yourselves G5210 what G3739 I am saying .

16	我们所 G3739 祝福 G2127 的 (G3588) (G2129) 杯 (G3588) G4221 , 岂不 G3780 是 G2076 同领 G2842 基督(G3588) G5547 的血 (G3588) G129 吗? 我们所 G3739 擘开 G2806 的饼 (G3588) G740 , 岂不 G3780 是 G2076 同领 G2842 基督(G3588) G5547 的身体 (G3588) G4983 吗?	The G3588 cup G4221 of blessing G2129 that G3739 we bless G2127 , is G2076 it not G3780 a sharing G2842 in the G3588 blood G129 of Christ G5547 ? The G3588 bread G740 that G3739 we break G2806 , is G2076 it not G3780 a sharing G2842 in the G3588 body G4983 of Christ G5547 ?
17	我们虽 G3754 多 (G3588) G4183 , 仍是 G2070 一 G1520 个饼 G740 , 一 G1520 个身体 G4983 , 因 为 G1063 我们都 (G3588) G3956 是分受 (G1537) 这一 (G3588) G1520 个饼 G740 。	Because G3754 there is one G1520 bread G740 , we who G3588 are many G4183 are G2070 one G1520 body G4983 , since G1063 all G3956 of G1537 us share G3348 the one G1520 bread G740 .
18	你们看 G991 属 G2596 肉体 G4561 的以色列人 (G3588) G2474 , 那吃 G2068 祭物 (G3588) G2378 的岂不 G3756 是 G1526 在祭坛 (G3588) G2379 上有分 G2844 吗?	Consider G991 the people G4561 of Israel G2474 . Do not G3756 those G3588 who eat G2068 the G3588 sacrifices G2378 participate G2844 G1526 in the G3588 altar G2379 ?
19	(G3767) 我是怎么 G5101 说 G5346 呢? (G3754) 岂 是 G2076 说祭偶像之物 G1494 算得什么 G5100 呢? 或 G2228 说 (G3754) 偶像 G1497 算 G2076 得 什么 G5100 呢?	What G5101 am I saying G5346 then G3767 ? That G3754 food sacrificed to idols G1494 is G2076 anything G5100 , or G2228 that G3754 an idol is G2076 anything G5100 ?
20	我乃 G235 是说 (G3754) , 外邦人 (G3588) G1484 所 G3739 献的祭 G2380 是祭 G2380 鬼 G1140 , (G2532) 不 G3756 是祭神 G2316 。(G1161) 我不 G3756 愿意 G2309 你们 G5209 与鬼 (G3588) G1140 相交 G1096 G2844 。	No, but G235 I do say that G3754 what G3739 they sacrifice G2380 , they sacrifice G2380 to demons G1140 and G2532 not G3756 to God G2316 . I do not G3756 want G2309 you G5209 to be G1096 participants G2844 with demons G1140 !
21	你们不 G3756 能 G1410 喝 G4095 主 G2962 的杯 G4221 又 G2532 喝鬼 G1140 的杯 G4221 , 不 G3756 能 G1410 吃 G3348 主 G2962 的筵席 G5132 又 G2532 吃鬼 G1140 的筵席 G5132 。	You cannot G3756 G1410 drink G4095 the cup G4221 of the Lord G2962 and G2532 the cup G4221 of demons G1140 . You cannot G3756 G1410 share G3348 in the Lord's table G5132 and G2532 the table G5132 of demons G1140 .
22	我们可 G2228 惹主 (G3588) G2962 [雅伟]的愤恨 G3863 吗? 我们比 G3361 他 G846 还有 G2070 能 力 G2478 吗?	Or G2228 are we provoking the G3588 Lord G2962 to jealousy G3863 ? Are G2070 we stronger G2478 than he G846 ?
23	凡事 G3956 都可行 G1832 , 但 G235 不 G3756 都 G3956 有益处 G4851 。凡事 G3956 都可行 G1832 , 但 G235 不 G3756 都 G3956 造就 G3618 人。	"Everything G3956 is permissible G1832 ," but G235 not G3756 everything G3956 is beneficial G4851 . "Everything G3956 is permissible G1832 , but G235 not G3756 everything G3956 builds up G3618 .
24	无论何人,不要 G3367 求 G2212 自己 (G3588) G1438 的益处,乃 G235 要求别 (G3588) G2087 人 的 (G3588) 益处。	No one G3367 is to seek G2212 his own G1438 good, but G235 the G3588 good of the G3588 other G2087 person.
25	凡 G3956 市 G3111 上 G1722 所卖的 (G3588) G4453 , 你们只管吃 G2068 , 不要 G3367 为良 心 (G3588) G4893 的缘故 G1223 问 G350 什么话,	Eat G2068 everything G3956 that is sold G4453 in G1722 the meat market G3111 , without G3367 raising questions G350 for the sake of G1223 conscience G4893 ,

26	因为 G1063 地 (G3588) G1093 和 G2532 其中 G846 所充满的 (G3588) G4138 都属乎主 (G3588) G2962 [雅伟]。	for G1063 the G3588 earth G1093 is the G3588 Lord's G2962 ,and G2532 all that is in G3588 G4138 it G846 .
27	倘 G1487 有一个 G5100 不信的 (G3588) G571 人请 G2564 你们 G5209 赴席, G2532 你们若愿意 G2309 去 G4198 , 凡 G3956 摆在你们 G5213 面前 (G3588) G3908 的, 只管吃 G2068 , 不 G3367 要为 良心 (G3588) G4893 的缘故 G1223 问 G350 什么 话。	If G1487 any G5100 of the G3588 unbelievers G571 invites you G5209 over G2564 and G2532 you want G2309 to go G4198 , eat G2068 everything G3956 that is set before G3908 you G5213 , without G3367 raising questions G350 for the sake of G1223 conscience G4893 .
28	(G1161) 若 G1437 有人 G5100 对你们 G5213 说 G2036 : 这 G5124 是 G2076 献过祭的物 G1494 , 就 G2532 要为那 (G3588) 告诉 G3377 你们的人, 并为 G1565 良心 (G3588) G4893 的缘故 G1223 不 G3361 吃 G2068 。	But G1161 if G1437 someone G5100 says to you G5213 , "This G5124 is G2076 food from a sacrifice G1494 , do not G3361 eat G2068 it, out of consideration for G1223 the one G1565 who told G3377 you, and G2532 for the sake of G4893 conscience .
29	我说 G3004 的良心 G4893 不 G3780 是你的 (G3588) G1438 , G1161 乃 G235 是他的 (G3588) (G3588) G2087 。(G2443) (G1063) 我 G3450 这自由 (G3588) G1657 为什么 G2444 被 G5259 别人 G243 的良心 G4893 论断 G2919 呢?	I do not G3780 mean G3004 your own G1438 conscience G4893 , but G235 the G3588 other G2087 person's. For G1063 why G2444 is my G3450 freedom G1657 judged G2919 by G5259 another G243 person's conscience ?
30	我 G1473 若 G1487 谢恩 G5485 而吃 G3348 , 为 什么 G5101 因 G5228 我 G1473 谢恩 G2168 的物 G3739 被人毁谤 G987 呢?	If G1487 I G1473 partake G3348 with thanksgiving G5485 , why G5101 am I criticized G987 because of something G3739 for which I G1473 give thanks G2168 ?
31	所以 G3767 , 你们或 G1535 吃 G2068 或 G1535 喝 G4095 , (G1535) 无论做 G4160 什么 G5100 , 都要 G3956 为 G1519 荣耀 G1391 神 G2316 而行 G4160 。	So G3767 , whether G1535 you eat G2068 or G1535 drink G4095 , or G1535 whatever G5100 you do G4160 , do G4160 everything G3956 for G1519 the glory G1391 of God .
32	不拘 G2532 是犹太人 G2453 , 是 G2532 希利尼 人 G1672 , 是 G2532 神 (G3588) G2316 的教会 (G3588) G1577 , 你们都不要使 G1096 他跌倒 G677 ;	Give G1096 no offense G677 to Jews G2453 or G2532 Greeks G1672 or G2532 the G3588 church G1577 of God G2316 ,
33	就好像 G2531 我 G2504 凡事 G3956 都叫众人 G3956 喜欢 G700 , 不 G3361 求 G2212 自己 G1683 的益处 (G3588) G4851 , 只 G235 求众人 (G3588) G4183 的 (G3588) 益处, 叫 G2443 他们得救 G4982 。	just as G2531 I also G2504 try to please G700 everyone G3956 in everything G3956 , not G3361 seeking G2212 my own G1683 benefit G4851 , but G235 the G3588 benefit of many G4183 , so that G2443 they may be saved G4982 .

## 第 11 章

<p>1 你们该 G1096 效法 G3402 我 G3450 , 像 G2531 我 G2504 效法基督 G5547 一样。</p>	<p>Imitate G3402 me G3450 , as G2531 I also G2504 imitate Christ .</p>
<p>2 (G1161) 我称赞 G1867 你们 G5209 , 因 G3754 你 们凡事 G3956 记念 G3415 我 G3450 , 又 G2532 坚守 G2722 我所 G2531 传给 G3860 你们 G5213 (G3588) (G3862) 。</p>	<p>Now G1161 I praise G1867 you G5209 because G3754 you remember G3415 me G3450 in everything G3956 and G2532 hold fast to G2722 the G3588 traditions G3862 just as G2531 I delivered G3860 them to you G5213 .</p>
<p>3 (G1161) 我愿意 G2309 你们 G5209 知道 G1492 , (G3754) 基督 G3588 G5547 是 G2076 各 G3956 人 G435 的头 G3588 G2776 ; (G1161) 男人 (G3588) G435 是女人 G1135 的头 G2776 ; (G1161) 神 (G3588) G2316 是基督 G3588 G5547 的头 G2776 。</p>	<p>But G1161 I want G2309 you G5209 to know G1492 that G3754 Christ G5547 is G2076 the G3588 head G2776 of every G3956 man G435 , and G1161 the G3588 man G435 is the head G2776 of the woman G1135 , and G1161 God G2316 is the head G2776 of Christ G5547 .</p>
<p>4 凡 G3956 男人 G435 祷告 G4336 或 G2228 是讲道 G4395 [或作：说预言；下同]，若蒙着 G2596 G2192 头 G2776 ，就羞辱 G2617 自己 G846 的头 (G3588) G2776 。</p>	<p>Every G3956 man G435 who prays G4336 or G2228 prophesies G4395 with something on G2596 his head G2776 dishonors G2617 his head G2776 .</p>
<p>5 (G1161) 凡 G3956 女人 G1135 祷告 G4336 或是 G2228 讲道 G4395 ，若不蒙着 G177 头 (G3588) G2776 ，就羞辱 G2617 自己 G846 的头 (G3588) G2776 ，因为 G1063 这就 G2076 如同 G2532 (G3588) (G846) 剃了 G3587 头发一样 (G1520) 。</p>	<p>Every G3956 woman G1135 who prays G4336 or G2228 prophesies G4395 with her head G2776 uncovered G177 dishonors G2617 her G846 head G2776 , since G1063 that is G2076 one G1520 and G2532 the G3588 same G846 as having her head shaved G3587 .</p>
<p>6 (G1063) 女人 G1135 若 G1487 不 G3756 蒙着 G2619 头，就 G2532 该剪了 G2751 头发； (G1161) 女人 G1135 若 G1487 以剪发 (G3588) G2751 、 (G2228) 剃 发 G3587 为羞愧 G150 ，就该蒙着 G2619 头。</p>	<p>For G1063 if G1487 a woman G1135 doesn't cover G2619 her head, she should have her hair cut off G2751 . But G1161 if G1487 it is disgraceful G150 for a woman G1135 to have her hair cut off G2751 or G2228 her head shaved G3587 , let her head be covered G2619 .</p>
<p>7 (G1063) 男人 G435 本 G3303 不 G3756 该 G3784 蒙 着 G2619 头 (G3588) G2776 , 因为他是 G5225 神 G2316 的形像 G1504 和 G2532 荣耀 G1391 ; 但 G1161 女人 (G3588) G1135 是 G2076 男人 G435 的 荣耀 G1391 。</p>	<p>A man G435 should G3784 not G3756 cover G2619 his head G2776 , because he is G5225 the image G1504 and G2532 glory G1391 of God G2316 . So G1161 too, woman G1135 is G2076 the glory G1391 of man G435 .</p>
<p>8 (G1063) 起初，男人 G435 不 G3756 是 G2076 由 G1537 女人 G1135 而出，女人 G1135 乃 G235 是 由 G1537 男人 G435 而出。</p>	<p>For G1063 man G435 did not G3756 come G2076 from G1537 woman G1135 , but G235 woman G1135 came from G1537 man G435 .</p>

9	G1063 并且 G2532 男人 G435 不 G3756 是为 G1223 女人 (G3588) G1135 造 G2936 的；女人 G1135 乃 G235 是为 G1223 男人 (G3588) G435 造的。	Neither G3756 was man G435 created G2936 for the sake of G1223 woman G1135, but G235 woman G1135 for the sake of G1223 man G435.
10	因 G1223 此 G5124 , 女人 (G3588) G1135 为 G1223 天使 (G3588) G32 的缘故，应当 G3784 在 G1909 头 (G3588) G2776 上有 G2192 服权柄 G1849 的记 号。	This is why G1223 G5124 a woman G1135 should G3784 have G2192 a symbol of authority G1849 on G1909 her head G2776, because of G1223 the G3588 angels G32 .
11	然而 G4133 照 G1722 主 G2962 [雅伟]的安排， 女 G1135 也不 G3777 是无 G5565 男 G435 , 男 G435 也不 G3777 是无 G5565 女 G1135 。	In G1722 the Lord G2962 , however G4133 , woman G1135 is not G3777 independent G5565 of man G435 , and man G435 is not G3777 independent G5565 of woman G1135 .
12	因为 G1063 女人 (G3588) G1135 原 G5618 是由男人 (G3588) G435 而出 G1537 , 男人 (G3588) G435 也 G2532 是 G3779 由女人 (G3588) G1135 而出 G1223 ; 但 G1161 万有 (G3588) G3956 都是出乎 G1537 神 (G3588) G2316 。	For G1063 just as G5618 woman G1135 came from G1537 man G435 , so G3779 man G435 comes through G1223 woman G1135 , and G1161 all G3956 things come from G1537 God G2316 .
13	(G1722) 你们 G5213 自己 G846 审察 G2919 , 女人 G1135 祷告 G4336 神 (G3588) G2316 , 不蒙着 G177 头是 G2076 合宜 G4241 的吗？	Judge G2919 for G1722 yourselves G5213 G846 : Is G2076 it proper G4241 for a woman G1135 to pray G4336 to God G2316 with her head uncovered G177 ?
14	你们的本 G846 性 G5449 不 G2228 也 G3761 指示 G1321 你们 G5209 , (G3754) 男人 G435 若 G1437 G3303 有长头发 G2863 , 便是 G2076 他 G846 的 羞辱 G819 吗？	Does not even G3761 nature G5449 itself G846 teach G1321 you G5209 that G3754 if G1437 a man G435 has long hair G2863 it is G2076 a disgrace G819 to him G846 ,
15	但 G1161 (G1437) 女人 G1135 有长头发 G2863 , 乃是 G2076 她 G846 的荣耀 G1391 , 因为 G3754 这头发 (G3588) G2864 是给 G1325 她 G846 作 G473 盖头的 G4018 。	but G1161 that if G1437 a woman G1135 has long hair G2863 , it is G2076 her G846 glory G1391 ? For G3754 her hair G2864 is given G1325 to her G846 as G473 a covering G4018 .
16	(G1161) 若 G1487 有人 G5100 想 G1380 要 G1511 辩 驳 G5380 , 我们 G2249 却没 G3756 有 G2192 这 样 G5108 的规矩 G4914 , 神 (G3588) G2316 的众教 会 (G3588) G1577 也是没有的 G3761 。	If G1487 anyone G5100 wants G1380 to argue G5380 G1511 about this, we G2249 have G2192 no G3756 other G5108 custom G4914 , nor G3761 do the G3588 churches G1577 of God G2316 .
17	我现今 G1161 吩咐 G3853 你们的话 G5124 , 不 G3756 是称赞 G1867 你们；因为 G3754 你们聚 会 G4905 G3756 是 G1519 受益 (G3588) G2908 , 乃 G235 是 G1519 招损 (G3588) G2276 。	Now G1161 in giving this G5124 instruction G3853 I do not G3756 praise G1867 you, since G3754 you come together G4905 not G3756 for G1519 the G3588 better G2909 but G235 for G1519 the G3588 worse G2276 .
18	(G1063) (G3303) 第一 G4412 , 我听说 G191 , 你 们 G5216 聚 G4905 (G1722) 会 G1577 的时候 G5225 彼此 (G1722) (G5213) 分门 G4978 别类，我也 稍微 G3313 的信 G4100 这 (G5100) 话。	For G1063 to begin with G4412 , I hear G191 that when you G5216 come together G4905 as G1722 a church G5225 there are G5225 divisions G4978 among G1722 you G5213 and G2532 in part G3313 G5100 I believe G4100 it.

19	(G1063) 在你们 G5213 中间 G1722 不免 G1163 (G2532) 有 G1511 分门结党 G139 的事, 好叫 G2443 那些有经验 (G3588) G1384 的人显明 G1096 G5318 出来 (G1722) (G5213) 。	Indeed G1063, it is necessary G1163 that there be G1511 factions G139 among G1722 you G5213, so that G2443 those G3588 who are approved G1384 may be G1096 recognized G5318 among G1722 you G5213.
20	(G3767) 你们 G5216 聚会 G4905 (G1909) (G3588) (G846) 的时候, 算 G2076 不 G3756 得吃 G5315 主 #G2960 的晚餐 G1173 ;	When you G5216 come together G4905, then, it is G2076 not G3756 to eat G5315 the Lord's Supper G1173.
21	因为 G1063 吃 (G3588) G5315 的时候 G1722 , 各人 G1538 先吃 G4301 自己 G2398 的饭 (G3588) G1173 , 甚至 G2532 这个 G3739 (G3303) 饥饿 G3983 , (G1161) 那个 G3739 酒醉 G3184 。	For G1063 at G1722 the G3588 meal G5315 , each G1538 one eats G4301 his own G2398 supper G1173 . So G2532 one person G3739 is hungry G3983 while G1161 another G3739 gets drunk G3184 !
22	你们要吃 (G3588) G2068 (G2532) 喝 G4095 (G1519) , 难道没 G3361 G2192 有家 G3614 么 G1063 ? 还是 G2228 蔑视 G2706 神 (G3588) G2316 的教会 (G3588) G1577 , (G2532) 叫那 (G3588) 没 G3361 有 G2192 的羞愧 G2617 呢? 我向你们 G5213 可怎么 G5101 说 G2036 呢? 可因 G1722 此 G5129 称赞 G1867 你们 G5209 吗? 我不 G3756 称 赞 G1867 !	Don't you have G2192 homes G3614 in G1519 which to eat G2068 and G2532 drink G4095 ? Or G2228 do you despise G2706 the G3588 church G1577 of God G2316 and G2532 humiliate G2617 those G3588 who have G2192 nothing G3361 ? What G5101 should I say G2036 to you G5213 ? Should I praise G1867 you G5209 ? I do not G3756 praise G1867 you in G1722 this matter G5129 !
23	(G1063) 我 G1473 当日传给 G3860 你们 G5213 的, (G2532) 原是 G3739 从 G575 主 (G3588) G2962 领受 G3880 的, 就是 G3754 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 被卖 G3860 的那 G3739 (G1722) 一夜 (G3588) G3571 , 拿起 G2983 饼 G740 来,	For G1063 I G1473 received G3880 from G575 the G3588 Lord G2962 what G3739 I also G2532 passed on G3860 to you G5213 : On G1722 the G3588 night G3571 when G3739 he was betrayed G3860 , the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 took G2983 bread G740 ,
24	(G2532) 祝谢了 G2168 , 就擘开 G2806 , (G2532) 说 G2036 : “这 G5124 是 G2076 我的 G3450 身 体 (G3588) G4983 , 为你们舍 [有古卷: 擘开 G2806 ] 的, 你们 G5216 应当如此 G5124 行 G4160 , 为 (G3588) G5228 的是 (G1519) 记念 (G3588) G364 我 G1699 。”	and G2532 when he had given thanks G2168 , broke G2806 it, and G2532 said G2036 , “This G5124 is G2076 my G3450 body G4983 , which G3588 is for G5228 you G5216 . Do G4160 this G5124 in G1519 remembrance G364 of me G1699 .”
25	饭 (G3588) G1172 后 (G3326) , 也 G2532 照样 G5615 拿起杯 (G3588) G4221 来, 说 G3004 : “这 G5124 (G3588) 杯 G4221 是 G2076 用 (G1722) 我 G1699 的 血 (G3588) G129 所立的新 G2537 约 (G3588) G1242 , 你们每逢 G3740 (G1437) 喝 G4095 的时 候, 要如此 G5124 行 G4160 , 为 G1519 的是记 念 (G3588) G364 我 G1699 。”	In the same way G5615 also G2532 he took the G3588 cup G4221 , after G3326 supper G1172 , and said G3004 , “This G5124 cup G4221 is G2076 the G3588 new G2537 covenant G1242 in G1722 my G1699 blood G129 . Do G4160 this G5124 , as often as G3740 G1437 you drink G4095 it, in G1519 remembrance G364 of me G1699 .”
26	(G1063) 你们每逢 G302 G3740 (G1437) 吃 G2068 这 G5126 饼 (G3588) G740 , (G2532) 喝 G4095 这杯 (G3588) G4221 , 是表明 G2605 主 (G3588) #G2962 的死 (G3588) G2288 , 直等到 G891 G3739 他来 G2064 。	For G1063 as often as G3740 G1437 you eat G2068 this G5126 bread G740 and G2532 drink G4095 the G3588 cup G4221 , you proclaim G2605 the G3588 Lord's death G2288 until G891 G3739 he comes G2064 .

27	所以 G5620 ,无论何人 G3739 G302 ,不按理 G371 吃 G2068 主 #(G3588) G2962 的饼 (G3588) G740 ,(G2228) 喝 G4095 主的杯 (G3588) G4221 , 就是 G2071 干犯 G1777 主的身 (G3588) G4983 、 (G2532) 主 (G3588) G2962 的血 (G3588) G129 了。 了。	So then G5620 , whoever G3739 G302 eats G2068 the G3588 bread G740 or G2228 drinks G4095 the G3588 cup G4221 of the G3588 Lord G2962 in an unworthy manner will be G2071 guilty G1777 of sin against the G3588 body G4983 and G2532 blood G129 of the G3588 Lord G2962 .
28	(G1161) 人 G444 应当自己 G1438 省察 G1381 , (G2532) 然后 (G3779) 吃 G2068 (G1537) 这饼 (G3588) G740 、(G2532) 喝 G4095 (G1537) 这杯 (G3588) G4221 。	Let a person G444 examine G1381 himself G1438 ; in this way G3779 let him eat G2068 the G3588 bread G740 and G2532 drink G4095 from G1537 the G3588 cup G4221 .
29	因为 G1063 人 (G3588) 吃 G2068 (G2532) 喝 G4095 ,若不 G3361 分辨 G1252 是主 G0 的身体 (G3588) G4983 ,就是吃 G2068 (G2532) 喝 G4095 自 己 G1438 的罪 G2917 了。	For G1063 whoever eats G2068 and G2532 drinks G4095 without G3361 recognizing G1252 the G3588 body G4983 , eats G2068 and G2532 drinks G4095 judgment G2917 on himself G1438 .
30	因 G1223 此 G5124 ,在你们 G5213 中间 G1722 有好些 G4183 软弱 G772 的与 G2532 患病 G732 的,(G2532) 死 [原文是睡 G2837 ] 的也不少 (G2425) 。	This is why G1223 G5124 many G4183 are sick G772 and G2532 ill G732 among G1722 you G5213 , and G2532 many G2425 have fallen asleep G2837 .
31	(G1161) 我们若 G1487 是先分辨 G1252 自己 G1438 ,就不 G3756 至于 G302 受审 G2919 。	If G1487 we were properly judging G1252 ourselves G1438 , we would not G3756 be judged ,
32	(G1161) 我们受审 G2919 的时候 ,乃是被 G5259 主 (G3588) G2962 惩治 G3811 ,免 G2443 G3361 得 我们和 G4862 世 (G3588) G2889 人一同定罪 G2632 。	but G1161 when we are judged G2919 by G5259 the G3588 Lord G2962 , we are disciplined G3811 , so that G2443 we may not G3361 be condemned G2632 with G4862 the G3588 world G2889 .
33	所以 G5620 我 G3450 弟兄们 G80 ,你们聚会 G4905 (G1519) 吃 (G3588) G5315 的时候 ,要彼此 G240 等待 G1551 。	Therefore G5620 , my G3450 brothers and sisters G80 , when you come together G4905 to eat G5315 , welcome G1551 one another G240 .
34	若 G1487 有人 G5100 饥饿 G3983 ,可以在家 G3624 里 G1722 先吃 G2068 ,免得 G2443 G3361 你们聚会 G4905 ,自己取 G1519 罪 G2917 。 (G1161) 其余的 (G3588) G3062 事 ,我来 G2064 的 时候 G5613 G302 再安排 G1299 。	If G1487 anyone G5100 is hungry G3983 , he should eat G2068 at G1722 home G3624 , so that G2443 when you gather together G4905 you will not G3361 come under G1519 judgment G2917 . I will give instructions G1299 about the G3588 other G3062 matters whenever G5613 G302 I come G2064 .

## 第 12 章

1	(G1161) 弟兄们 G80 ,论到 G4012 属灵 (G3588) G4152 的恩赐 ,我不 G3756 愿意 G2309 你们 G5209 不明白 G50 。	Now G1161 concerning G4012 spiritual G4152 gifts: brothers and sisters G80 , I do not G3756 want G2309 you G5209 to be unaware G50 .
---	--	---

2	(G3754) 你们作 G2258 外邦人 G1484 的时候 G3753 , 随 (G5613) 事 (G302) 被牵引 G71 , 受迷 惑 G520 , 去 G4314 服事那哑吧 (G3588) G880 偶 像 (G3588) G1497 , 这是你们知道 G1492 的。	You know G1492 that G3754 when G3753 you were G2258 pagans G1484 , you used to be enticed G71 and led astray G520 by G4314 mute G880 idols G1497 .
3	所以 G1352 我告诉 G1107 你们 G5213 , 被 G1722 神 G2316 的灵 G4151 感动 (G2980) 的 , (G3754) 没 有 (G3762) 说 G3004 耶稣 G2424 是可咒诅 G331 的 ; 若 G1487 不是 G3361 被 G1722 圣 G40 灵 G4151 感动的 , 也 G2532 没有 (G3762) 能 G1410 说 G2036 耶稣 G2424 是主 G2962 的。	Therefore G1352 I want you G5213 to know that G3754 no one G3762 speaking G2980 by G1722 the Spirit G4151 of God G2316 says G3004 , "Jesus G2424 is cursed G331 , and G2532 no one G3762 can G1410 say G2036 , "Jesus G2424 is Lord G2962 , except G1487 G3361 by G1722 the Holy G40 Spirit G4151 .
4	(G1161) 恩赐 G5486 原有 G1526 分别 G1243 , 圣 灵 (G3588) G4151 却 G1161 是一位 (G846) 。	Now G1161 there are G1526 different G1243 gifts G5486 , but G1161 the G3588 same G846 Spirit G4151 .
5	职事 G1248 也 G2532 有 G1526 分别 G1243 , 主 (G3588) G2962 却 G2532 是一位 G846 。	There are G1526 different G1243 ministries G1248 , but G2532 the G3588 same G846 Lord G2962 .
6	功用 G1755 也 G2532 有 G1526 分别 G1243 , 神 (G3588) G2316 却是一位 G846 , 在众人 G3956 里 面 G1722 运行 (G3588) G1754 一切 G3956 的事。	And G2532 there are G1526 different G1243 activities G1755 , but G1161 the same G846 God G2316 produces G1754 each G3956 gift in G1722 each person G3956 .
7	(G1161) 圣灵 (G3588) G4151 显 G3588 G5321 (G1325) 在各人 G1538 身上 , 是叫 G4314 人得益处 (G3588) G4851 。	A manifestation G5321 of the G3588 Spirit G4151 is given G1325 to each G1538 person for G4314 the G3588 common good G4851 :
8	(G1063) 这人 G3739 (G3303) 蒙 G1223 圣灵 (G3588) G4151 赐 G1325 他智慧 G4678 的言语 G3056 , (G1161) 那 G243 人也蒙 G2596 这位 (G846) 圣灵 (G3588) G4151 赐他知识 G1108 的言语 G3056 ,	to one G3739 is given G1325 a message G3056 of wisdom G4678 through G1223 the G3588 Spirit G4151 , to another G243 , a message G3056 of knowledge G1108 by G2596 the G3588 same G846 Spirit G4151 ,
9	又 G1161 有一人 G2087 蒙 G1722 这位 G846 圣灵 (G3588) G4151 赐他信心 G4102 , 还 G1161 有一人 G243 蒙 G1722 这位 G1520 圣灵 (G3588) G4151 赐 他医病 G2386 的恩赐 G5486 ,	to another G2087 , faith G4102 by G1722 the G3588 same G846 Spirit G4151 , to another G243 , gifts G5486 of healing G2386 by G1722 the G3588 one G1520 Spirit G4151 ,
10	又 G1161 叫一人 G243 能行 G1755 异能 G1411 , 又 G1161 叫一人 G243 能作先知 G4394 , 又 G1161 叫一人 G243 能辨别 G1253 诸灵 G4151 , 又 G1161 叫一人 G2087 能说方言 G1085 , 又 G1100 叫一人 G243 能翻方言 G2058 , 又 G1100 。	to another G243 , the performing G1755 of miracles G1411 , to another G243 , prophecy G4394 , to another G243 , distinguishing G1253 between spirits G4151 , to another G2087 , different kinds G1085 of tongues G1100 , to another G243 , interpretation G2058 of tongues G1100 .

11	(G1161) 这 G5023 一切 G3956 都是这 G1520 位 (G3588) G846 圣灵 (G3588) G4151 所运行 G1754 、 (G2532) 随 G2531 已 G2398 意 G1014 分给 G1244 各 人 G1538 的。	One G1520 and G2532 the G3588 same G846 Spirit G4151 is active G1754 in all G3956 these G5023 distributing G1244 to each person G2398 G1538 as G2531 he wills G1014 .
12	就 G1063 如 G2509 身子 (G3588) G4983 是 G2076 一 个 G1520 , 却 G2532 有 G2192 许多 G4183 肢体 G3196 ; 而且 G1161 (G3956) 肢体 (G3588) G3196 (G3588) (G4983) 虽 (G5607) 多 G4183 , 仍是 G2076 一个 G1520 身子 G4983 ; 基督 (G3588) G5547 也 G2532 是这样 G3779 。	For G1063 just as G2509 the G3588 body G4983 is G2076 one G1520 and G2532 has G2192 many G4183 parts G3196 , and all G3956 the G3588 parts G3196 of that G3588 body G4983 , though G1161 many G4183 are G5607 one G1520 body G4983 — so G3779 also G2532 is G2076 Christ G5547 .
13	(G1063) (G2532) 我们 G2249 不拘 G1535 是犹太人 G2453 , 是 G1535 希利尼人 G1672 , 是 G1535 为 奴的 G1401 , 是 G1535 自主的 G1658 , (G2532) 都 G3956 从 G1722 一位 G1520 圣灵 G4151 受洗 G907 , (G3956) 成了 G1519 一个 G1520 身体 G4983 , 饮 G4222 于 G1519 一位 G1520 圣灵 G4151 。	For G1063 we G2249 were all G3956 baptized G907 by G1722 one G1520 Spirit G4151 into G1519 one G1520 body G4983 — whether G1535 Jews G2453 or Greeks G1672 , whether G1535 slaves G1401 or G1535 free G1658 — and G2532 we were all G3956 given one G1520 Spirit G4151 to drink G4222 .
14	(G2532) 身子 (G3588) G4983 原 G1063 不 G3756 是 G2076 一个 G1520 肢体 G3196 , 乃 G235 是许多 G4183 肢体。	Indeed G1063 , the G3588 body G4983 is G2076 not G3756 one G1520 part G3196 but G235 many G4183 .
15	设若 G1437 脚 (G3588) G4228 说 G2036 : “我不 G3756 是 G1510 手 G5495 , 所以 G3754 不 G3756 属乎 G1510 G1537 身子 (G3588) G4983 ” ; 它不 G3756 能因 G3844 此 G5124 就不 G3756 属乎 G2076 G1537 身子 (G3588) G4983 。	If G1437 the G3588 foot G4228 should say G2036 , “Because G3754 I'm not G3756 a hand G5495 , I don't belong G1510 to G1537 the G3588 body G4983 , it is not G3756 for G3844 that G5124 reason any less a part of G1537 the G3588 body G4983 .
16	设若 G1437 耳 (G3588) G3775 说 G2036 : “我不 G3756 是 G1510 眼 G3788 , 所以 G3754 不 G3756 属乎 G1510 G1537 身子 (G3588) G4983 ” ; 它也 G2532 不 G3756 能因 G3844 此 G5124 就不 G3756 属乎 G2076 G1537 身子 (G3588) G4983 。	And G2532 if G1437 the G3588 ear G3775 should say G2036 , “Because G3754 I'm not G3756 an eye G3788 , I don't belong G1510 to G1537 the G3588 body G4983 , it is not G3756 for G3844 that G5124 reason any less a part of G1537 the G3588 body G4983 .
17	若 G1487 全 G3650 身 (G3588) G4983 是眼 G3788 , 从那里 G4226 听声 (G3588) G189 呢 ? 若 G1487 全 G3650 身是耳 G189 , 从那里 G4226 闻味 (G3588) G3750 呢 ?	If G1487 the G3588 whole G3650 body G4983 were an eye G3788 , where G4226 would the G3588 hearing G189 be ? If G1487 the whole G3650 body were an ear G189 , where G4226 would the G3588 sense of smell G3750 be ?
18	但 G1161 如今 G3568 , 神 (G3588) G2316 随 G2531 自己的意思 G2309 把肢体 (G3588) G3196 俱 G1520 各 G1538 (G846) 安排 G5087 在身 (G3588) G4983 上 G1722 了。	But G1161 as it is G3570 , God G2316 has arranged G5087 each G1538 one G1520 of the G3588 parts G3196 in G1722 the G3588 body G4983 just as G2531 he wanted G2309 .
19	(G1161) 若 G1487 都 (G3588) G3956 是 G2258 一个 G1520 肢体 G3196 , 身子 (G3588) G4983 在那里 G4226 呢 ?	And G1161 if G1487 they were G2258 all G3956 the same G1520 part G3196 , where would the G3588 body G4983 be ?

20	但 G1161 如今 G3568 肢体 G3196 是多 G4183 的，身子 G4983 却 G1161 是一个 G1520 。	As it is G3568, there are many G4183 parts G3196, but G1161 one G1520 body G4983 .
21	(G1161) 眼 (G3588) G3788 不 G3756 能 G1410 对手 (G3588) G5495 说 G2036 : “我用不着 G3756 G2192 G5532 你 G4675 ;” 头 (G3588) G2776 也 G3825 G2228 能对脚 (G3588) G4228 说： “我用不着 G3756 G2192 G5532 你 G5216 。”	The G3588 eye G3788 cannot G3756 G1410 say G2036 to the G3588 hand G5495 , “I don't need G5532 G2192 you G4675 !” Or again G3825 , the G3588 head G2776 can't say to the G3588 feet G4228 , “I don't need G5532 G2192 you G5216 !”
22	不但如此 G235 , 身 (G3588) G4983 上肢体 (G3588) G3196 人以 G1380 为 G5225 软弱 G772 的，更 G4183 G3123 是 G2076 不可少的 G316 。	On the contrary G235 , those G3588 parts G3196 of the G3588 body G4983 that are G5225 weaker G772 are G2076 indispensable .
23	(G2532) 身 (G3588) G4983 上肢体 (G3739) , 我们看为 G1380 G1511 不体面 G820 的，越发 G4053 给它 G5125 加上 G4060 体面 G5092 ; (G2532) (G2257) 不俊美 (G3588) G809 的，越发 G4053 得着 G2192 俊美 G2157 。	And G2532 those G3739 parts of the G3588 body G4983 that we consider G1380 less honorable G820 , we clothe G4060 these G5125 with greater G4055 honor G5092 , and G2532 our G2257 unrespectable G809 parts are treated with greater G4055 respect G2157 ,
24	(G1161) 我们 G2257 俊美 (G3588) G2158 的肢体，自然用不着 G3756 (G2192) (G5532) 装饰；但 G235 神 (G3588) G2316 配搭 G4786 这身子 (G3588) G4983 , 把加倍 G4053 的体面 G5092 给 G1325 那有缺欠 (G3588) G5302 的肢体，	which our G2257 respectable G2158 parts do not G3756 need G5532 G2192 . Instead G235 , God G2316 has put the G3588 body G4983 together G4786 , giving G1325 greater G4055 honor G5092 to the G3588 less honorable G5302 ,
25	免 G2443 G3361 得 G5600 身 (G3588) G4983 上 G1722 分门别类 G4978 , 总要 G235 肢体 (G3588) G3196 彼此 G5228 G240 相顾 (G3588) G846 G3309 。	so that G2443 there would be G5600 no G3361 division G4978 in G1722 the G3588 body G4983 , but G235 that the G3588 members G3196 would have the same G846 concern G3309 for G5228 each other G240 .
26	(G2532) 若 G1535 一个 G1520 肢体 G3196 受苦 G3958 , 所有 G3956 的肢体 (G3588) G3196 就一同受苦 G4841 ; 若 G1535 一个 G1520 肢体 (G3588) G3196 得荣耀 G1392 , 所有 G3956 的肢体 G3196 就一同快乐 G4796 。	So G2532 if G1535 one G1520 member G3196 suffers G3958 , all G3956 the G3588 members G3196 suffer with G4841 it; if G1535 one G1520 member G3196 is honored G1392 , all G3956 the G3588 members G3196 rejoice with G4796 it.
27	你们 G5210 就 G1161 是 G2075 基督 G5547 的身子 G4983 , 并且 G2532 各自作 G1537 G3313 肢体 G3196 。	Now G1161 you G5210 are G2075 the body G4983 of Christ G5547 , and G2532 individual G3313 members G3196 of G1537 it.

28	(G2532) 神 (G3588) G2316 在 G1722 教会 (G3588) G1577 所 G3739 设立 G5087 的 (G3303) : 第一 G4412 是使徒 G652 , 第二 G1208 是先知 G4396 , 第三 G5154 是教师 G1320 , 其次 G1899 是行异能 G1411 的, 再次 G1899 是得恩赐 G5486 医病 G2386 的, 帮助 G484 人的, 治理 G2941 事 的, 说方 G1085 言 G1100 的。	And G2532 God G2316 has appointed G5087 these G3739 in G1722 the G3588 church G1577 : first G4412 apostles G652 , second G1208 prophets G4396 , third G5154 teachers G1320 , next G1899 miracles G1411 , then G1899 gifts G5486 of healing G2386 , helping G484 , administrating G2941 , various kinds G1085 of tongues G1100 .
29	岂 G3361 都 G3956 是使徒 G652 吗? 岂 G3361 都 G3956 是先知 G4396 吗? 岂 G3361 都 G3956 是教 师 G1320 吗? 岂 G3361 都 G3956 是行异能 G1411 的吗?	Are all G3956 apostles G652 ? Are all G3956 prophets G4396 ? Are all G3956 teachers G1320 ? Do all G3956 do miracles G1411 ?
30	岂 G3361 都 G3956 是得 G2192 恩赐 G5486 医病 G2386 的吗? 岂 G3361 都 G3956 是说 G2980 方言 G1100 的吗? 岂 G3361 都 G3956 是翻方言 G1329 的吗?	Do all G3956 have G2192 gifts G5486 of healing G2386 ? Do all G3956 speak G2980 in other tongues G1100 ? Do all G3956 interpret G1329 ?
31	你们要 G1161 切切的求 G2206 那更大 (G3588) G3173 的恩赐 (G3588) G5486 。我现今 (G2532) (G2089) 把最 G2596 妙 G5236 的道 G3598 指示 G1166 你们 G5213 。	But G1161 desire G2206 the G3588 greater G3187 gifts G5486 . And G2532 I will show G1166 you G5213 an even G2089 better G2596 way G3598 .

## 第 13 章

1	我若 G1437 能说 G2980 万人 (G3588) G444 的方言 (G3588) G1100 , 并 G2532 天使 (G3588) G32 的话 语, 却 G1161 没 G3361 有 G2192 爱 G26 , 我就 成了 G1096 鸣 G2278 的锣 G5475 , (G2228) 响 G214 的钹 G2950 一般。	If G1437 I speak G2980 human G444 or G2532 angelic G32 tongues G1100 but G1161 do not G3361 have G2192 love G26 , I am G1096 a noisy G2278 gong G5475 or G2228 a clanging G214 cymbal .
2	(G2532) 我若 G2579 有 G2192 先知讲道 G4394 之 能, 也 G2532 明白 G1492 各样 G3956 的奥秘 (G3588) G3466 , (G2532) 各样 G3956 的知识 (G3588) G1108 , (G1437) 而且 G2532 有 G2192 全备 的信 (G3588) G4102 , 叫 G5620 我能够移 G3179 山 G3735 , 却 G1161 没 G3361 有 G2192 爱 G26 , 我 G1510 就算不得什么 G3762 。	If G1437 I have G2192 the gift of prophecy G4394 and G2532 understand G1492 all G3956 mysteries G3466 and G2532 all G3956 knowledge G1108 , and G2532 if G1437 I have G2192 all G3956 faith G4102 so that G5620 I can move G3179 mountains G3735 but G1161 do not G3361 have G2192 love G26 , I am G1510 nothing G3762 .
3	我若 G2579 将所有 G3956 的 (G3450) (G3588) (G5224) 赒济 G5595 穷人, 又 (G2579) 舍 G3860 己 G3450 身 (G3588) G4983 叫人 (G2443) 焚烧 G2744 , 却 G1161 没 G3361 有 G2192 爱 G26 , 仍然与我无 G3762 益 G5623 。	And if G2579 I give away G5595 all G3956 my G3450 possessions G5224 , and G2532 if G1437 I give over G3860 my G3450 body G4983 in order to G2443 boast G2744 but G1161 do not G3361 have G2192 love G26 , I gain G5623 nothing .

4	爱 (G3588) G26 是恒久忍耐 G3114 , 又有恩慈 G5541 ; 爱 (G3588) G26 是不 G3756 嫉妒 G2206 ; 爱 G26 是不 G3756 自夸 G4068 , 不 G3756 张狂 G5448 ,	Love G26 is patient G3114 , love G26 is kind G5541 . Love G26 does not envy G2206 , is not G3756 boastful G4068 , is not arrogant G5448 ,
5	不 G3756 做害羞 G807 的事, 不 G3756 求 G2212 自己的 (G3588) G1438 益处, 不 G3756 轻易发怒 G3947 , 不 G3756 计算 G3049 人的恶 (G3588) G2556 ,	is not G3756 rude G807 , is not G3756 self-seeking G2212 G3588 G1438 , is not G3756 irritable G3947 , and does not G3756 keep a record of G3049 wrongs G2556 .
6	不 G3756 喜欢 G5463 (G1909) 不义 (G3588) G93 , 只 G1161 喜欢 G4796 真理 (G3588) G225 ;	Love finds no G3756 joy G5463 in G1909 unrighteousness G93 but G1161 rejoices in G4796 the G3588 truth G225 .
7	凡事 G3956 包容 G4722 , 凡事 G3956 相信 G4100 , 凡事 G3956 盼望 G1679 , 凡事 G3956 忍耐 G5278 。	It bears G4722 all G3956 things, believes G4100 all G3956 things, hopes G1679 all G3956 things, endures G5278 all G3956 things.
8	爱 (G3588) G26 是永不 G3763 止息 G4098 。先知 G4394 讲道之能终必 (G1161) (G1535) 归于无有 G2673 ; 说方言 G1100 之能终必 (G1535) 停止 G3973 ; 知识 G1108 也终必 (G1535) 归于无有 G2673 。	Love G26 never G3763 ends G4098 . But G1161 as for G1535 prophecies G4394 , they will come to an end G2673 ; as for G1535 tongues G1100 , they will cease G3973 ; as for G1535 knowledge G1108 , it will come to an end G2673 .
9	我们现在 G1063 所知道 G1097 的有限 G1537 G3313 , 先知所讲的 G4395 也 G2532 有限 G1537 G3313 ,	For G1063 we know G1097 in G1537 part G3313 , and G2532 we prophesy G4395 in G1537 part G3313 ,
10	(G1161) 等 (G3752) 那完全的 (G3588) G5046 来到 G2064 , (G5119) 这有限的 (G3588) G1537 G3313 必归于无有了 G2673 。	but G1161 when G3752 the G3588 perfect G5046 comes G2064 , the G3588 partial G1537 G3313 will come to an end G2673 .
11	我作 G2252 孩子 G3516 的时候 G3753 , 话语 G2980 像 G5613 孩子 G3516 , 心思 G5426 像 G5613 孩子 G3516 , 意念 G3049 像 G5613 孩子 G3516 , 既 G1161 成了 G1096 人 G435 (G3753) , 就把孩子 (G3588) G3516 的事 (G3588) 丢了 G2673 。	When G3753 I was G2252 a child G3516 , I spoke G2980 like G5613 a child G3516 , I thought G5426 like G5613 a child G3516 , I reasoned G3049 like G5613 a child G3516 . When G3753 I became G1096 a man G435 , I put aside G2673 childish G3516 things G3588 .
12	G1063 我们如今 G737 仿佛对着 G1223 镜子 G2072 观看 G991 , 模糊不清 G1722 G135 [原文作：“如同猜谜”] ; 到那时 G5119 就 G1161 要面对 G4383 对 G4314 面 G4383 了。我如今 G737 所知道 G1097 的有限 G1537 G3313 , 到那时 G5119 就 G1161 全知道 G1921 , (G2532) 如同 G2531 主 G0 知道 G1921 我一样。	For G1063 now G737 we see G991 only a reflection G135 as in G1223 a mirror G2072 , but G1161 then G5119 face G4383 to G4314 face G4383 . Now G737 I know G1097 in G1537 part G3313 , but G1161 then G5119 I will know fully G1921 , as G2531 I am fully known G1921 .
13	(G1161) 如今 G3570 常存 G3306 的有信 G4102 , 有望 G1680 , 有爱 G26 这 G5023 三样 (G3588) G5140 , (G1161) 其中 G5130 最大 G3187 的是爱 (G3588) G26 。	Now G3570 these G5023 three G5140 remain G3306 : faith G4102 , hope G1680 , and love G26 — but G1161 the greatest G3187 of these G5130 is love G26 .

## 第 14 章

<p>1 你们要追求 <sup>G1377</sup> 爱 <sup>(G3588)</sup> <sup>G26</sup> ，也要 <sup>G1161</sup> 切慕 <sup>G2206</sup> 属灵 <sup>(G3588)</sup> <sup>G4152</sup> 的恩赐， <sup>(G1161)</sup> 其中更 <sup>G3123</sup> 要 <sup>(G2443)</sup> 羡慕的，是作先知讲道 〔原文作：是说预言 <sup>G4395</sup> ；下同〕</p>	<p>Pursue <sup>G1377</sup> love <sup>G26</sup> and <sup>G1161</sup> desire <sup>G2206</sup> spiritual <sup>G4152</sup> gifts, and <sup>G1161</sup> especially <sup>G3123</sup> that <sup>G2443</sup> you may prophesy <sup>G4395</sup>.</p>
<p>2 (<sup>G1063</sup>) 那说 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2980</sup> 方言 <sup>G1100</sup> 的，原不 <sup>G3756</sup> 是对人 <sup>G444</sup> 说 <sup>G2980</sup> ，乃 <sup>G235</sup> 是对神 <sup>G2316</sup> 说，因为 <sup>G1063</sup> 没有人 <sup>G3762</sup> 听出来 <sup>G191</sup> 。然而 <sup>G1161</sup> ，他在心灵 <sup>G4151</sup> 里却是讲 说 <sup>G2980</sup> 各样的奥秘 <sup>G3466</sup> 。</p>	<p>For <sup>G1063</sup> the <sup>G3588</sup> person who speaks <sup>G2980</sup> in another tongue <sup>G1100</sup> is not <sup>G3756</sup> speaking <sup>G2980</sup> to people <sup>G444</sup> but <sup>G235</sup> to God <sup>G2316</sup> , since <sup>G1063</sup> no one <sup>G3762</sup> understands <sup>G191</sup> him; he speaks <sup>G2980</sup> mysteries <sup>G3466</sup> in the Spirit <sup>G4151</sup> .</p>
<p>3 但 <sup>G1161</sup> 作先知讲道的 <sup>(G3588)</sup> <sup>G4395</sup> ，是对人 <sup>G444</sup> 说 <sup>G2980</sup> ，要造就 <sup>G3619</sup> 、 <sup>(G2532)</sup> 安慰 <sup>G3874</sup> 、 <sup>G2532</sup> 劝勉 <sup>G3889</sup> 人。</p>	<p>On the other hand <sup>G1161</sup> , the <sup>G3588</sup> person who prophesies <sup>G4395</sup> speaks <sup>G2980</sup> to people <sup>G444</sup> for their strengthening <sup>G3619</sup> , encouragement <sup>G3874</sup> , and <sup>G2532</sup> consolation <sup>G3889</sup> .</p>
<p>4 说 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2980</sup> 方言 <sup>G1100</sup> 的，是造就 <sup>G3618</sup> 自 己 <sup>G1438</sup> ; <sup>(G1161)</sup> 作先知讲道 <sup>(G3588)</sup> <sup>G4395</sup> 的，乃是造就 <sup>G3618</sup> 教会 <sup>G1577</sup> 。</p>	<p>The <sup>G3588</sup> person who speaks <sup>G2980</sup> in another tongue <sup>G1100</sup> builds himself <sup>G1438</sup> up <sup>G3618</sup> , but <sup>G1161</sup> the <sup>G3588</sup> one who prophesies <sup>G4395</sup> builds up <sup>G3618</sup> the church <sup>G1577</sup> .</p>
<p>5 (<sup>G1161</sup>) 我愿意 <sup>G2309</sup> 你们 <sup>G5209</sup> 都 <sup>G3956</sup> 说 <sup>G2980</sup> 方言 <sup>G1100</sup> , <sup>(G1161)</sup> 更 <sup>G3123</sup> (<sup>G2443</sup>) 愿意 你们作先知讲道 <sup>(G3588)</sup> <sup>G4395</sup> ; 因为 <sup>G1161</sup> 说 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2980</sup> 方言 <sup>G1100</sup> 的，若 <sup>G1487</sup> 不 <sup>G3361</sup> 翻 <sup>G1329</sup> 出来 <sup>G1622</sup> , 使 <sup>G2443</sup> 教会 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1577</sup> 被 <sup>G2983</sup> 造就 <sup>G3619</sup> , 那作先知讲道 <sup>G4395</sup> 的，就比 <sup>G2228</sup> 他强 <sup>G3187</sup> 了。</p>	<p>I wish <sup>G2309</sup> all <sup>G3956</sup> of you <sup>G5209</sup> spoke <sup>G2980</sup> in other tongues <sup>G1100</sup> , but <sup>G1161</sup> even more <sup>G3123</sup> that <sup>G2443</sup> you prophesied <sup>G4395</sup> . The <sup>G3588</sup> person who prophesies <sup>G4395</sup> is greater <sup>G3187</sup> than <sup>G2228</sup> the <sup>G3588</sup> person who speaks <sup>G2980</sup> in tongues <sup>G1100</sup> , unless <sup>G1622</sup> <sup>G1487</sup> <sup>G3361</sup> he interprets <sup>G1329</sup> so that <sup>G2443</sup> the <sup>G3588</sup> church <sup>G1577</sup> may be <sup>G2983</sup> built up <sup>G3619</sup> .</p>
<p>6 (<sup>G1161</sup>) (<sup>G3568</sup>) 弟兄们 <sup>G80</sup> , 我到 <sup>G4314</sup> 你们 <sup>G5209</sup> 那里去 <sup>G2064</sup> , 若 <sup>G1437</sup> 只说 <sup>G2980</sup> 方言 <sup>G1100</sup> , 不用 <sup>(G1437)</sup> <sup>G3361</sup> (<sup>G2228</sup>) (<sup>G1722</sup>) 启示 <sup>G602</sup> , 或 <sup>G2228</sup> (<sup>G1722</sup>) 知识 <sup>G1108</sup> , 或 <sup>G2228</sup> <sup>(G1722)</sup> 预言 <sup>G4394</sup> , 或 <sup>G2228</sup> (<sup>G1722</sup>) 教训 <sup>G1322</sup> , 给你们 <sup>G5213</sup> 讲解 <sup>G2980</sup> , 我与你们 <sup>G5209</sup> 有什么 <sup>G5101</sup> 益处 <sup>G5623</sup> 呢？</p>	<p>So <sup>G1161</sup> now <sup>G3568</sup> , brothers and sisters <sup>G80</sup> , if <sup>G1437</sup> I come <sup>G2064</sup> to <sup>G4314</sup> you <sup>G5209</sup> speaking <sup>G2980</sup> in other tongues <sup>G1100</sup> , how <sup>G5101</sup> will I benefit <sup>G5623</sup> you <sup>G5209</sup> unless <sup>G1437</sup> <sup>G3361</sup> I speak <sup>G2980</sup> to you <sup>G5213</sup> with <sup>G1722</sup> a revelation <sup>G602</sup> or <sup>G2228</sup> knowledge <sup>G1108</sup> or <sup>G2228</sup> prophecy <sup>G4394</sup> or <sup>G2228</sup> teaching <sup>G1322</sup> ?</p>

7	就是 (G3676) 那有 G1325 声 G5456 无气 (G3588) G895 的物，(G1535) 或 G1535 箫 G836 ，或 G2228 琴 G2788 ，若 G1437 G3361 发出来的声音 (G3588) G5353 没有 G1325 分别 G1293 ，怎能 G4459 知道 G1097 所吹 (G3588) G832 所弹 (G3588) G2789 的是 什么呢？	Even G3676 lifeless G895 instruments that produce G1325 sounds G5456 — whether G1535 flute G836 or G1535 harp G2788 — if G1437 they don't make G1325 a distinction G1293 in the G3588 notes G5353 , how G4459 will what is played on the flute G832 or G2228 harp G2789 be recognized G1097 ?
8	(G1063) (G2532) 若 G1437 吹 (G1325) 无定 G82 的号 G4536 声 G5456 ，谁 G5101 能预备 G3903 (G1519) 打仗 G4171 呢？	In fact G1063 , if G1437 the bugle G4536 makes G1325 an unclear G82 sound G5456 , who G5101 will prepare G3903 for G1519 battle G4171 ?
9	你们 G5210 也 G2532 是如此 G3779 。(G1223) 舌 头 (G3588) G1100 若不 G1437 G3361 说 G1325 容易 明白 G2154 的话 G3056 ，怎能 G4459 知道 G1097 所说的 (G3588) G2980 是 G1063 什么呢？这就是 G2071 向 G1519 空 G109 说话 G2980 了。	In the same way G3779 , unless G1437 G3361 you G5210 use G1325 your tongue G1100 for G1223 intelligible G2154 speech G3056 , how G4459 will what is spoken G2980 be known G1097 ? For G1063 you will be G2071 speaking G2980 into G1519 the air G109 .
10	(G1487) 世 G2889 上 (G1526) (G1722) 的声音 G5456 ，或者 G5177 甚多 G5118 (G1085) ，却 G2532 没有一样 G3762 是无意思 G880 的。	There are G1526 doubtless G1487 G5177 many G5118 different kinds G1085 of languages G5456 in G1722 the world G2889 , none G3762 is without meaning G880 .
11	(G3767) 我若 G1437 不 G3361 明白 G1492 那声音 (G3588) G5456 的意思 (G3588) G1411 ，这说话 (G3588) G2980 的人必 G2071 以 G1722 我 G1698 为 化外之人 G915 ，我也 G2532 以他 (G3588) (G2980) 为化外之人 G915 。	Therefore G3767 , if G1437 I do not G3361 know G1492 the G3588 meaning G1411 of the G3588 language G5456 , I will be G2071 a foreigner G915 to the G3588 speaker G2980 , and G2532 the G3588 speaker G2980 will be a foreigner G915 to G1722 me G1698 .
12	你们 G5210 也 G2532 是如此 G3779 ，既是 G1893 切慕 G2075 G2207 属灵 G4151 的恩赐，就 G2443 当求 G2212 多得 G4052 (G4314) 造就 (G3588) G3619 教会 (G3588) G1577 的恩赐。	So G3779 also G2532 you G5210 — since G1893 you are G2075 zealous G2207 for spiritual G4151 gifts, seek G2212 to G2443 excel G4052 in G4314 building up G3619 the G3588 church G1577 .
13	所以 G1352 那说 (G3588) G2980 方言 G1100 的，就 当求 G4336 着能 (G2443) 翻出来 G1329 。	Therefore G1352 the G3588 person who speaks G2980 in another tongue G1100 should pray G4336 that G2443 he can interpret G1329 .
14	(G1063) 我若 G1437 用方言 G1100 祷告 G4336 , 是我 G3450 的灵 (G3588) G4151 祷告 G4336 ,但 G1161 我 G3450 的悟性 (G3588) G3563 没有果效 G2076 G175 。	For G1063 if G1437 I pray G4336 in another tongue G1100 , my G3450 spirit G4151 prays G4336 , but G1161 my G3450 understanding G3563 is G2076 unfruitful G175 .

15	这却 G3767 (G2076) 怎么样 G5101 呢？我要用灵 (G3588) G4151 祷告 G4336，(G1161) 也 G2532 要用 悟性 (G3588) G3563 祷告 G4336；我要用灵 (G3588) G4151 歌唱 G5567，(G1161) 也 G2532 要用悟性 (G3588) G3563 歌唱 G5567。	What G5101 then G3767 ? I will pray G4336 with the G3588 spirit G4151 , and G1161 I will also G2532 pray G4336 with my understanding G3563 . I will sing praise G5567 with the G3588 spirit G4151 , and G1161 I will also G2532 sing praise G5567 with my understanding G3563 .
16	不然 G1893 (G1437) ，你用 G1722 灵 G4151 祝谢 G2127 那在座 (G3588) G378 (G3588) (G5117) 不通 (G3588) G2399 方言的人，既然 G1894 不 G3756 明 白 G1492 你 (G3004) 的 G5101 话，怎能 G4459 在 G1909 你 (G3588) G4674 感谢 G2169 的时候说 G2046 “阿们” (G3588) G281 呢？	Otherwise G1893 , if G1437 you praise G2127 with the spirit G4151 , how G4459 will the G3588 outsider G2399 say G2046 “Amen G281 ” at G1909 your G4674 giving of thanks G2169 , since G1894 he does not G3756 know G1492 what G5101 you are saying G3004 ?
17	(G1063) 你 G4771 感谢的 G2168 固然 G3303 是好 G2573 ，无奈 G235 不能 G3756 造就 G3618 别人 (G3588) G2087 。	For G1063 you G4771 may very well G2573 be giving thanks G2168 , but G235 the G3588 other G2087 person is not G3756 being built up G3618 .
18	我感谢 G2168 神 (G3588) G2316 ，我说 G2980 方言 G1100 比你们 G5216 众人 G3956 还多 G3123 。	I thank G2168 God G2316 that I speak G2980 in other tongues G1100 more G3123 than all G3956 of you G5216 ;
19	但 G235 在教会 G1577 中 G1722 ，(G2532) 宁可 G2309 用 (G3450) 悟性 (G3588) G3563 说 G2980 五 G4002 句 G3056 (G2443) 教导 G2727 人 G243 的 话，强如 G2228 说万 G3463 句 G3056 (G1722) 方 言 G1100 。	yet G235 in G1722 the church G1577 I would rather G2309 speak G2980 five G4002 words G3056 with my G3450 understanding G3563 , in order to G2443 teach G2727 others G243 also G2532 , than G2228 ten thousand G3463 words G3056 in G1722 another tongue G1100 .
20	弟兄们 G80 在心志 (G3588) G5424 上不 G3361 要作 G1096 小孩子 G3813 。然而 G235 在恶事 (G3588) G2549 上要作婴孩 G3515 ，(G1161) 在心 志 (G3588) G5424 上总要作 G1096 大人 G5046 。	Brothers and sisters G80 , don't be G1096 childish G3813 in your thinking , but G235 be infants G3515 in regard to evil G2549 and G1161 adult G5046 in your thinking .
21	律法 (G3588) G3551 上 G1722 记着 G1125 : “主 G2962 [雅伟]说 G3004 : ‘我要用 G1722 外邦 人的舌头 G2084 和 G2532 外邦人 G1722 G2087 的 嘴唇 G5491 向这 G5129 百姓 (G3588) G2992 说话 G2980 ；虽然 G3754 如此 G3779 , 他们还 G2532 是不 G3761 听从 G1522 我 G3450 。’ ”	It is written G1125 in G1722 the G3588 law G3551 : I will speak G2980 to these G5129 people G2992 by G1722 people of other languages G2084 and G2532 by G1722 the lips G5491 of foreigners G2087 , and G2532 even then G3779 , they will not G3761 listen G1522 to Me G3450 , says G3004 the Lord G2962 .
22	这样看来 G5620 , 说方言 (G3588) G1100 不 G3756 是 G1526 为 G1519 信 (G3588) G4100 的人作证据 G4592 , 乃 G235 是为不信 (G3588) G571 的人； (G1161) 作先知讲道 (G3588) G4394 不 G3756 是为 不信 (G3588) G571 的人作证据，乃 G235 是为信 (G3588) G4100 的人。	Speaking in other tongues G1100 , then G5620 , is G1526 intended as G1519 a sign G4592 , not G3756 for believers G4100 but G235 for unbelievers G571 , while G1161 prophecy G4394 is not G3756 for unbelievers G571 but G235 for believers .

23	所以 G3767 , 全 G3650 教会 (G3588) G1577 聚 G4905 在 G1909 一 处 (G3588) G846 的时候, 若 G1437 都 G3956 说 G2980 方言 G1100 , (G2532) 偶然有不通方言 G2399 的, (G1161) 或是 G2228 不信 G571 的人进来 G1525 , 岂 G3754 不 G3756 说 G2046 你们癫狂 G3105 了吗?	If G1437 , therefore G3767 , the G3588 whole G3650 church G1577 assembles G4905 together G1909 G3588 G846 and G2532 all are speaking G2980 in other tongues G1100 and G1161 people who are outsiders G2399 or G2228 unbelievers G571 come in G1525 , will they not G3756 say G2046 that G3754 you are out of your minds G3105 ?
24	(G1161) 若 G1437 都 G3956 作先知讲道 G4395 , (G1161) 偶然有不信 G571 的, 或是 G2228 不通方言 G2399 的人 G5100 进来 G1525 , 就被 G5259 众人 G3956 劝醒 G1651 , 被 G5259 众人 G3956 审明 G350 ,	But G1161 if G1437 all G3956 are prophesying G4395 and G1161 some G5100 unbeliever G571 or G2228 outsider G2399 comes in G1525 , he is convicted G1651 by G5259 all G3956 and is called to account by G5259 all G3956 .
25	(G2532) 他 G846 心里 (G3588) G2588 的隐情 (G3588) G2927 显 G1096 露 G5318 出来 , (G2532) 就 G3779 必将 (G3779) 脸 G4383 伏地 G1909 G4098 , 敬拜 G4352 神 (G3588) G2316 , 说 G518 : “神 G3588 G2316 真 G3689 是 G3754 在 G2076 你们 G5213 中间 G1722 了。”	The G3588 secrets G2927 of his heart G2588 will be G1096 revealed G5318 , and G2532 as a result G3779 he will fall facedown G4098 G1909 G4383 and worship G4352 God G2316 proclaiming G518 , “God G2316 is G2076 really G3689 among G1722 you G5213 .”
26	弟兄们 G80 , 这却 G3767 (G2076) 怎么样 G5101 呢? 你们聚会 G4905 的时候 G3752 , 各人 G1538 或有 G2192 诗歌 G5568 , 或有 G2192 教训 G1322 , 或有 G2192 启示 G602 , 或有 G2192 方言 G1100 , 或有 G2192 翻出来的话 G2058 , 凡事 G3956 都当 G1096 (G4314) 造就 G3619 人。	What G5101 then G3767 , brothers and sisters G80 ? Whenever G3752 you come together G4905 , each G1538 one has G2192 a hymn G5568 , a teaching G1322 , a revelation G602 , another tongue G1100 , or an interpretation G2058 . Everything G3956 is to be done for G4314 building up G3619 .
27	若 G1535 有 (G5100) 说 G2980 方言 G1100 的, 只好 G2596 两 G1417 个人 , (G2228) 至多 (G3588) G4118 三 G5140 个人 , 且 G2532 要轮 (G303) 流 G3313 着说 , 也要 G1520 个人翻 G1329 出来。	If G1535 anyone G5100 speaks G2980 in another tongue G1100 , there are to be only G2596 two G1417 , or G2228 at the G3588 most G4118 three G5140 , each in turn G303 G3313 , and G2532 let someone G1520 interpret G1329 .
28	(G1161) 若 G1437 没 G3361 有 G5600 人翻 G1328 , 就当在会 G1577 中 G1722 闭口 G4601 , 只 G1161 对自己 G1438 和 G2532 神 (G3588) G2316 说 G2980 就是了。	But G1161 if G1437 there is G5600 no G3361 interpreter G1328 , that person is to keep silent G4601 in G1722 the church G1577 and G1161 speak G2980 to himself G1438 and G2532 God G2316 .
29	(G1161) 至于作先知 G4396 讲道 G2980 的, 只好两 G1417 个人或 G2228 是三 G5140 个人 , (G2532) 其余的 (G3588) G243 就当慎思明辨 G1252 。	Two G1417 or G2228 three G5140 prophets G4396 should speak G2980 , and G2532 the G3588 others G243 should evaluate G1252 .
30	(G1161) 若 G1437 旁边坐着 G2521 的 (G243) 得了启示 G601 , 那先 (G3588) G4413 说话的就当闭口不言 G4601 。	But G1161 if G1437 something has been revealed G601 to another G243 person sitting G2521 there, the G3588 first G4413 prophet should be silent G4601 .

31	因为 G1063 你们都 G3956 可以 G1410 一个一个 G2596 G1520 的作先知讲道 G4395 , 叫 G2443 众 G3956 学 G3129 道理 , (G2532) 叫众人 G3956 得劝勉 G3870 。	For G1063 you can G1410 all G3956 prophesy G4395 one by one G2596 G1520 , so that G2443 everyone G3956 may learn G3129 and G2532 everyone G3956 may be encouraged G3870 .
32	(G2532) 先知 G4396 的灵 G4151 原是顺服 G5293 先知 G4396 的 ;	And G2532 the prophets G4396 , spirits G4151 are subject G5293 to the prophets,
33	因为 G1063 神 (G3588) G2316 不 G3756 是 G2076 叫人混乱 G181 , 乃 G235 是叫人安静 G1515 。	since G1063 God is G2076 not G3756 a God G2316 of disorder G181 but G235 of peace G1515 . As G5613 in G1722 all G3956 the G3588 churches G1577 of the saints G40 ,
34	妇女 (G3588) G1135 在会 (G3588) G1577 中 G1722 要闭口不言 G4601 , 像 G5613 在 G1722 圣徒 (G3588) G40 的众 G3956 教会 (G3588) G1577 一样 , 因为 G1063 不 G3756 准 G2010 她们 G846 说话 G2980 。她们总 G235 要顺服 G5293 , 正如 G2531 (G2532) 律法 (G3588) G3551 所说 G3004 的。	the G3588 women G1135 should be silent G4601 in G1722 the G3588 churches G1577 , for G1063 they G846 are not G3756 permitted G2010 to speak G2980 , but G235 are to submit G5293 themselves , as G2531 the G3588 law G3551 also G2532 says G3004 .
35	(G1161) 她们若 G1487 要 G2309 学 G3129 什么 G5100 , 可以在家 G3624 里 G1722 问 G1905 自己 G2398 的丈夫 (G3588) G435 , 因为 G1063 妇女 G1135 在会 G1577 中 G1722 说话 G2980 原是 G2076 可耻 G150 的。	If G1487 they want G2309 to learn G3129 something G5100 , let them ask G1905 their own G2398 husbands G435 at G1722 home G3624 , since G1063 it is G2076 disgraceful G150 for a woman G1135 to speak G2980 in G1722 the church G1577 .
36	神 (G3588) G2316 的道理 (G3588) G3056 岂是 G2228 从 G575 你们 G5216 出来 G1831 吗 ? 岂是 G2228 单 G3441 临到 G2658 (G1519) 你们 G5209 吗 ?	Or G2228 did the G3588 word G3056 of God G2316 originate G1831 from G575 you G5216 , or G2228 did it come G2658 to G1519 you G5209 only G3441 ?
37	若 G1487 有人 G5100 以为 G1380 自己是 G1511 先知 G4396 , 或 G2228 是属灵 G4152 的 , 就该知道 G1921 , 我所 G3754 写 G1125 给你们 G5213 的 (G3739) 是 G2076 主 G2962 的命令 G1785 。	If G1487 anyone G5100 thinks G1380 he is G1511 a prophet G4396 or G2228 spiritual G4152 , he should recognize G1921 that G3754 what G3739 I write G1125 to you G5213 is G2076 the Lord's command G1785 .
38	(G1161) 若 G1487 有 G5100 不知道 G50 的 , 就由他不知道 G50 吧 !	If G1487 anyone G5100 ignores G50 this , he will be ignored G50 .
39	所以 G5620 我 G3450 弟兄们 G80 , 你们要切慕 G2206 作先知讲道 (G3588) G4395 , 也 G2532 不要 G3361 禁止 G2967 说 (G3588) G2980 方言 G1100 。	So then G5620 , my G3450 brothers and sisters G80 , be eager G2206 to prophesy G4395 , and G2532 do not G3361 forbid G2967 speaking G2980 in other tongues G1100 .
40	(G1161) 凡事 G3956 都要规规矩矩的 G2156 (G2532) 按着 G2596 次序 G5010 行 G1096 。	But G1161 everything G3956 is to be done G1096 decently G2156 and G2532 in G2596 order G5010 .

## 第 15 章

<p>1 (G1161) 弟兄们 <sup>G80</sup>，我如今把先前所 <sup>(G3739)</sup> 传 给 <sup>G2097</sup> 你们 <sup>G5213</sup> 的福音 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2098</sup> 告诉 G1107 你们 <sup>G5213</sup> 知道；这福音 <sup>(G3739)</sup> 你们也 G2532 领受了 <sup>G3880</sup>，又 <sup>G2532</sup> 靠着 <sup>G1722</sup> <sup>G3739</sup> 站立得住 <sup>G2476</sup>，</p> <p>2 并且你们若 <sup>G1487</sup> 不是 <sup>G1622</sup> <sup>G3361</sup> 徒然 <sup>G1500</sup> 相信 <sup>G4100</sup>，能以持守 <sup>G2722</sup> 我所传给 <sup>G2097</sup> 你们 <sup>G5213</sup> 的 <sup>(G5100)</sup> <sup>(G3056)</sup>，就 <sup>G2532</sup> 必因 G1223 这福音 <sup>(G3739)</sup> 得救 <sup>G4982</sup>。</p> <p>3 G1063 我当日所 <sup>G3739</sup> 领受 <sup>G3880</sup> 又 <sup>G2532</sup> 传给 G3860 你们 <sup>G5213</sup> 的： <sup>G1722</sup> 第一 <sup>G4413</sup>，就是 (G3754) 基督 <sup>G5547</sup> 照 <sup>G2596</sup> 圣经 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1124</sup> 所 说，为 <sup>G5228</sup> 我们 <sup>G2257</sup> 的罪 <sup>(G3588)</sup> <sup>G266</sup> 死 <sup>G599</sup> 了，</p> <p>4 而且 <sup>G2532</sup> <sup>(G3754)</sup> 埋葬了 <sup>G2290</sup>；又 <sup>G2532</sup> (G3754) 照 <sup>G2596</sup> 圣经 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1124</sup> 所说，第三 (G3588) <sup>G5154</sup> 天 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2250</sup> 复活了 <sup>G1453</sup>，</p> <p>5 并且 <sup>G2532</sup> <sup>(G3754)</sup> 显给矶法 <sup>G2786</sup> 看 <sup>G3700</sup>， 然后 <sup>G1534</sup> 显给十二 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1427</sup> 使徒看；</p> <p>6 后来 <sup>G1899</sup> 一时 <sup>G2178</sup> 显给五百 <sup>G4001</sup> 多 <sup>G1883</sup> 弟兄 <sup>G80</sup> 看 <sup>G3700</sup>，其中 <sup>G1537</sup> <sup>G3739</sup> 一大半 (G3588) <sup>G4119</sup> 到 <sup>G2193</sup> 如今 <sup>G737</sup> 还在 <sup>G3306</sup>， 却 <sup>G1161</sup> 也有 <sup>G5100</sup> 已经睡了 <sup>G2837</sup> 的。</p> <p>7 以后 <sup>G1899</sup> 显给雅各 <sup>G2385</sup> 看 <sup>G3700</sup>，再 <sup>G1534</sup> 显给众 <sup>G3956</sup> 使徒 看，</p> <p>8 (G1161) 末了 <sup>G2078</sup> <sup>(G3956)</sup> 也显给我 <sup>G2504</sup> 看 G3700；我如同 <sup>G5619</sup> 未到产期而生 <sup>(G3588)</sup> G1626 的人一般。</p> <p>9 (G1063) 我 <sup>G1473</sup> 原是 <sup>G1510</sup> 使徒 <sup>(G3588)</sup> <sup>G652</sup> 中 最小 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1646</sup> 的， <sup>(G3739)</sup> 不 <sup>G3756</sup> 配 <sup>G2425</sup> 称 <sup>G2564</sup> 为 <sup>G1510</sup> 使徒 <sup>G652</sup>，因为 <sup>G1360</sup> 我从 前逼迫 <sup>G1377</sup> 神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 的教会 <sup>(G3588)</sup> G1577。</p>	<p>Now <sup>G1161</sup> I want to make clear <sup>G1107</sup> for you <sup>G5213</sup>，brothers and sisters <sup>G80</sup>， the <sup>G3588</sup> gospel <sup>G2098</sup> I preached <sup>G2097</sup> to you <sup>G5213</sup>，which <sup>G3739</sup> you received <sup>G3880</sup>，on <sup>G1722</sup> which <sup>G3739</sup> you have taken your stand <sup>G2476</sup></p> <p>and <sup>G2532</sup> by <sup>G1223</sup> which <sup>G3739</sup> you are being saved <sup>G4982</sup>，if <sup>G1487</sup> you hold <sup>G2722</sup> to the message <sup>G3056</sup> I preached <sup>G2097</sup> to you <sup>G5213</sup> — unless <sup>G1622</sup> <sup>G1487</sup> <sup>G3361</sup> you believed <sup>G4100</sup> in vain <sup>G1500</sup>.</p> <p>For <sup>G1063</sup> I passed on <sup>G3860</sup> to you <sup>G5213</sup> as <sup>G1722</sup> most important <sup>G4413</sup> what <sup>G3739</sup> I also <sup>G2532</sup> received <sup>G3880</sup> : that <sup>G3754</sup> Christ <sup>G5547</sup> died <sup>G599</sup> for <sup>G5228</sup> our <sup>G2257</sup> sins <sup>G266</sup> according to <sup>G2596</sup> the <sup>G3588</sup> Scriptures <sup>G1124</sup>，</p> <p>that <sup>G3754</sup> he was buried <sup>G2290</sup>，that <sup>G3754</sup> he was raised <sup>G1453</sup> on the <sup>G3588</sup> third <sup>G5154</sup> day <sup>G2250</sup> according to <sup>G2596</sup> the <sup>G3588</sup> Scriptures <sup>G1124</sup>，</p> <p>and <sup>G2532</sup> that <sup>G3754</sup> he appeared <sup>G3708</sup> to Cephas <sup>G2786</sup>，then <sup>G1534</sup> to the <sup>G3588</sup> Twelve <sup>G1427</sup> .</p> <p>Then <sup>G1899</sup> he appeared <sup>G3708</sup> to over <sup>G1883</sup> five hundred <sup>G4001</sup> brothers and sisters <sup>G80</sup> at one time <sup>G2178</sup>； most <sup>G4119</sup> of <sup>G1537</sup> them <sup>G3739</sup> are still <sup>G2193</sup> <sup>G737</sup> alive <sup>G3306</sup>，but <sup>G1161</sup> some <sup>G5100</sup> have fallen asleep <sup>G2837</sup> .</p> <p>Then <sup>G1899</sup> he appeared <sup>G3708</sup> to James <sup>G2385</sup>，then <sup>G1534</sup> to all <sup>G3956</sup> the <sup>G3588</sup> apostles .</p> <p>Last <sup>G2078</sup> of all <sup>G3956</sup>，as <sup>G5619</sup> to one born at the wrong time <sup>G1626</sup>，he also appeared <sup>G3708</sup> to me <sup>G2504</sup> .</p> <p>For <sup>G1063</sup> I <sup>G1473</sup> am <sup>G1510</sup> the <sup>G3588</sup> least <sup>G1646</sup> of the <sup>G3588</sup> apostles <sup>G652</sup>， not <sup>G3756</sup> worthy <sup>G2425</sup> to be called <sup>G2564</sup> an apostle <sup>G652</sup>，because <sup>G1360</sup> I persecuted <sup>G1377</sup> the <sup>G3588</sup> church <sup>G1577</sup> of God <sup>G2316</sup> .</p>
---	---

10	然而 G1161 , 我今日成了 G1510 何等 G3739 人, 是蒙神 G2316 的恩 (G3588) G5485 才成 G1510 的, 并且 G2532 他 G846 所赐 (G3588) (G1519) 我 G1691 的恩 G5485 不 G3756 是 G1096 徒然 G2756 的。 (G235) 我比众 G3956 使徒 (G846) 格外 G4053 劳苦 G2872 ; (G1161) 这原不 G3756 是我 G1473 , 乃 G235 是神 (G3588) G2316 的恩 (G3588) G5485 与我 G1698 同在 G4862 。	But G1161 by the grace G5485 of God G2316 I am G1510 what G3739 I am G1510 , and his G846 grace G5485 toward G1519 me G1691 was G1096 not G3756 in vain G2756 . On the contrary G235 , I worked harder than any G3956 of them G846 , yet G1161 not G3756 I G1473 , but G235 the G3588 grace G5485 of God G2316 that G3588 was with G4862 me G1698 .
11	(G3767) 不拘 G1535 是我 G1473 , 是 (G1535) 众使徒 (G1565) , 我们如此 G3779 传 G2784 , 你们也 G2532 如此 G3779 信了 G4100 。	Whether G1535 , then G3767 , it is I G1473 or G1535 they G1565 , so G3779 we proclaim G2784 and G2532 so G3779 you have believed .
12	(G1161) 既 G1487 传 G2784 基督 G5547 是 (G3754) 从 G1537 死 G3498 里复活了 G1453 , 怎么 G4459 在你们 G5213 中间 G1722 有人 G5100 说 G3004 (G3754) 没 G3756 有 G2076 死人 G3498 复活 G386 的事呢 ?	Now G1161 if G1487 Christ G5547 is proclaimed G2784 as G3754 raised G1453 from G1537 the dead G3498 , how G4459 can some G5100 of G1722 you G5213 say G3004 , "There is G2076 no G3756 resurrection G386 of the dead G3498 "?
13	(G1161) 若 G1487 没 G3756 有 G2076 死人 G3498 复活 G386 的事, 基督 G5547 也就没 G3761 有复活了 G1453 。	If G1487 there is G2076 no G3756 resurrection G386 of the dead G3498 , then not even G3761 Christ G5547 has been raised G1453 ;
14	(G1161) 若 G1487 基督 G5547 没 G3756 有复活 G1453 , (G686) 我们 G2257 所传 (G3588) G2782 的便是枉然 G2756 , (G2532) 你们 (G2257) 所信 (G3588) G4102 的也 G2532 是枉然 G2756 ;	and G1161 if G1487 Christ G5547 has not G3756 been raised G1453 , then G686 our G2257 proclamation G2782 is in vain G2756 , and G2532 so G2756 is your G5216 faith G4102 .
15	(G1161) 并且 G2532 明显 G2147 我们是为神 (G3588) G2316 妄作见证 G5575 的, 因 G3754 我们见证 G3140 (G2596) 神 (G3588) G2316 是 G3754 叫基督 (G3588) G5547 复活了 G1453 。若 G1512 死人 G3498 真 G686 不 G3756 复活 G1453 , 神也就没 G3756 有叫基督 (G3739) 复活了 G1453 。	Moreover G1161 , we are found G2147 to be false witnesses G5575 about God G2316 , because G3754 we have testified G3140 wrongly about G2596 God G2316 that G3754 he raised up Christ G5547 — whom G3739 he did not G3756 raise up G1453 , if in fact G1512 G686 the dead G3498 are not G3756 raised G1453 .
16	因为 G1063 死人 G3498 若 G1487 不 G3756 复活 G1453 , 基督 G5547 也就没 G3761 有复活了 G1453 。	For G1063 if G1487 the dead G3498 are not G3756 raised G1453 , not even G3761 Christ G5547 has been raised G1453 .
17	(G1161) 基督 G5547 若 G1487 没 G3756 有复活 G1453 , 你们 G5216 的信 (G3588) G4102 便是 G2076 徒然 G3152 , 你们 G5216 仍 G2089 在 G2075 罪 (G3588) G266 里 G1722 。	And G1161 if G1487 Christ G5547 has not G3756 been raised G1453 , your G5216 faith G4102 is worthless G3152 ; you are G2075 still G2089 in G1722 your G5216 sins G266 .
18	就是 G686 在基督 G5547 里 G1722 睡了 (G3588) G2837 的人也 G2532 灭亡了 G622 。	Those G3588 , then G686 , who have fallen asleep G2837 in G1722 Christ G5547 have also perished G622 .

19	我们若 G1487 靠 G1722 基督 G5547 , 只 G3440 在 G1722 今 G3778 生 (G3588) G2222 有指望 G1679 G2070 , 就算 G2070 比众 G3956 人 G444 更可怜 G1652 。	If G1487 we have G2070 put our hope G1679 in G1722 Christ G5547 for G1722 this G5026 life G2222 only G3440 , we should be G2070 pitied G1652 more than anyone G3956 G444
20	但 G1161 基督 G5547 已经 G3570 从 G1537 死 G3498 里复活 G1453 , 成为睡了 (G3588) G2837 之 G3536 人初熟的果子 G536 。	But G1161 as it is G3570 , Christ G5547 has been raised G1453 from G1537 the dead G3498 , the firstfruits G536 of those G3588 who have fallen asleep G2837 .
21	(G1063) 死 G2288 既 G1894 是因 G1223 一人 G444 而来, 死人 G3498 复活 G386 也 G2532 是因 (G1223) G2288 一人 G444 而来。	For G1063 since G1894 death G2288 came through G1223 a man G444 , the resurrection G386 of the dead G3498 also G2532 comes through G1223 a man G444 .
22	(G1063) 在亚当 (G3588) G76 里 G1722 众人 G3956 都死了 G599 ; 照样 G5618 , 在基督 (G3588) G5547 里 G1722 众人 G3956 也 G2532 都要 G3779 复活 G2227 。	For G1063 just as G5618 in G1722 Adam G76 all G3956 die G599 , so G3779 also in G1722 Christ G5547 all G3956 will be made alive G2227 .
23	但 G1161 各人 G1538 是按着 G1722 自己 G2398 的次序 (G3588) G5001 复活: 初熟的果子 G536 是基督 G5547 ; 以后 G1899 , 在 G1722 他 G846 来 (G3588) G3952 的时候, 是那些 (G3588) 属基督 G5547 的。	But G1161 each G1538 in G1722 his own G2398 order G5001 : Christ G5547 , the firstfruits G536 ; afterward G1899 , at G1722 his G846 coming G3952 , those G3588 who belong to Christ G5547 .
24	再后 G1534 , 末期 (G3588) G5056 到了 (G3752) , 那时 G3752 基督既将一切 G3956 执政的 G746 、 (G2532) (G3956) 掌权的 G1849 、 (G2532) 有能的 G1411 、都毁灭了 G2673 , 就把国 (G3588) G932 交与 G3860 (G2532) 父 G3962 神 (G3588) G2316 。	Then G1534 comes the G3588 end G5056 , when G3752 he hands over G3860 the G3588 kingdom G932 to God G2316 the Father G3962 , when G3752 he abolishes G2673 all G3956 rule G746 and G2532 all G3956 authority G1849 and G2532 power G1411 .
25	因为 G1063 基督 (G846) 必 G1163 要作王 G936 , 等 G891 神 (G3739) 把一切 G3956 仇敌 (G3588) G2190 都放在 G5087 他 G846 的脚 (G3588) G4228 下 G5259 。	For G1063 he G846 must G1163 reign G936 until G891 G3739 he puts G5087 all G3956 his enemies G2190 under G5259 his feet G4228 .
26	尽末了 G2078 所毁灭 G2673 的仇敌 G2190 , 就是死 (G3588) G2288 。	The last G2078 enemy G2190 to be abolished G2673 is death G2288 .
27	因为 G1063 经上说: “神叫万物 G3956 都服在 G5293 他 G846 的脚 (G3588) G4228 下 G5259 。” (G3752) 既 G1161 说 G2036 (G3754) “万 物 G3956 ” 都服了 G5293 他, 明显 G1212 那 G3754 叫万物 (G3588) G3956 服 G3588 G5293 他 G846 的, 不在其内 (G1622) 了。	For G1063 God has put G5293 everything G3956 under G5259 His G846 feet G4228 . But G1161 when G3752 it says G2036 “G3754 everything G3956 ” is put under G5293 Him, it is obvious G1212 that G3754 He G3588 who puts everything G3956 under G5293 Him G846 is the exception G1622 .

28	G1161 (G3752) 万物 (G3588) G3956 既服了 G5293 他 G846 , 那时 G5119 子 (G3588) G5207 也 G2532 要 自己 G846 服 G5293 那叫万物 (G3588) G3956 服 (G3588) G5293 他 G846 的, 叫 G2443 神 (G3588) G2316 在 G5600 万物 G3956 之上, 为 G1722 万物 G3956 之主 G0 。	When G3752 everything G3956 is subject G5293 to Christ G846, then G5119 the G3588 Son G5207 himself G846 will also G2532 be subject G5293 to the one who subjected G5293 everything G3956 to him G846, so that G2443 God G2316 may be G5600 all G3956 in G1722 in all G3956 .
29	不然 G1893 , 那些为 G5228 死人 (G3588) G3498 受 洗 (G3588) G907 的, 将来 (G4160) 怎样 G5101 呢? 若 G1487 死人 G3498 总 G3654 不 G3756 复活 G1453 , 因何 G5101 G2532 为 G5228 他们 G846 受 洗 G907 呢?	Otherwise G1893 what G5101 will they do G4160 who are being baptized G907 for G5228 the G3588 dead G3498 ? If G1487 the dead G3498 are not G3756 raised G1453 at all G3654 , then why G5101 are people baptized G907 for G5228 them G846 ?
30	我们 G2249 又 G2532 因何 G5101 时刻 G3956 G5610 冒险 G2793 呢?	Why G5101 are we G2249 in danger G2793 every G3956 hour G5610 ?
31	弟兄们 G80 , 我在 G2192 我们 G2257 主 (G3588) G2962 基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 , 指着 G3513 你们 G5212 所 G3739 夸的口 (G3588) G2746 极力的说, 我是天天 G2596 G2250 冒死 G599 。	I face death G599 every day G2596 G2250 , as surely as I may boast G2746 about you G5212 , brothers and sisters G80 , in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 our G2257 Lord G2962 .
32	我若 G1487 当日像 (G2596) 寻常人 G444 , 在 G1722 以弗所 G2181 同野兽战斗 G2341 , 那于 我 G3427 有什么 G5101 益处 (G3588) G3786 呢? 若 G1487 死人 G3498 不 G3756 复活 G1453 , “我们 就吃吃 G5315 (G2532) 喝喝 G4095 吧! 因为 G1063 明天 G839 要死 G599 了。”	If G1487 I fought wild animals G2341 in G1722 Ephesus G2181 with G2596 only human G444 hope, what G5101 good G3786 did that do me G3427 ? If G1487 the dead G3498 are not G3756 raised G1453 , Let us eat G5315 and G2532 drink G4095 , for G1063 tomorrow G839 we die G599 .
33	你们不 G3361 要自欺 G4105 ; “滥 G2556 交 G3657 是败坏 G5351 善 G5543 行 G2239 。”	Do not G3361 be deceived G4105 : “Bad G2556 company G3657 corrupts G5351 good G5543 morals G2239 ”
34	你们要醒悟 G1594 为善 G1346 , (G2532) 不 G3361 要犯罪 G264 , 因为 G1063 有人 G5100 不认识 G2192 G56 神 G2316 。我说 G2980 这话是要叫 G4314 你们 G5213 羞愧 G1791 。	Come to your senses G1594 G1346 and G2532 stop G3361 sinning G264 ; for G1063 some people G5100 are G2192 ignorant G56 about God G2316 . I say G2980 this to G4314 your G5213 shame G1791 .
35	或 G235 有人 G5100 问 G2046 : “死人 (G3588) G3498 怎样 G4459 复活 G1453 , (G1161) 带着什么 G4169 身体 G4983 来 G2064 呢?”	But G235 someone G5100 will ask G2046 , “How G4459 are the G3588 dead G3498 raised G1453 ? What kind of body G4983 will they have when they come G2064 ?”
36	无知 G878 的人哪, 你 G4771 所 G3739 种 G4687 的, 若 G1437 不 G3361 死 G599 就不 G3756 能生 G2227 。	You fool G878 ! What G3739 you G4771 sow G4687 does not G3756 come to life G2227 unless G1437 G3361 it dies G599 .

37	并且 G2532 你所 G3739 种 G4687 的不 G3756 是 (G3588) G1096 那将来的形体 (G3588) G4983 , (G4687) 不过 G235 是子 (G1131) 粒 G2848 , 即如 G1487 G5177 麦子 G4621 , 或 G2228 是别 (G3588) G3062 样的 (G5100) 谷。	And G2532 as for what G3739 you sow G4687 — you are not G3756 sowing G4687 the G3588 body G4983 that will be G1096 , but G235 only G1131 a seed G2848 , perhaps G1487 G5177 of wheat G4621 or G2228 another G3062 grain G5100 .
38	但 G1161 神 (G3588) G2316 随 G2531 自己的意思 G2309 给 G1325 他 G846 一个形体 G4983 , 并 G2532 叫各 G1538 等子粒 (G3588) G4690 各有自己 G2398 的形体 G4983 。	But G1161 God G2316 gives G1325 it G846 a body G4983 as G2531 he wants G2309 , and G2532 to each G1538 of the G3588 seeds G4690 its own G2398 body G4983 .
39	凡 G3956 肉体 G4561 各有不 G3756 同 G846 (G3588) (G4561) : G235 G3303 人 G444 是一样 G243 (G4561) , 兽 G2934 又 G1161 是一样 G243 (G4561) , 鸟 G4421 又 G1161 是一样 G243 , 鱼 G2486 又 G1161 是一样 G243 。	Not G3756 all G3956 flesh G4561 is the G3588 same G846 flesh G4561 ; there is one G243 flesh G4561 for humans G444 , another G243 for animals G2934 , another G243 for birds G4421 , and G1161 another G243 for fish G2486 .
40	(G2532) 有天上的 G2032 形体 G4983 , 也 G2532 有地上的 G1919 形体 G4983 ; 但 G235 G3303 天 上 (G3588) G2032 形体的荣光 (G3588) G1391 是一样 G2087 , 地上 (G3588) (G3588) G1919 形体的荣光又 G1161 是一样 G2087 。	There are heavenly G2032 bodies G4983 and G2532 earthly G1919 bodies G4983 , but G235 the G3588 splendor G1391 of the G3588 heavenly G2032 bodies is different G2087 from that G3588 of the G3588 earthly G1919 ones.
41	日 G2246 有日的 (G243) 荣光 G1391 , (G2532) 月 G4582 有月的 (G243) 荣光 G1391 , (G2532) 星 G792 有星的 (G243) 荣光 G1391 。 (G1063) 这星 G792 和 那星 G792 的 (G1722) 荣光 G1391 也有分别 G1308 。	There is a splendor G1391 of the sun G2246 , another G243 of the moon G4582 , and G2532 another G243 of the stars G792 ; in fact G1063 , one star G792 differs G1308 from another star G792 in G1722 splendor G1391 .
42	死人 (G3588) G3498 复活 (G3588) G386 也 G2532 是 这样 G3779 : 所种 G4687 的是 G1722 必朽坏 G5356 的 , 复活 G1453 的是 G1722 不朽坏 G861 的 ;	So G3779 it is with the G3588 resurrection G386 of the G3588 dead G3498 : Sown G4687 in G1722 corruption G5356 , raised G1453 in G1722 incorruption G861 ;
43	所种 G4687 的是 G1722 盾辱 G819 的 , 复活 G1453 的是 G1722 荣耀 G1391 的 ; 所种 G4687 的 是 G1722 软弱 G769 的 , 复活 G1453 的是 G1722 强壮 G1411 的 ;	sown G4687 in G1722 dishonor G819 , raised G1453 in G1722 glory G1391 , sown G4687 in G1722 weakness G769 , raised G1453 in G1722 power G1411 ,
44	所种 G4687 的是血气 G5591 的身体 G4983 , 复 活 G1453 的是灵性 G4152 的身体 G4983 。若 G1487 有 G2076 血气 G5591 的身体 G4983 , 也 G2532 必有 G2076 灵性 G4152 的身体 。	sown G4687 a natural G5591 body G4983 , raised G1453 a spiritual G4152 body G4983 . If G1487 there is G2076 a natural G5591 body G4983 , there is G2076 also G2532 a spiritual G4152 body .
45	经上也 G2532 是这样 G3779 记着 G1125 说： “首先 G3588 G4413 的人 G444 亚当 G76 成了 G1096 G1519 有灵 [ “灵” : 或作 “血气” ] 的活 G2198 人 G5590 ; 末后 (G3588) G2078 的亚当 G76 成了 G1519 叫人活 G2227 的灵 G4151 。”	So G3779 it is written G1125 : The G3588 first G4413 man G444 Adam G76 became G1096 G1519 a living G2198 being G5590 ; the G3588 last G2078 Adam G76 became a life-giving G2227 Spirit G4151 .

46	但 G235 属灵的 (G3588) G4152 不 G3756 在先 G4412 , (G235) 属血气的 (G3588) G5591 在先, 以 后 G1899 才有属灵的 (G3588) G4152 。	However G235, the G3588 spiritual G4152 is not G3756 first G4412, but G235 the G3588 natural G5591, then G1899 the G3588 spiritual G4152.
47	头 (G3588) G4413 一个人 G444 是出于 G1537 地 G1093 , 乃属土 G5517 ; 第二 (G3588) G1208 个人 G444 是出于 G1537 天 G3772 。	The G3588 first G4413 man G444 was from G1537 the earth G1093, a man of dust G5517; the G3588 second G1208 man G444 is from G1537 heaven G3772.
48	那属土 (G3588) G5517 的怎样 (G3634) , 凡属土 (G3588) G5517 的也 G2532 就怎样 G5108 ; (G2532) 属天 (G3588) G2032 的怎样 (G3634) , 凡属天 G2032 的也 G2532 就怎样 G5108 。	Like G3634 the G3588 man of dust G5517, so G5108 are those G3588 who are of the dust G5517; like G3634 the G3588 man of heaven G2032, so G5108 are those G3588 who are of heaven G2032.
49	(G2532) 我们既 G2531 有 G5409 属土 (G3588) G5517 的形状 (G3588) G1504 , 将来也 G2532 必有 G5409 属天 (G3588) G2032 的形状 (G3588) G1504 。	And G2532 just as G2531 we have borne G5409 the G3588 image G1504 of the G3588 man of dust G5517, we will also G2532 bear G5409 the G3588 image G1504 of the G3588 man of heaven G2032.
50	(G5124) (G1161) 弟兄们 G80 , 我告诉 G5346 你们 说, (G3754) 血 G129 (G2532) 肉 G4561 之体不能 G3756 G1410 承受 G2816 神 G2316 的国 G932 , 必 朽坏的 (G3588) G5356 不能 G3761 承受 G2816 不朽 坏的 (G3588) G861 。	What I am saying G5346, brothers and sisters G80, is this G5124 : Flesh G4561 and blood G129 cannot G3756 G1410 inherit G2816 the kingdom G932 of God G2316, nor G3761 can corruption G5356 inherit G2816 incorruption G861.
51	(G2400) 我如今把一件奥秘的事 G3466 告诉 G3004 你们 G5213 : 我们不是 G3756 都要 G3956 睡觉 G2837 , 乃 G1161 是都要 G3956 改变 G236 ,	Listen G2400, I am telling G3004 you G5213 a mystery G3466 : We will not G3756 all G3956 fall asleep G2837, but G1161 we will all G3956 be changed G236,
52	就在 G1722 一霎时 G823 , 眨 G4493 眼 G3788 之 间 G1722 , (G1722) 号筒 G4536 末 (G3588) G2078 次 吹响的时候。因 G1063 号筒要响 G4537 , (G2532) 死人 (G3588) G3498 要复活 G1453 成为不朽坏 G862 的, (G2532) 我们 G2249 也要改变 G236 。	in G1722 a moment G823, in G1722 the twinkling G4493 of an eye G3788, at G1722 the G3588 last G2078 trumpet G4536. For G1063 the trumpet will sound G4537, and G2532 the G3588 dead G3498 will be raised G1453 incorruptible G862, and G2532 we G2249 will be changed G236.
53	(G1063) 这 G5124 必朽坏 (G3588) G5349 的总要 G1163 变成 [“变成” : 原文是 “穿 G1746 ” ; 下同] 不朽坏 G861 的, (G2532) 这 G5124 必死 (G3588) G2349 的总要变成 (G1746) 不死 G110 的。	For G1063 this G5124 corruptible G5349 body must G1163 be clothed with G1746 incorruptibility G861, and G2532 this G5124 mortal G2349 body must be clothed with G1746 immortality G110.
54	(G1161) (G3752) 这 G5124 必朽坏 G5349 的既变成 G1746 不朽坏的 G861 , (G2532) 这 G5124 必死 (G3588) G2349 的既变成 G1746 不死 (G3588) G110 的, 那时 G5119 经上所记 (G3588) G1125 “死 (G3588) G2288 被 G1519 得胜 G3534 吞灭 G2666 ” 的话 (G3588) G3056 就应验了 G1096 。	When G3752 this G5124 corruptible G5349 is clothed G1746 with incorruptibility G861, and G2532 this G5124 mortal G2349 is clothed G1746 with immortality G110, then G5119 the G3588 saying G3056 that is written G1125 will take place G1096 : Death G2288 has been swallowed up G2666 in G1519 victory G3534.

55	死 G2288 啊！你 G4675 得胜 (G3588) G3534 的权势在那里 G4226 ？死 G2288 啊！你 G4675 的毒钩 (G3588) G2759 在那里 G4226 ？	Death G2288 , where G4226 is your G4675 victory G3534 ?Death G2288 , where G4226 is your G4675 sting G2759 ?
56	(G1161) 死 (G3588) G2288 的毒钩 (G3588) G2759 就是罪 (G3588) G266 , (G1161) 罪 (G3588) G266 的权势 (G3588) G1411 就是律法 (G3588) G3551 。	The G3588 sting G2759 of death G2288 is sin G266 , and G1161 the G3588 power G1411 of sin G266 is the G3588 law G3551 .
57	(G1161) 感谢 G5485 神 (G3588) G2316 , 使 (G3588) G1325 我们 G2254 借着 G1223 我们 G2257 的主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 得胜 (G3588) G3534 。	But G1161 thanks G5485 be to God G2316 , who gives G1325 us G2254 the G3588 victory G3534 through G1223 our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 !
58	所以 G5620 , 我 G3450 亲爱的 G27 弟兄们 G80 , 你们务要 G1096 坚固 G1476 , 不可摇动 G277 , 常常 G3842 竭力 G4052 多做 (G1722) 主 (G3588) G2962 工 (G3588) G2041 ; 因为 (G3754) 知道 G1492 , 你们 G5216 的劳苦 (G3588) G2873 在主 G2962 里面 G1722 不 G3756 是 G2076 徒然 G2756 的。	Therefore G5620 , my G3450 dear G27 brothers and sisters G80 , be G1096 steadfast G1476 , immovable G277 , always G3842 excelling G4052 in G1722 the G3588 Lord G2962 's work G2041 , because you know G1492 that G3754 your G5216 labor G2873 in G1722 the Lord is G2076 not G3756 in vain G2756 .

## 第 16 章

1	(G1161) 论到 G4012 为 G1519 (G3588) 圣徒 (G3588) G40 捐钱 (G3588) G3048 , 我从前怎样 G5618 吩咐 G1299 加拉太 (G3588) G1053 的众教会 (G3588) G1577 , 你们 G5210 也当 G2532 怎样 G3779 行 G4160 。	Now G1161 about G4012 the G3588 collection G3048 for G1519 the G3588 saints G40 : Do G4160 the same G3779 as G5618 I instructed G1299 the G3588 Galatian G1053 churches G1577 .
2	每逢 G2596 七日 G4521 的第一日 G1520 , (G5216) 各人 G1538 要照 G3844 自己 G1438 的进项 (G2137) 抽出来 G5087 (G5100) 留着 G2343 (G3739) , 免得 (G2443) G3361 我来 G2064 的时候 G3752 现 G5119 凑 (G1096) G3048 。	On G2596 the first G3391 day of the week G4521 , each G1538 of you G5216 is to set something aside G5087 and save G2343 in keeping with how G3739 G5100 G1437 he is prospering G2137 , so that G2443 no G3361 collections G3048 will need to be made G1096 when G3752 I come G2064 .
3	及 G1161 至 G3752 我来到 G3854 了 (G3739) (G1437) , 你们 (G1223) 写信 G1992 举荐 G1381 谁 G3854 , 我就打发 G3992 他们 G5128 , 把你们的 G5216 捐资 (G3588) G5485 送 G667 到 G1519 耶路撒冷 G2419 去 。	When G3752 I arrive G3854 , I will send G3992 with G1223 letters G1992 those G5128 you recommend G1381 to carry G667 your G5216 gift G5485 to G1519 Jerusalem G2419 .
4	(G1161) 若 G1437 我也 (G3588) G2504 该 G514 (G5600) 去 G4198 , 他们可以和我 G1698 同 G4862 去 G4198 。	If G1437 it is G5600 suitable G514 for me to go G4198 as well G2504 , they will travel G4198 with G4862 me G1698 .

5	我要从 (G3752) 马其顿 G3109 经过 G1330 ; 既 G1063 经过了 G1330 (G3109) , 就 (G1161) 要到 G4314 你们 G5209 那里去 G2064 ,	I will come G2064 to G4314 you G5209 after G3752 I pass through G1330 Macedonia G3109 — for G1063 I will be traveling through G1330 Macedonia G3109
6	(G1161) 或者 G5177 和你们 G5209 同 G4314 住 G2650 几时, 或者 G2228 也过冬 G3914 。无论 G1437 我往那里 G3757 去 G4198 , 你们 G5210 就可以 G2443 给我 G3165 送行 G4311 。	and G1161 perhaps G5177 I will remain G3887 with G4314 you G5209 or even G2532 spend the winter G3914 , so that G2443 you G5210 may send me G3165 on my way G4311 wherever G3757 G1437 I go G4198 .
7	(G1063) 我如今 G737 不 G3756 愿意 G2309 路过 G1722 G3938 见 G1492 你们 G5209 ; 主 (G3588) G2962 若 G1437 许 G2010 我, 我就指望 G1679 和你们 G5209 同 G4314 住 G1961 几时 G5100 。	I don't want G2309 to see G3708 you G5209 now G737 just in G1722 passing G3938 , since G1063 I hope G1679 to spend G1961 some G5100 time G5550 with G4314 you G5209 , if G1437 the G3588 Lord G2962 allows G2010 .
8	但 G1161 我要仍旧住 G1961 在 G1722 以弗所 G2181 , 直等到 G2193 五旬节 (G3588) G4005 ;	But G1161 I will stay G1961 in G1722 Ephesus G2181 until G2193 Pentecost ,
9	因为 G1063 有宽大 G3173 又 G2532 有功效 G1756 的门 G2374 为我 G3427 开了 G455 , 并且 G2532 反对的人 G480 也多 G4183 。	because G1063 a wide G3173 door G2374 for effective G1756 ministry has opened G455 for me G3427 — yet G2532 many G4183 oppose G480 me.
10	(G1161) 若是 G1437 提摩太 G5095 来到 G2064 , 你们要留心 G991 , 叫 G2443 他在你们 G5209 那里 G4314 无所惧怕 G870 G1096 ; 因为 G1063 他劳力做 G2038 主 G2962 的工 (G3588) G2041 , 像 G5613 我 G1473 一样。	If G1437 Timothy G5095 comes G2064 , see G991 that G2443 he has nothing to fear G870 G1096 while with G4314 you G5209 , because G1063 he is doing G2038 the Lord's work G2041 , just as G5613 I G2504 am.
11	所以 G3767 , 无论谁 G5100 都不可 G3361 藐视 G1848 他 G846 , 只要 G1161 送 G4311 他 G846 (G1722) 平安 G1515 前行, 叫 G2443 他到 G4314 我 G3165 这里来 G2064 , 因 G1063 我指望 G1551 他 G846 和 G3326 弟兄们 (G3588) G80 同来。	So G3767 let no G3361 one G5100 look down on G1848 him G846 . Send him G846 on his way G4311 in G1722 peace G1515 so that G2443 he can come to G2064 to G4314 me G3165 , because G1063 I am expecting G1551 him G846 with G3326 the G3588 brothers G80 .
12	(G1161) 至于 G4012 兄弟 (G3588) G80 亚波罗 G625 , 我再三 G4183 的劝 G3870 (G2443) 他 G846 同 G3326 弟兄们 (G3588) G80 到 G4314 你们 G5209 那里去 G2064 ; 但 G2532 这时 G3568 他 (G2258) 决 G3843 不 G3756 愿意 G2307 (G2443) 去 G2064 , (G1161) 几时 G3752 有了机会 G2119 他必去 G2064 。	Now G1161 about G4012 our brother G80 Apollos G625 : I strongly G4183 urged G3870 him G846 to G2443 come G2064 to G4314 you G5209 with G3326 the G3588 brothers G80 , but G2532 he was not G3756 at all G3843 willing G2258 G2307 to G2443 come G2064 now G3568 . However G1161 , he will come G2064 when G3752 he has an opportunity G2119 .
13	你们务要儆醒 G1127 , 在 G1722 真道 (G3588) G4102 上站立 G4739 得稳, 要作大丈夫 G407 , 要刚强 G2901 。	Be alert G1127 , stand firm G4739 in G1722 the G3588 faith G4102 , be courageous G407 , be strong G2901 .

14	凡 G3956 你们 G5216 所做的 G1096 都要凭 G1722 爱心 G26 而做。	Do everything G3956 in G1722 love G26.
15	(G1161) 弟兄们 G80 , 你们晓得 G1492 司提反 G4734 一家 (G3588) G3614 , (G3754) 是 G2076 亚该亚 (G3588) G882 初结的果子 G536 , 并且 G2532 他们 G1438 专以 G1519 服事 G1248 圣徒 (G3588) G40 为念 G5021 。	Brothers and sisters G80 , you know G1492 the G3588 household G3614 of Stephanas G4734 : They are G2076 the firstfruits G536 of Achaia G882 and G2532 have devoted G5021 themselves G1438 to G1519 serving G1248 the G3588 saints G40 I urge G3870 you G5209 .
16	(G2532) 我劝 G3870 你们 G5209 (G2443) (G5210) 顺服 G5293 这样 (G3588) G5108 的人, 并 G2532 一切同工 (G3588) G4903 (G2532) 同劳 G2872 的人 G3956 。	also G2532 to G2443 submit G5293 to such G3588 G5108 people, and G2532 to everyone G3956 who works and G2532 labors G2872 with G4903 them.
17	(G1161) (G1909) 司提反 G4734 和 G2532 福徒拿都 G5415 , 并 G2532 亚该古 G883 到这里来 (G3588) G3952 , 我很 G5463 喜欢 G5463 ; 因为 G3754 你们 G5212 待我有不及之处 (G3588) G5303 , 他们 G3778 补上了 G378 。	I am delighted G5463 to have Stephanas G4734 , Fortunatus G5415 , and G2532 Achaicus G883 present G3952 , because G3754 these men G3778 have made up for G378 your G5212 absence G5303 .
18	他们叫 G1063 我 G1699 和 G2532 你们 G5216 (G3588) 心 (G3588) (G4151) 里都快活 G373 。这样的人 (G3588) G5108 , 你们务要 G3767 敬重 (G1921) 。	For G1063 they have refreshed G373 my G1699 spirit G4151 and G2532 yours G5216 . Therefore G3767 recognize G1921 such people G5108 .
19	亚西亚 (G3588) G773 的众教会 (G3588) G1577 问你们 G5209 安 G782 。亚居拉 G207 和 G2532 百基拉 G4251 并 G4862 在 G2596 他们 G846 家里 (G3588) G3624 的教会 G1577 , 因主 (G1722) G2962 多多 G4183 的问你们 G5209 安 G782 。	The G3588 churches G1577 of Asia G773 send you G5209 greetings G782 . Aquila G207 and G2532 Priscilla G4251 send you G5209 greetings G782 warmly G4183 in G1722 the Lord G2962 , along with G4862 the G3588 church G1577 that meets in G2596 their G846 home G3624 .
20	众 G3956 弟兄 (G3588) G80 都问你们 G5209 安 G782 。你们要亲嘴 G5370 问安 G782 , 彼此务要 G1722 圣洁 G40 。	All G3956 the G3588 brothers and sisters G80 send you G5209 greetings G782 . Greet one another G240 with G1722 a holy G40 kiss G5370 .
21	我 G1699 保罗 G3972 亲笔 (G3588) (G5495) 问安 (G3588) G783 。	This G3588 greeting G783 is in my G1699 own hand G5495 — Paul G3972 .
22	若 G1487 有人 G5100 不 G3756 爱 G5368 主 (G3588) G2962 , 这人可 G2277 诅咒 G331 。主必要来 G3134 !	If G1487 anyone G5100 does not G3756 love G5368 the G3588 Lord G2962 , a curse G331 be G2277 on him. Our Lord, come G3134 !
23	愿主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督的恩 (G3588) G5485 常与 G3326 你们 G5216 众人同在 !	The G3588 grace G5485 of the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 be with G3326 you G5216 .
24	我 G3450 在 G1722 基督 G5547 耶稣 G2424 里的爱 (G3588) G26 与 G3326 你们 G5216 众人 G3956 同在。阿们 G2424 !	My G3450 love G26 be with G3326 all G3956 of you G5216 in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 .